

IJA # 1920

الملف : زيارة ميتران لاسرائيل

Al-Malaf: Ziyārah Mitterān li-Isrā'īl

Paris, 1982

مؤسسة الدراسات والبحوث
موسسة
مؤسسة الدراسات والبحوث

ECOGROUP FRANCE

١٠ مارس ١٩٨٢

الملف

زيارة ميتران لاسرائيل

المحتويات

صفحة

١٠ مارس ١٩٨٢

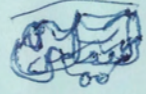
التحليل

ميتران ومداعبة المستحيل

المـلـف

زيارة ميتران لاسرائيل

- ٣ لوكانار انشينييه : العم في القدس وفيلم الاسبوع : هو^٤ واولئك
- ٨ لوكوتيديان دي باري : زيارة ميتران لاسرائيل
- ١١ لوكوتيديان دي باري : تعليقات المعارضة الفرنسية
- ١٨ لوكوتيديان دي باري : ردات الفعل العربية
- ٢٢ لوكوتيديان دي باري : اعتقد بان لدينا شيئا نقوله
- ٢٧ لبيراسيون : عندما كان ميتران الابن في الكيبوتزيم
- ٣٠ لبيراسيون : حكم سليمان وسياسة الكلمة
- ٣٤ لوموند : تعذر الحق في العيش
- ٢٧ لونوفيل اوسرفاتور : حقائق صديق
- ٤٥ لوفيغارو ماغازين : صعوبات بيغن الحقيقية
- ٥١ ف.اس.د : قصة صداقة قديمة
- ٥٩ لوبوان : الجبروت والقلق
- ٦٥ لوموند دبلوماتيك : العجز الاوروبي في الشرق الاوسط
- ٧٣ لبيراسيون : كاريكاتور



علقت صحيفة "لوكانارانشينييه" تحت عنوان :
" العم في القدس وفيلم الاسبوع : هوءلاء واولئك " تقول :

لا نعلم اذا كان فرنسوا ميتران في طريقه الى الشرق الاوسط
المعقد قد طار ومعه افكار بسيطة . ان هذا قد يدعو الى الدهشة
مع العلم بانها ليست طريقته في العمل . مع ذلك ، وان كانت مسألة
الشرق الاوسط الاسرائيلي - العربي مسألة بسيطة فالاجدر ان يكون
هنالك افكار معقدة للتوصل الى حل .

ان ما يذهل ليس ذهاب ميتران الى اسرائيل ، بل كونه اول
رئيس للجمهورية الفرنسية يزورها بعد مرور ٣٤ سنة على تأسيسها
من قبل الهاريين من الجحيم .

... ان فرنسوا ميتران يفخر ، خلافاً عن سبقه ، بان ليرلديه
سوى لغة واحدة يخاطب بها اليهود والعرب وقول الشيء نفسه
لهوءلاء ولاولئك . اجل الشيء نفسه ولكن لا هوءلاء ولا اولئك يسمعون
بالطريقة ذاتها . بالنسبة لكلاهما انه "شيء آخر" .

... مهما يكن من امر ان زيارة القدس هي تعبير حسن بوجه
لشعب اسرائيل . ما عدا ذلك ، اى في ما يتعلق بتسوية القضية
ال فلسطينية فانها لا شك اشبه بالعقاقير المخدرة ذات التأثير المشبه
والتي يقال فيها : " اذا كانت لا تبرىء فانها لا تسيء " .

.../...

في الوقت الذي يلعب فيه الرئيس فرنسوا في اطار تاريخي
فيلم الاسبوع " هولاء " واولئك " بقي موروا في باريس لحراسة البيت :

لوكانار انشينييه - ٣ / ٣ / ١٩٨٢

Le Canard
enchaine

نصوص مختارة في اسرائيل

في الخطابات التي تمّ تحضيرها لميتران بسبب زيارته الى اسرائيل جاءت صيغة " دولة فلسطينية " .

لقد قام فريق من المستشارين بتحرير النصوص تحت مسؤولية بيريفوسا غيران ميتران سيعيد النظر فيها جميعا شكلا ومحتوى . انه لا يريد ان يهتم بسوء اختيار الكلمات كما يفعل " شيسون " .

كما ان التحضير للزيارة لم يكن سهلا . فالاسرائيليون بحثوا في كل شي . لقد اعربوا عن استيائهم ، بنوع خاص ، لاستقبال مختير فلسطينيين جاءوا من الارض المحتلة لمقابلة شيسون في القنصلية الفرنسية . ويبدو ان الدعوات قد وجهت اليهم للتباحث مع وزير العلاقات الخارجية بصفة خاصة . وهذا ما يسمح لحسن الحظ تجنب تعقيدات سياسية جديدة مع الاسرائيليين والعرب او مع اليابانيين معه من يدري .

1982 / 3 / 3
Le Canard
enchainé

ENTRE ARABES
ET ISRAËL

MITTERRAND

FAIT DU SHALOM

Le film de la semaine

Les uns et les autres

On ne sait pas si vers le Moyen-Orient compliqué, Mitterrand, en route pour Jérusalem, a volé, selon la formule gaullienne, avec des idées simples. Cela étonnerait, sans compter que ce n'est guère son genre. D'ailleurs, même si le Moyen-Orient israélo-arabe était un problème simple, il faudrait des idées compliquées pour aider à le résoudre. Alors, à plus forte raison.

Ce qui est le plus spectaculaire, ce n'est pas que Mitterrand aille en Israël, c'est qu'il soit le premier président de la

République française à s'y rendre depuis trente-quatre ans que cet État a été fondé par les survivants de l'Holocauste. Alors que la France l'a porté, si l'on ose dire, sur les fronts



baptismaux en 1948 à l'ONU, alors qu'elle s'est toujours proclamée, la main sur le cœur, le champion de l'existence d'Israël. Il en a fallu du temps pour aller dire bonjour ! Mais de hautes raisons morales, généralement classées à la rubrique « pétrole », s'opposaient, on le sait, à des visites prématurées. Question à 32 dollars le baril, si le pétrole n'était pas aussi abondant et presque superfétatoire qu'il l'est redevenu aujourd'hui, si la France était encore en état de choc pétrolier, l'obligeante visite aurait-elle été maintenue ?

Mais voyons, bien sûr... Mitterrand se flatte de n'avoir, à la différence de son prédécesseur, le futur conseiller général, qu'un seul langage pour les Juifs comme pour les Arabes, de dire la même chose aux uns et aux autres. C'est sans doute vrai, encore que Chevignon n'en jurerait pas (à moins qu'il n'ait mal compris ce que signifie la même chose).

Oui la même chose, mais que les uns et les autres n'entendent pas forcément de la même manière ni n'écoutent de la même façon. Pour chacun d'eux, c'est une autre « même chose ». On peut supposer que lorsqu'il s'adressera jeudi au Parlement israélien, Mitterrand aura une façon toute spécifique, une manière très couleur locale de dire la même chose.

Mitterrand tout oint qu'il est revenu de son séjour à Rome, ne sera à Jérusalem ni un médiateur ni un arbitre entre

André Ribaud
(Suite p. 8)

(Suite de l'article d'André Ribaud)

à Jérusalem est une bonne manière faite au peuple d'Israël. Et même un peu plus que cela. Pour le reste, c'est-à-dire pour le règlement du problème palestinien, il en sera probablement comme de ces placebos, de ces médicaments euphorisants à l'efficacité douteuse dont on dit : « Si ça ne fait pas de bien, ça ne peut pas faire de mal. »

Encore que, dans ce Moyen-Orient supercompliqué, il faille s'attendre à tout, et plus souvent au pire qu'au meilleur.

Pendant que le président François joue, sur un registre grandiose, dans des décors historiques, son film de la semaine, « Les uns et les autres » (sous-titre : « La même chose »), Mauroy est resté pro-

saïquement à Paris pour garder la maison, faire bouillir le pot-au-feu et rissoler les pommes frites. Il a bien des soucis, Gros-Quinquin, essentiellement d'argent. Il suffit de consulter les organes d'information pour comprendre qu'il a besoin de sous, de beaucoup de sous. De crédits budgétaires pour payer à l'Algérie la ristourne sur son gaz, pour financer la retraite à 60 ans, la réforme de la Sécurité sociale, la loi de jouvence aux nouvelles entreprises nationalisées, le système Dalors de rémunération des fonctionnaires (qui, d'ailleurs, faute de financement, ne fonctionnera pas cette année), le fonds de chômage qui est bientôt à sec, etc. Tout cela sans surcharger les patrons tout en aidant les agriculteurs et en ménageant les cadres (c'est la version domestique de « Les uns et les

autres »). Et en baissant le prix de l'essence avant de le raugmenter (1).

Ça fait énormément de milliards à trouver. Où ? Ici, ses collègues se tournent vers Fabius, le ministre du Budget. Tremblez, contribuables, et à vos poches ! Eh bien, non, Fabius, qui voit loin dans la suite de sa carrière, a fait savoir qu'il ne voulait plus être impopulaire et qu'il ne fallait pas compter sur lui pour ma-

traquer le contribuable. Out ! celui-ci respire.

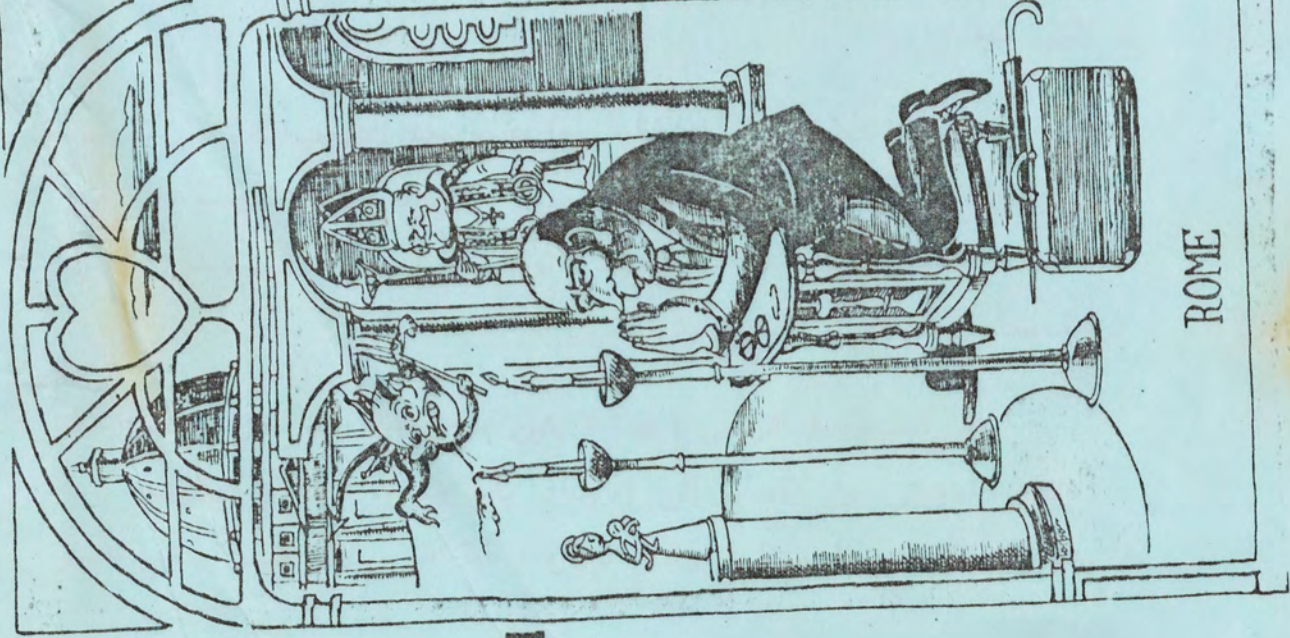
Mais alors où les prendre, ces milliards ? Patience, chaque chose en son temps, les autres après les uns. Pour l'instant, le Président plane en Orient et Mauroy trime sur le carreau des cantonales.

(1) La baisse de l'essence s'accompagne d'ailleurs d'une hausse du fuel domestique. Or les Français consomment 17 millions de tonnes de la première et plus de 27 millions de tonnes du second. Ainsi, sous couvert de nous faire une fleur, on nous fait casquer davantage. C'est se payer notre houl, comme disait « Le Canard » la semaine dernière.

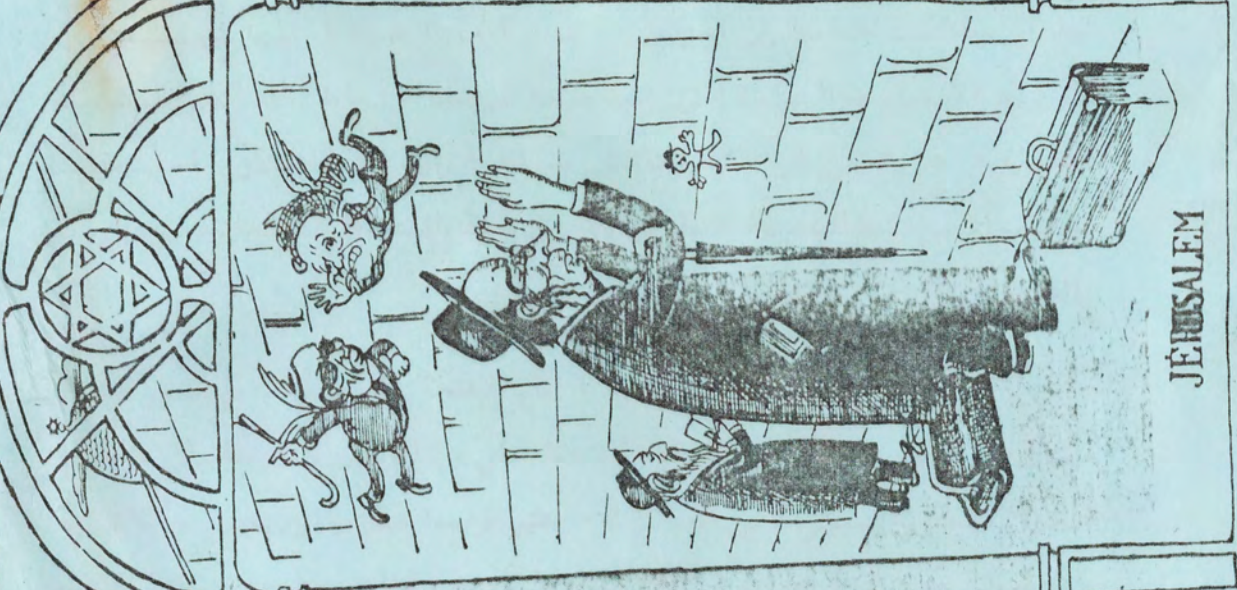
**Le Canard
enchaîné**

3 . 3 . 82

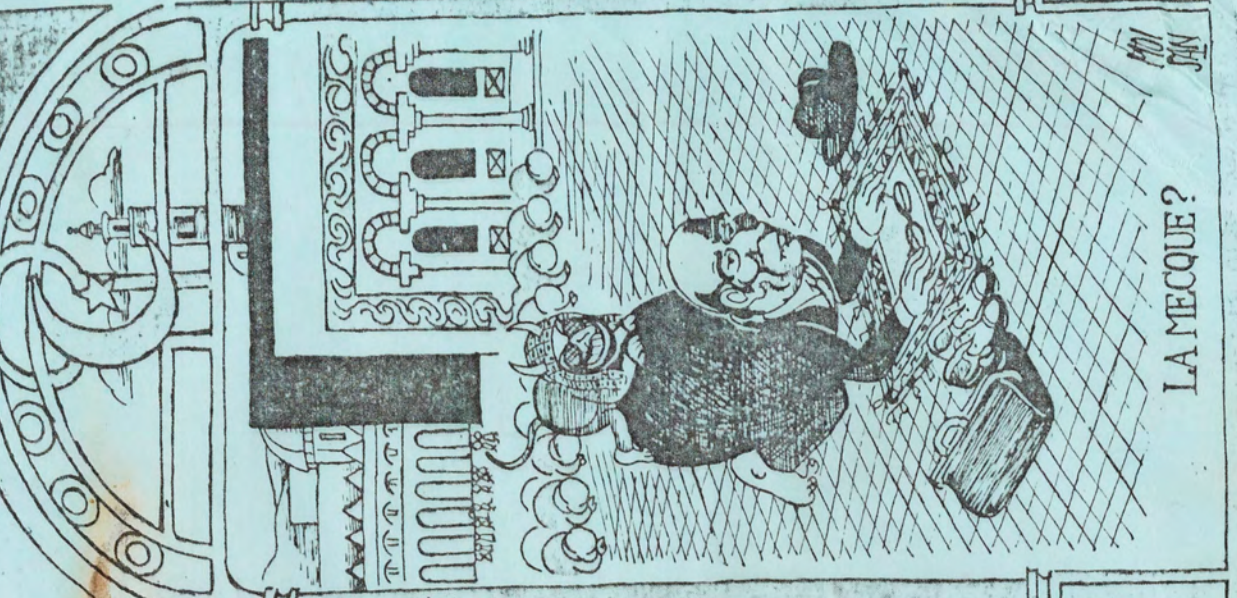
TONTON ESSAYE DE SE FAIRE UNE RELIGION



ROME



JÉRUSALEM



LA MECQUE?

**Le Canard
enchaine**

1901
JAN

ENTRE ARABES
ET JUIFS
MILITAIRES
L'ÉTAT DU SYRIEN
L'ÉTAT DU SYRIEN
L'ÉTAT DU SYRIEN

زيارة ميتران لاسرائيل

" انه صديق يأتي اليكم اليوم " . هذه العبارة التي قالها فرنسوا ميتران منذ ان وطئت اقدامه ارض اسرائيل ، تتضمن ابغادا عميقة . انها تريد ان تكون رمز الانفصام مع السياسة التي كانت متبعة طيلة ١٥ عاما تجاه الدولة العبرية . هي تعني بان الكلمات التي سيلفظها رئيس الدولة ستكون باسم المصالح الاسرائيلية البعيدة الاجل وبأنها لن تفسد الصداقة المستعادة بين باريس والقدس .

هذا الحذر الخطابي كان ضروريا امام الامتحان الكبير الذي ينتظر فرنسوا ميتران في الكنيسة . في الواقع ، انه هنا ، في هذا الحرم الذي ما يزال يرجع اصداً الخطاب التنبؤي لانور السادات . على فرنسوا ميتران ان يحدد خطواته وان يعطي معنى لزيارته وان يزيل الالتباس وان يهدى " العرب دون ان يسيء الى اليهود .

الممارسة خطيرة . ان اعترافا صريحا وعلنيا بحق الشعب الفلسطيني بدولة سيكون له اثر لا يستهان به في العالم العربي . ومبادرة كهذه ستمحو ، الى حد ما ، الاثر السلبي للزيارة بد ٤ من الجزائر والرياض ومرورا ببغداد الى تونس . ولكن كيف ستكون ردة الفعل الاسرائيلية بالمقابل ؟

على الصعيد الرسمي ، قد لا يكون هناك اية ردة فعل ، فبعد هذا الاعلان المنتظر تميل القدس الى الاعتقاد بان هنالك شيئا واحدا مهما وهو ان يقوم فرنسوا ميتران بهذه الزيارة . اما ما سيقوله فليس له ، في نظر

الاسرائيليين سوى اهمية ثانوية باعتبار ان باريس لا تمتلك ، في الحقيقة ،
اية وسيلة ضغط للتأثير على الوضع .

يبقى الرأي العام الاسرائيلي الذي قد لا يوافق على مقترحات
فرنسا ميتران .

لا شك ان فرنسا ميتران سيتذوق تلك اللحظة التي ينصت فيها
اليه المئة والعشرون نائبا في الكنيست . انه سوف يشعر بأنه قام بعمل
تاريخي يطابق ما يشعر فيه في قرارة نفسه ، وهو انه يتحلى بما يتحلى به رجل
الدولة . انه سوف يتحدى التاريخ راميا وضع خطوته هذه على الصعيد
الاخلاقي والسياسي للتأثير على العقول ومحددات للمستقبل الصورة التي توثر في
المخيلات .

هل سينجح في ذلك ، ليس هنالك ما يدعو الى التأكيد . فالاخلاق
ليست كل شيء . اضع الى ذلك ، ايجاد الوسائل الحسية للتأثير على
الاحداث والتاريخ . ان زرع الكلمات لا يكفي في العمل السياسي .

"لو كوتيديان دي باري ٤-٣-١٩٨٢"

ISRAEL

PAGES 15, 16 ET 25

Pour Mitterrand, l'épreuve de la Knesset

« C'est un ami qui vient vers vous aujourd'hui ». Cette phrase prononcée par François Mitterrand dès son arrivée sur la terre d'Israël se veut lourde de signification. Elle se veut symbole d'une rupture avec la politique suivie depuis quinze ans à l'égard de l'Etat hébreu. Elle sous-entend que les paroles qui seront dites par le chef de l'Etat le seront au nom même des intérêts à long terme d'Israël. Et qu'elles ne sauraient en aucun cas altérer l'amitié retrouvée entre Paris et Jérusalem.

Cette précaution oratoire n'était pas superflue avant la grande épreuve qui attend aujourd'hui François Mitterrand à la Knesset. C'est en effet là, dans cette enceinte qui résonne encore du discours prophétique d'Anouar el Sadate que le président de la République devra définir sa démarche, donner un sens à sa visite, dissiper les équivoques, apaiser les Arabes sans trop mécontenter les juifs. L'exercice est périlleux. Une reconnaissance formelle et publique du droit des Palestiniens à disposer d'un Etat aurait sans doute un impact non négligeable dans le monde arabe. Une telle initiative effacerait en partie l'effet négatif que le voyage de François Mitterrand a provoqué d'Alger à Riyad, de Bagdad à Tunis. Mais comment, a contrario, réagiraient les Israéliens ? Officiellement, ils ne réagiront, vraisemblablement pas du tout, passant cette déclaration — à laquelle ils s'atten-

Pierre BEYLAU

(Suite en dernière page)

L'agence officielle soviétique Tass a annoncé hier l'arrivée du président français François Mitterrand en Israël, dans une dépêche datée de Paris, sans commentaire propre, mais en relevant celui de l'organe du Parti communiste français, « l'Humanité », hostile à Israël. Soulignant qu'il s'agit de la première visite d'un président français en Israël depuis la fondation de l'Etat hébreu, Tass cite « l'Humanité » qui « rappelle que la direction israélienne sioniste a érigé les représailles contre la population autochtone des territoires arabes occupés en politique officielle. » Toujours en se faisant l'écho du quotidien du PCF, l'agence écrit que « des arrestations arbitraires, des déportations en masse, le dynamitage des maisons de patriotes, les tortures dans les prisons, sont les méthodes employées par les occupants sur les terres arabes occupées ».

تعليقات المعارضة الفرنسية

الحذر هو القاعدة في اوساط احزاب المعارضة تجاه مبادرة الاليزيه . جميعها يرفض وصف هذه الزيارة " بالتاريخية " .

مع ذلك ، فان جاك شيراك اعلن من اذاعة " فرانس انتير " اذا كان عند رئيس الجمهورية شيئا جديدا يقوله ، او اقتراحات ملموسة تشكل خطوة اضافية على طريق السلام ، واذا كان لفرنسا بالتالي وسائل ضغط في الاتجاه السليم للاحداث ، فيكون للرئيس ميثاق الحق في الذهاب الى اسرائيل وانى اقول له عندئذ احسنت . ولكن اذا كان المقصود بزيارة لا تؤدي الى نتيجة غداة احتلال الجولان من قبل اسرائيل ، وهو عمل مخالف للحق والاعراف الدولية . فاننا نكون بذلك قد ايدنا عملا مخالفا لجوهر فرنسا . فانني ارى في ذلك تصرفا سياسيا داخليا اكثر منه تصرفا سياسيا دوليا .

اما بالنسبة الى موريس كوف دي مرفيل وزير الخارجية السابق فهو يعتبر بانه لم " يعد لفرنسا كما لم يعد لبريطانيا كلمتهم الاخيرة في الشرق الاوسط " ويوضح ذلك في مقابلة له مع صحيفة " لوماتان " قائلا : " من المستبعد ان ترضى كل من موسكو وواشنطن تدخل اى دولة كانت عداها في الشرق الاوسط . ان المسألة مرتبطة بالتأكيد بمكانة فرنسا في العالم التي تخلفت بالنسبة لما كانت عليه ايام الجنرال ديغول " ويعتبر كوف دي مرفيل " ان سياسة فرنسا في الشرق الاوسط ما تزال في مجملها عما كانت عليه منذ

••/••

العام ١٩٦٧ ٠٠٠ فالحكومات المتتالية قد تصل عاجلا ام آجلا الى النتيجة التي هي الاخذ بعين الاعتبار موقفا متوازيا بالرغم من ان السلطة الحالية قد سيطر عليها شعور مختلف خلال الحملة الانتخابية " . ويعتقد وزير الخارجية السابق انه " بالنظر الى الوضع الذي يعيشه الشرق الاوسط اليوم وبالنظر الى الازمات المتلاحقة ، فالحكمة تقضي بعدم القيام بزيارات عديدة " ان زيارة رسمية يقوم بها رئيس جمهورية فرنسي هي حدث هام ويجب ألا يؤول الى اشكالات سواء في الداخل ام في الخارج " .

فيما يتعلق بالجيسكارديين فانهم يؤيدون صراحة زيارة فرنسوا ميتران لاسرائيل . وقد اعلن امين العام المساعد للحزب الجمهوري " فرنسوا ليوتا " بان الزيارة تشكل عاملا ايجابيا على الصعيد الدولي مؤكدا على انه من المستحسن ان يبحث رئيس الدولة في اسرائيل مع مسؤوليتها وضع الشرق الاوسط والوسائل التي تؤمن سلما دائما " .

في الواقع ان ترحيب الجيسكارديين بزيارة فرنسوا ميتران تستند الى الشعور المناحر لاسرائيل المنتشر في اوساط الحزب المختلفة التي خيبت املها السياسة الشرق اوسطية لرئيس الجمهورية السابق .

وفي باب اراء كتب " بول جينيوفسكي " تحت عنوان "حقائق لا تنسى" يقول : جاء ميتران الى القدس داعيا اسرائيل للعودة الى حدود ١٩٦٧ والى حق الفلسطينيين بدولة في اليهودية والسامرة .

غير ان الدولة الفلسطينية الى " جانب " اسرائيل هو هدف
مرحلي غايته اضعاف اسرائيل وتهيئتها للغربة القاضية . وميتران يعترف
ذلك والقادة الفلسطينيين لا يخفون الامر . ماذا يقول قادة منظمة
التحرير الفلسطينية على لسان فاروق قدومي : " في السابق كنا نعلن :
" نريد كل شيء " وحالا واليوم نقول بان بإمكاننا ان نصل وعلى
مراحل . المرحلة الاولى ستكون العودة الى حدود ١٩٦٧ ، والثانية
الى حدود ١٩٤٨ ، والمرحلة الثالثة ، الدولة الديمقراطية . نحن
نناضل من اجل تحقيق المراحل الثلاث هذه " . ويقول ابراهيم سوس :
" ان منظمة التحرير الفلسطينية على استعداد لقبول انشاء دولة
فلسطينية على الضفة الغربية من الاردن وغزة كمرحلة نحو اقامة دولة
فلسطينية تضم فلسطين بكاملها .

بالتالي ان مطالبة منظمة التحرير الحالية لا تدل على الاعتدال
انما هي مرحلة تكتيكية " .

ويقول " دانييل امسون " : " ان هذه السياسة قد تكون
ملائمة للمصلحة الوطنية . ولكن يجب ان يتحلى المرء بالجرأة لاعلانها
لا ان يكتفي باقناع المواطنين بزيارة اسرائيل حتى تصبح هذه
الاخيرة " الصديق والحليف لفرنسا " .

ليأخذ الفرنسيون . وبنوع خاص من يهتم منهم بمسألة الشرق
الاوسط - هذه الزيارة كما هي : جاءت طارىء بسيط لن يغيّر
شيئا ، من السياسة التي كانت متبعة منذ سبع سنوات " .

لو كوتيديان دو باري
١٩٨٢ / ٣ / ٤

L'OPPOSITION FRANÇAISE COMMENCE DU BOUT DES LÈVRES

L'opposition, en France, demeure fort prudente vis-à-vis du voyage du président Mitterrand en Israël. Elle se garde de le désapprouver mais évite bien évidemment de le monter en épingle, car ce n'est pas son rôle. Ce faisant, elle lui refuse la dimension historique que revêt pourtant cette première visite en Israël d'un président de la République française. Jacques Chirac n'accueille que du bout des lèvres cette initiative que n'avait voulu prendre ni le général de Gaulle, ni Georges Pompidou. Du côté des giscardiens, on adopte une prise de position plus positive.

Cependant Jacques Chirac, invité hier soir de l'émission Face au public de France-Inter, s'est montré en retrait sur des propos qu'il avait tenus en décembre au moment où Israël venait d'annexer le Golan, ce que le maire de Paris qualifiait d'acte de piraterie. Jacques Chirac avait lancé sur TF1: « Est-ce que le président de la République, devant cette situation, ce coup de force international, va en quelque sorte cautionner cette affaire en se rendant, comme c'est prévu, prochainement en Israël? À mon avis, ce n'est pas possible. » François Mitterrand n'a pas annulé son voyage, il l'a seulement reporté. Jacques Chirac a d'ailleurs démenti, catégori-

quement, hier, être intervenu auprès du chef de l'Etat pour qu'il annule ce voyage. C'est Bertrand Delanoë, porte-parole du Parti socialiste, qui avait évoqué lundi « les pressions des uns ou des autres, auxquelles est venue s'ajouter l'intervention de M. Jacques Chirac lui demandant d'annuler ce voyage ».

On verra après

Quoiqu'il en soit, malgré ses déclarations de décembre et tout en dénonçant toujours l'annexion du Golan, Jacques Chirac ne reproche pas à François Mitterrand d'avoir entrepris cette visite. Il la jugera à ses résultats. C'est-à-dire qu'il attend la fin de ce voyage pour porter une appréciation. Mais, d'ores et déjà, il situe l'alternative: « Si le pré-

sident de la République a quelque chose de nouveau à dire, des propositions concrètes qui permettent un pas supplémentaire en direction de la paix, si par là même la France a les moyens d'influencer dans le bon sens le cours des événements, alors M. Mitterrand aura eu raison d'aller en Israël et je dirai « bravo ». Mais s'il s'agit d'un voyage qui n'apporte rien, au lendemain de l'annexion du Golan par Israël, c'est-à-dire un acte contraire au droit et à la morale internationale, et que par ce fait nous cautionnons ce qui n'est pas la vocation de la France, j'y verrais alors davantage un geste de politique intérieure que de politique internationale. »

Course sans espoir

Toutefois, Jacques Chirac a reconnu que le fait d'aller en Israël était « dans une certaine mesure une novation ». Mais, a-t-il ajouté, en pensant à l'attitude des prédécesseurs de François Mitterrand: « La politique étrangère peut évoluer ». Il est vrai que s'agissant de la défense européenne, Jacques Chirac esquisse une

..//..

ECOGRUP.FRANCE

position opposée à celle du général de Gaulle.

S'agissant du voyage en Israël, pour Maurice Couve de Murville, la cause est déjà entendue. L'ancien ministre des Affaires étrangères estime que « la France pas plus que la Grande-Bretagne n'a plus son mot à dire au Proche-Orient ». Il explique dans une interview au « Matin de Paris »: « Il est exclu que Moscou et Washington acceptent l'intervention de qui que ce soit d'autre qu'eux-mêmes au Proche-Orient. La question est sûrement liée à l'audience de la France dans le monde, qui est singulièrement amoindrie par rapport à l'époque du général de Gaulle. » Maurice Couve de Murville considère que la politique française au Proche-Orient « a été dans son ensemble à peu près constante depuis 1967 », date de la guerre des Six Jours: « Les gouvernements qui se succèdent arrivent tôt ou tard à la conclusion qu'il faut s'en tenir à une position d'équilibre même si dans le cas du pouvoir actuel une impression bien différente avait été donnée pendant la campagne électorale. » L'ancien ministre

pense que « dans la situation où se trouve le Proche-Orient et compte tenu des crises qui se succèdent, la sagesse serait de ne pas faire trop de voyages. Ni d'un côté ni de l'autre. Une visite officielle d'un président français est un événement important et ne doit pas prêter à controverse ni au dedans, ni au dehors. » On voit que malgré sa prudence légendaire, Maurice Couve de Murville en dit davantage que Jacques Chirac, qui s'estimait peut-être tenu à une certaine réserve au moment où François Mitterrand se trouvait sur le sol israélien. Le président du RPR préfère exprimer ses critiques dans le cadre plus général de l'ensemble de la politique extérieure de la France qu'il juge « un peu improvisée » et « pas très cohérente »: « Je voudrais bien savoir quel est le fil conducteur », s'est-il demandé en se déclarant « être inquiet à ce sujet ».

Un élément positif

Les giscardiens, par la voix du Parti républicain, approuvent, eux, carrément la visite de

François Mitterrand en Israël. Le secrétaire général adjoint du PR chargé des relations internationales, François Léotard, a déclaré qu'il s'agissait « d'un élément positif dans le débat international, précisant: « Il est bon que le chef de l'Etat français puisse discuter en Israël avec les responsables de cet Etat de la situation au Proche-Orient et des moyens d'y assurer une paix durable. » Toutefois, François Léotard lance le coup de pied de l'âne en estimant « regrettable que la liberté de propos et d'action du chef de l'Etat, comme le crédit de la France, aient pu être amoindris par les déclarations de Claude Cheysson » et en soulignant « qu'il devient urgent pour le chef de l'Etat d'assurer lui-même la crédibilité et la cohérence de la politique extérieure de la France ».

En fait, la bienveillance des giscardiens à l'égard du voyage de François Mitterrand tient compte des sentiments pro-israéliens fort répandus dans les différents partis constituant l'UDF qui n'ont pu qu'être déçus par la politique au Proche-Orient du précédent président de la République.

B. C.

DES FAITS A NE PAS OUBLIER...

par Paul GINIEWSKI*

Mitterrand vient prêcher à Jérusalem le retour d'Israël à ses frontières de 1967 et le droit des Palestiniens à un Etat en Judée et Samarie.

Or l'Etat palestinien « à côté » d'Israël (une formulation faite pour séduire les hommes épris de justice) est un objectif intermédiaire, simplement destiné à affaiblir Israël et l'apprêter pour l'estocade finale. M. Mitterrand le sait. Les dirigeants palestiniens ne s'en cachent pas. Donc, ceux de leurs interlocuteurs qui font semblant de croire que l'objectif intermédiaire constitue la totalité de leurs visées, ou qu'ils les ont réduites à cet objectif « raisonnable », entrent dans le jeu de la destruction d'Israël en deux ou trois temps.

Que disent les dirigeants de l'OLP?

Farouk Kaddoumi: « Autrefois, nous proclamions: nous voulons tout et tout de suite... Aujourd'hui, nous disons que nous pouvons y parvenir par étapes. La première phase sera le retour aux lignes de 1967; la deuxième à celles de 1948. La troisième, l'Etat démocratique. Nous luttons pour la réalisation de ces trois phases » (« Newsweek », 14 mars 1977).

Ibrahim Souss: « L'OLP est prête à accepter la création d'un Etat palestinien sur la rive occidentale du Jourdain et à Gaza, en tant qu'étape vers un Etat palestinien couvrant toute la Palestine » (Europe 1, 5 septembre 1978).

Farouk Kaddoumi à l'hebdomadaire allemand « Stern »:

« Stern »: Si vous obteniez un Etat indépendant en Cisjordanie et à Gaza, que se passerait-il avec le reste, Israël dans ses frontières de 1948?

Kaddoumi: Je veux m'expliquer avec une parfaite clarté. Nous ne reconnaitrons jamais Israël.

« Stern »: Votre attitude implique la destruction d'Israël?

Kaddoumi: Oui » (30 juillet 1981).

Par conséquent, la revendication actuelle de l'OLP n'est pas un signe de modération. C'est une tactique.

Le journal libanais « En Anwar » a publié le 15 mars 1970 (déjà!) le compte rendu d'un symposium sur « un Etat démocratique palestinien », qui réunissait les représentants de toutes les tendances palestiniennes.

Shafiq Alhout, représentant de l'OLP, a déclaré: « Si le slogan d'un Etat démocratique a seulement été élaboré pour répondre à l'objection que notre but est de jeter les Juifs à la mer, c'est un slogan bien réussi et un acte efficace de politique et de propagande, mais si nous voulons le regarder comme le but stratégique final, il demande une plus ample considération ».

Le représentant du Front arabe de libération a déclaré: « Quand fut lancé le slogan de l'Etat démocratique palestinien, nous avons admis implicitement qu'il était destiné à pacifier l'opinion publique progressiste et le mouvement gauchiste mondial ».

Ainsi, l'Etat démocratique, comme l'Etat palestinien sur une portion du territoire ne sont rien que des feintes, des ruses de guerre. M.M. Mitterrand et Cheysson savent tout cela aussi. Ils font semblant de l'ignorer ou de ne pas le croire. Ils se disent les amis d'Israël. Leur amitié tient dans des phrases. Leurs actes soutiennent la tentative arabe de politicide de l'Etat juif.

P. G. • Journaliste, écrivain

LE QUOTIDIEN DE PARIS

جمهورية فرنسا
ECOGROUP FRANCE

opinions

UNE SIMPLE PERIPETIE

par Daniel AMSON*

Qu'on le veuille ou non, il n'y a eu, sous la V^e République, qu'un seul chef de l'Etat qui ait mené une politique favorable à Israël : ce fut le général de Gaulle de 1959 à 1967. On a trop tendance à oublier aujourd'hui que, pendant la plus grande partie de la présidence du général, la France livra des avions de combat à l'Etat juif et que ce fut avec ces avions que fut gagnée la guerre des Six Jours.

Que, dans les deux dernières années de son mandat, le général ait décrété l'embargo sur les livraisons d'armes aux « pays du champ de bataille » ne saurait donc faire oublier les sentiments qu'il portait à Israël, sentiments qu'il exprima, à deux reprises, en déclarant publiquement que l'Etat juif était « notre ami et notre allié ».

L'erreur des amis d'Israël fut, sans doute, de croire que la politique d'équilibre inaugurée en 1967 résultait seulement de ce que le général avait été vexé qu'ignorant ses conseils, les Israéliens aient pris l'initiative de la guerre des Six Jours et de ne pas voir que ce changement correspondait aux exigences nouvelles de la politique des nations occidentales. Bref, ce fut d'imputer à une personne que l'on considéra soudain comme hostile à l'Etat hébreu — auquel elle avait pourtant donné des gages de sa fidélité — une évolution qui résultait seulement de la nature des choses.

C'est de cette erreur que devait venir, par la suite, la longue série de malentendus entre la France et Israël. Georges Pompidou, puis M. Giscard d'Estaing — le premier, notamment,

qui accepta que la France vende des Mirage à la Libye qui proclamait pourtant sa volonté de « liquider l'entité sioniste » — aggravèrent ce malentendu, à la mesure de l'espoir de rapprochement que leur élection avait fait naître parmi les amis de l'Etat hébreu.

L'élection de François Mitterrand a fait naître le même espoir. Mais les récentes déclarations de M. Cheysson ne laissent place à aucun doute : la France ne reconnaît le droit à l'existence de l'Etat d'Israël que comme elle reconnaît celui des autres Etats membres de l'ONU. Mais elle ne renoncera pas, pour défendre ce droit, à livrer des armes aux pays qui manifestent leur intention de le détruire. Nous ne sommes plus au temps des « bonnes paroles », mais à celui des actes. Et force est de constater que, si le « style » de M. Mitterrand déplaît moins que celui de M. Giscard d'Estaing à la majorité des Français de religion Israélite, sa politique est exactement celle qu'ils ont toujours critiquée.

Cette politique est peut-être conforme à l'intérêt national. Mais il faut avoir le courage de l'annoncer et ne pas faire croire aux citoyens qu'il suffit de se rendre à Jérusalem pour qu'Israël soit de nouveau « l'ami et l'allié de la France » comme il le fut pendant presque toute la présidence du général de Gaulle.

Que les Français — notamment ceux qui s'intéressent à la question du Moyen-Orient — prennent donc ce voyage pour ce qu'il est : une simple péripétie qui ne modifiera nullement — bien au contraire — la politique qui a été suivie depuis sept ans.

D.A.
* Avocat à la Cour

LE QUOTIDIEN DE PARIS

ردات الفعل العربية

في المعسكر العربي كانت ردات الفعل عنيفة ، وبنوع خاص الفلسطينية منها والسورية . في بيروت اعتبرت اذاعة فلسطين ان زيارة الرئيس ميتران جاءت : " دعما مجانيا لاسرائيل التي تعيش في حالة انعزال " على الصعيد الدولي " وانها تعبيرا لخطوة سلبية تجاه القضية الفلسطينية " .

في دمشق اكد المعلق الرسمي السوري على ان الزيارة " لم تأت بأى عامل ايجابي لسلام عادل وشامل في الشرق الاوسط " وعلى انها في طبيعتها ضمانا للتوسع الاسرائيلي غير المحدود " .

غير ان صحافة الدول العربية الاخرى كانت اكثر حذرا ، واعربت الصحافة اللبنانية عن ترددها كصحيفة الانوار التي وصفت ميتران " بالبهلوان " ووصفت جريدة " أمل " الناطقة باسم منظمة أمل الشيعية زيارة ميتران لاسرائيل " بالمقامرة الخطرة " .

أما الصحافة الجزائرية فانها اکتفت بالنقد بنشرها اصداء الصحافة العربية غير المؤيدة . هذا الاسلوب غير المباشر يعبر ، حسب المراقبين ، عن حيرة الاوساط السياسية الجزائرية بعد الزيارة الرسمية التي قام بها ميتران في شهر ديسمبر الماضي .

وفي القاهرة ، كانت صحيفة الاخبار الوحيدة التي خصّصت مقالا افتتاحيا عن زيارة الرئيس ميتران لاسرائيل . ولكن اذا كانت قد كتبت تحت عنوان : " ميتران لن يزور القدس الشرقية " فان المثبة سطر التي تلت كانت استدلالا دون تعليق لوكالات الاخبار الدولية . بالنسبة الى " الاهرام " فانها اكتفت بالقول بان لا حلّ لقضية الشرق الاوسط " بمعزل عن مصر " .

أما معلقو الرباط والرياض فانهم قد اعترفوا بان هذه الزيارة قد تأتي بعناصر ايجابية على طريق السلام . وأشارت جريدة " الرأي " المغربية الى ان فرنسا " لا تريد ان تفرض نفسها كوسيط او كحكم " وقالت : " ان صداقة فرنسا لاسرائيل وتعاونها مع العالم العربي ، وادراكها للحق الفلسطيني وصدق ونفوذ حكومتها اليسارية وتحملها لمسؤولياتها داخل المجموعة الاوروبية هي عناصر كفيلة بالتقدم بالبحث عن حلّ ملائم " .

في الرياض لم يصدر أي رفض للزيارة ، فقد اعلن المعلق السعودي شبه الرسمي السيد اباد امين مدني : " ان باستطاعة جميع العرب الترحيب بزيارة الرئيس ميتران اذا كانت هذه الزيارة ستؤدي الى تقدم على طريق تبنى الاوروبيين واعلانهم عن موقف عادل وشجاع للقضية الفلسطينية " .

أما في ايران فزيارة الرئيس لم تحظ بالثقة : " ان هذه الالاعيب السياسية مآلها الفشل وقضية فلسطين لا يمكن حلّها الا بالبنادق يدعمها الايمان ، هذا ما أكدّه احمد طغكلي الناطق باسم الحكومة الايرانية .

.../...

■ Dans le camp arabe des critiques très dures

Dans le camp arabe, les réactions les plus critiques sont venues des Palestiniens et de la Syrie. A Beyrouth, la radio de l'OLP, la Voix de la Palestine, a estimé que le voyage du président Mitterrand apporte « un soutien gratuit à Israël qui vit dans un état d'isolement sur le plan international » et qu'il traduit « une démarche négative à l'égard de la cause palestinienne ».

A Damas, le commentateur de la radio officielle syrienne a affirmé que la visite « ne porte aucun élément positif d'une paix juste et globale au Proche-Orient » et qu'elle « est de nature à cautionner l'expansion illimitée d'Israël ». Une attitude plus discrète domine dans les journaux des autres pays arabes. Les quotidiens libanais se montrent sceptiques, tels le quotidien « Al Anouar » (indépendant) qui présente M. Mitterrand comme un « fervent du funambulisme », « Al Amal », organe des phalanges chiites libanaises, qualifie pour sa part la venue de M. Mitterrand en Israël d'« aventure sur le fil du rasoir ».

Éléments favorables

La presse algérienne se contente de critiquer, par le biais de la publication d'échos défavorables enregistrés dans certains pays arabes. Ce style indirect illustre, selon les observateurs, l'embarras des milieux politiques algériens

manifestement désireux de ménager le climat de confiance rétabli entre Paris et Alger après la visite officielle en Algérie du chef de l'Etat français, en décembre dernier. Au Caire, le journal « Al Akhbar » est le seul des trois grands quotidiens égyptiens d'expression arabe à consacrer un titre à la « une » à la visite en Israël du président Mitterrand. Mais s'il titre sur trois colonnes : « Mitterrand ne se rendra pas à Jérusalem est », la centaine de lignes qui suivent son une synthèse, sans commentaire, des dépêches d'agences de presse internationales. De son côté, « Al Ahram » se contente de relever que, pour le président français, il n'existe pas de solution au Proche-Orient « sans l'Egypte ».

En revanche, les commentateurs de Rabat et de Riyad ne nient pas que ce voyage apporte des éléments favorables à la paix. Ainsi, au Maroc, « l'Opinion », journal de l'Istiqlal (coalition gouvernementale), évoque « la visite du président Mitterrand en Palestine occupée ».

Tout en soulignant que « la France ne veut se poser ni en médiateur ni en arbitre », « l'Opinion » indique que « l'amitié de la France pour Israël, sa coopération avec le monde arabe, sa compréhension du droit palestinien, la crédibilité et le prestige dont jouit son gouvernement de gauche (...) et les responsabilités qu'elle assume au sein de

l'Europe communautaire sont autant d'éléments susceptibles de faire progresser la recherche d'une solution favorable ».

Pas de rejet formel non plus à Riyad, où le commentateur officiel saoudien, M. Iyyad Amin Madani, a déclaré hier que « tous les Arabes pourraient accueillir favorablement la visite de M. Mitterrand si celle-ci devait représenter un progrès sur la voie de l'adoption et de la proclamation par les Européens d'une position juste et courageuse sur la question palestinienne ».

L'Iran n'a accordé, pour sa part, aucun crédit au voyage du président Mitterrand. « Ces jeux politiques sont voués à l'échec et la question de la Palestine ne se règlera que par les fusils appuyés sur la foi », a affirmé mercredi M. Ahmad Tavakoli, porte-parole du gouvernement iranien.

En Europe, les journaux ont généralement relevé le caractère « historique » de ce voyage. Ainsi, pour le « Times » de Londres, la visite de M. Mitterrand « mérite honnêtement le qualificatif d'historique ». Mais le « Times » relève, avec le « Financial Times », que M. Mitterrand joue là « un véritable coup de poker ».

LE QUOTIDIEN DE PARIS - N° 706 - JEUDI 4 MARS 1982

اعتقد بان لدينا شيئا نقوله

تذكر الطائرة القادمة الى مطار بن غوريون بهذا النسر الابيض
الذي ،حسب النبوءة التوراتية ،سيعيد الى ارض اسرائيل اليهود اليمينيين
المنفيين منذ التشتت الاول .

••• وتقدم لاستقباله رئيس الدولة الاسرائيلية اسحاق نافون مرحبا
بالقادم معتمدا في كلمته على فكرتين اساسيتين ،الاولى موجبة السى
شخصية الرئيس ميثران قائلا : " انت لست غريبا عنا بل صديقا حقيقيا "
اي " امينا على مبادئه وعلى الوعد " . ويرتكز الرئيس الاسرائيلي هنا
على وعود المرشح ميثران الذى هو من خلاصاء اسرائيل والى هذه
الموامة بين هذه الوعود وحياته التي تأتلف في وحدتها مع وحدة
الشعب الفرنسى وعظمته ونبله .

••• اما الفكرة الثانية فهي تعبر عن واقع الاحداث الجارية على
ارض سيناء حيث يجرى ترحيل اليهود بالقوة من المستوطنات القائمة .
ويؤكد نافون على ان السلطة الاسرائيلية تقوم بانتزاع كائنات بشرية من
منزلها احتراما لمعاهدة السلام مع مصر .

اما فرنسوا ميثران فالقى ،خلافا لعادته ،خطابا اكثر ايجازا
من خطاب المحتفى به ،قال : " اننى سعيد فى الواقع بالعودة اليكم
كرئيس للجمهورية وباسم الشعب الفرنسى ••• واعتقد بان لدينا شيئا
نقوله سوية " .

شيئا ؟عن الماضي لاشك . ولكن ايضا عن المنطقة باكملها
والتي يعرف الاسرائيليون بان ميثران سيتحدث عنها للمرة الاولى بعد

العشاء.

... ويعلم ميثران : " ان السلام حتى وان كان يتقدم مرحلة مرحلة ، فانه يشكل وحدة لا تتجزأ . لا احد منا يمكن ان يعبر عن ارتياحه ما دامت الشعوب التي ما تزال تتألم من الصراعات المستمرة منذ سنين واكثر لم تحصل على السلام " . وكان امام الفلسطينيين ، متسعا من الوقت ليدركوا بان المقصود بذلك انما هم بالذات .

ثم اخذ الموكب يتجه نحو القدس حيث استقبله الاطفال وتلاميذة المدارس في احتفال صغير يدعى باحتفال الخبز والخمر والملح .

في المباحثات الاولى التي دامت ساعة ونصف الساعة ، لم يتناول الحديث بين ميثران وبيغن سوى المسألة الفلسطينية بناء على الحاح بيغن ونظرا للخلاف في وجهات النظر بين اسرائيل وفرنسا حول هذا الموضوع .

وكانت المباحثات " ودية وصريحة " بين الاثنين ، حسب المصادر الفرنسية . وذكرت المصادر الاسرائيلية ان بيغن وجد ان ميثران على اطلاع تام علمي اهم القضايا الاساسية وكثير الاهتمام لتفسيراته . وعرض رئيس الوزراء الاسرائيلي القضية الفلسطينية من زاويتين : سلبية وايجابية . من الزاوية السلبية اوضح المخاطر الحقيقية التي تهدد امن اسرائيل بانشاء دولة فلسطينية في اليهودية والسامرة وغزه . وكان بيغن يشرح ذلك وهو يمسك بيديه الخرائط كما انه استدعى الجنرال جوزيه ساغي ، رئيس المخابرات لاطلاع الرئيس ميثران على الاسلحة التي يمتلكها الفلسطينيون . وخلاصة القول ، ان دولة فلسطينية هي ، بالنسبة لبيغن ، نذير حرب .

مقابل ذلك ، اشار مناحيم بيغن الى ميزات خطة الحكم الذاتي للاراضي المحتلة . وتتناول الخطة فترة خمسة اعوام انتقالية تضمن فيها

اسرائيل للفلسطينيين جميع الحريات عدا السياسة والدفاع • وعلى
ميتران ان يدلي برأيه حول هاتين النقطتين في خطابه في
الكنيسة

" لوكوتيديان دي باري ٤-٣-١٩٨٢ "

القدس

القدس هي عاصمة اسرائيل وهي مدينة مقدسة
للمسلمين واليهود والنصارى جميعا
وتحتلها الجيوش الاسرائيلية منذ عام ١٩٦٧
مما يشكل انتهاكاً للقانون الدولي
والحقوق الاساسية للبشر

وتطالب جميع الدول والمنظمات الدولية
باجتثاث الوجود الاسرائيلي من القدس
والتصديق على قرارات مجلس الامن
التي تدين الاحتلال

والقدس هي قلب الصراع العربي الاسرائيلي
والمسألة الفلسطينية
ولا يمكن فصلها عن القضية الفلسطينية
الكلية

وتطالب جميع الدول والمنظمات الدولية
باجتثاث الوجود الاسرائيلي من القدس
والتصديق على قرارات مجلس الامن
التي تدين الاحتلال

والقدس هي قلب الصراع العربي الاسرائيلي
والمسألة الفلسطينية
ولا يمكن فصلها عن القضية الفلسطينية
الكلية

وتطالب جميع الدول والمنظمات الدولية
باجتثاث الوجود الاسرائيلي من القدس
والتصديق على قرارات مجلس الامن
التي تدين الاحتلال

والقدس هي قلب الصراع العربي الاسرائيلي
والمسألة الفلسطينية
ولا يمكن فصلها عن القضية الفلسطينية
الكلية

" NOUS AVONS, JE CROIS DES CHOSES A NOUS DIRE ..."

M. François Mitterrand est arrivé hier en début d'après-midi à l'aéroport Ben Gourion où l'attendaient le président Navon et le Premier ministre M. Menahem Begin. Le chef de l'Etat a ensuite gagné en voiture Jérusalem où il a été accueilli par le maire de la capitale israélienne, M. Teddy Kollek.

Deux entretiens étaient prévus au cours de cette première journée, l'un avec le chef de l'Etat israélien et l'autre avec le Premier ministre. Puis, M. Mitterrand devait assister à la Knesset à un dîner offert en son honneur par M. Navon.

Aujourd'hui, après s'être entretenu avec le chef de l'opposition travailliste, M. Shimon Peres, et s'être rendu au Mémorial des martyrs juifs, le chef de l'Etat doit prononcer un important discours devant la Knesset.

● Jérusalem, mercredi

Un avion attendu sur l'aéroport Ben Gourion rappelle cet aigle blanc qui, selon la prophétie biblique, devait ramener sur la terre d'Israël les juifs du Yémen exilés depuis la première dispersion. Les notables laïques et reli-

comme des sapins mouillés. Un accueil aussi simple, cela se voit rarement.

M. Yitzhak Navon, président de l'Etat d'Israël, s'avance en gesticulant, aisé et chaleureux. Il faut dire que, près de lui, Mme Navon ressemble à un noir mélange de Maria Felix et de Jacqueline Kennedy : on ne voit qu'elle. A leurs côtés, une petite voiture d'infirme, poussée par un garde du corps qui a l'air d'un jeune secrétaire penché avec respect sur le mystérieux occupant du véhicule : Menahem Begin.

Il s'est cassé le fémur, il est cardiaque de temps en temps... Mais pour rien au monde, il n'aurait voulu manquer le troisième visiteur historique que reçoit Israël, après Sadate et Carter.

Le président et Danielle Mitterrand restent un moment en haut de la passerelle, le temps d'une puissante et grinçante

sonnerie de fanfares. Ainsi, les regards ont-ils le temps de s'apprécier à distance avant de se perdre dans les congratulations d'usage. Pour « la Marseillaise » et la « Hatikva », Menahem Begin s'est levé. On apprend qu'il supporte assez bien la station debout. Sous une frêle tenture, quelques instants plus tard, les mêmes : après les premiers pas, les premiers mots, les seuls qui comptent, paraît-il.

« Un véritable ami »

Le président Navon se contente d'exploiter deux idées soigneusement choisies. La première s'adresse à la personnalité de François Mitterrand : « Vous n'êtes pas un étranger, vous êtes un véritable ami. » Un ami, c'est-à-dire celui qui est « fidèle à ses principes et à la parole donnée » : le président israélien se réfère aux promesses du candidat Mitterrand, familier d'Israël, et à l'unité de sa vie qu'il identifie « à la grandeur et à la noblesse du peuple français ».

Voilà donc le dialogue renoué. Seconde idée, qui tombe dans l'actualité d'une situation très tendue au Sinaï, où des colons juifs sont en ce moment même évacués par la force. M. Navon s'empresse de faire remarquer qu'il s'agit là « d'arracher des êtres humains à leurs maisons ». Israël l'accepte pour honorer sa signature de paix avec l'Egypte, mais à cette condition seulement. Moralité : on ne nous refera pas le coup une autre fois. Ainsi, le chemin de la paix est-il, pour Israël, clairement tracé.

François Mitterrand, contrairement à son habitude, fait un discours plus court que celui de son récipiendaire. Le moins

De notre envoyé spécial Paul GUILBERT

gieux, grand rabbin askhenaze en chapeau mou, grand rabbin sepharade la tête moulée de velours bleu, se tiennent raides sous la pluie qui tombe d'un ciel plat. Une section de filles en uniforme, mitraillettes UZI en bandoulière, ne bronche pas. De chaque côté de l'aire d'atterrissage, les drapeaux israéliens et français sont plantés dans le sol

long sera le mieux, a-t-il pensé. « Je suis heureux, en effet, de revenir chez vous comme président de la République et au nom du peuple français » : tel était le geste à faire, il est accompli. Sur un ton à peine plus familier, le président reprend : « Nous avons, je crois, quelque chose à nous dire. »

Quelque chose ? Du passé, sans doute. Mais aussi de l'ensemble de la région dont les Israéliens savent que Mitterrand doit parler pour la première fois à la fin du dîner à la Knesset. Va-t-il jeter une petite phrase dès l'arrivée ? M. Menahem Begin lève la tête et ne quitte plus Mitterrand des yeux. Begin qui, sur

un tout autre ton, courroucé celui-là, avait dit, lui aussi, à Cheysson, lors de sa dernière visite : « Nous avons des choses à nous dire... »

Les jumelles brisées

Au fait, où est passé Cheysson ? Notre ministre des Relations extérieures reçoit la pluie dans la foule des autres ministres français : Jacques Delors, Jack Lang, Edwige Avice. Il s'en distingue en portant des lunettes de série B américaine carrément noir opaque, comme s'il ne voulait rien voir du spectacle, peut-être pour effacer le souvenir de cette politique de la jumelle à travers laquelle Giscard

avait eu l'audace un jour de regarder la terre d'Israël depuis les hauteurs de la Jordanie. L'ambassadeur de France en Israël, M. Bonnefous, n'a-t-il pas dit, mardi soir, à la presse, sur un air de grand soulagement : « Nous avons brisé les jumelles, le 10 mai 1981 ! »

Dans le silence, François Mitterrand déclare : « La paix, même si elle progresse par étapes, forme un tout. Nul d'entre nous ne pourra se dire satisfait tant que les peuples qui souffrent encore de conflits prolongés, une génération durant, et même davantage, n'auront la paix. » Les Palestiniens auront eu le temps de se reconnaître...

Déjà, le cortège file vers Jérusalem où le président est accueilli, devant les enfants des écoles, dans une brève cérémonie dite du pain, du vin et du sel, par le très remuant maire de la ville, M. Teddy Kollek. Il paraît que M. Kollek « fait la gueule » : une gueule tout à fait politique, dont il a l'habitude, puisque le visiteur ne veut pas mettre les pieds dans la partie est de Jérusalem. Les murs de la vieille Jérusalem, doucement éclairés dans la nuit froide, François Mitterrand les voit de sa chambre de l'hôtel King David, cette autre forteresse où il s'est installé et dont le nom reste lié à la formidable explosion machinée le 22 juillet 1946 par le chef de l'Irgoun, alors et déjà résistant : Menahem Begin. A cette époque, les combattants l'appelaient « le vieux ». Il n'avait pas 35 ans. M. Begin n'a jamais eu d'âge.

P. G.

عندما كان ميتران الابن في الكيبوتزيم

كتب برنار كوهين عن اقامة جان كريستوف ميتران ،ابن الرئيس ميتران ، في احدى الكيبوتزات الاسرائيلية يقول : ١٩٦٩ ،أوصدت الاليزه ابوابها امام الاشتراكية فقرر شاب التحقق من هذه الاشتراكية التي يتكلمون عنها كثيرا في كيبوتز اسرائيلي . واشبهه بجميع الذين كانوا يهودا ام غير يهود ،صهاينة او غير صهاينة ،يرغبون بالعمل عدة اشهر كتطوعين في مزرعة جماعية ،يتوجه الى مكتب الوكالة اليهودية في باريس ،فيلتقى " بجاك غولان " ، يهودى من " روهان " قدم الى اسرائيل مع المهاجرين في العام ١٩٤٧ . فبدعوه الى كيبوتزه فسي الجليل الاعلى المشرف على بحيرة طبريا ونهر الاردن . وهذا الشاب كان جان كريستوف ميتران .

يحمل الكيبوتز اسما كما لو انه أعدّ سلفا الا وهو اسم " قرية الرئيس " . هكذا عمده مؤسسوه غداة الاستقلال الاسرائيلي تخليدا لذكرى حاييم وايزمن . هنا عاش اليهود الحرب في خطوطها الامامية : كان السوريون يخضعون المنطقة بقوة وكان جسر بنات يعقوب القريب من نهر الاردن مسرحا استراتيجيا . والمضيق الذى تشرف عليه قرية الرئيس هو من الاهمية بمكان : في مخططات هيئة اركان الجيش الاردني التي عثر عليها في العام ١٩٦٧ ، كان من المقرر ان يشن الهجوم من هناك باتجاه الحدود اللبنانية ،والجولان الذى هو مسرح معارك دبلوماسية في الوقت الراهن يطل على كل هذا .

غير ان جان كريستوف ميتران لا ينظر الى الخريطة . انه يتحسس حياة الريادة . على بعد بضعة كيلومترات من الحدود ،تراه ينصرف الى تربية الاسماك . ففي الوقت الذى كان والده يهيء مؤتمرا بينيه ، كان المتطوع

الشاب يعيش تجربة سعيدة • وهذا ما دفع دانييل (زوجة الرئيس الفرنسي) وميتران الى زيارة هذه القرية لدى سفرهما الى اسرائيل • وأصغى الرئيس بانتباه الى ايضاحات من استضافوا ابنه • كيف يمكن التوفيق بين النشاط الصناعي ومبادئ المساواة داخل الكيبوتز ، كيف يمكن الادعاء " بالاشتراكية " والتعلق بالقيم اليهودية التقليدية واعرافها ؟ في المنزل الكيبوتزي الصغير كانت الاسئلة تتراحم •

... لقد قررت دانييل ميتران ان تخصص بعض ساعات من زيارتها الرسمية في الكيبوتز القائم في الجليل الاعلى • في الواقع ان هذا الاخير يحمل اسما سلبيا ، ويمكن للمرء ان يتصور الحيرة السياسية للفرنسيين فيما لو جاء جان كريستوف ميتران في صيف ما الى منشأة اسرائيلية قريبة جدا تدعى " مشمارهايردن " : " حارس الاردن " •

" ليبراسيون ٤-٣-١٩٨٢ "

Libération

Quand Mitterrand junior était kibboutzim

Danielle Mitterrand a rendu visite jeudi après-midi au « kibboutz du Président », en haute Galilée où son fils Jean Christophe a vécu en 1969. Vivement applaudie, la première dame de France a déjeuné au réfectoire du Kibboutz.

Jérusalem (correspondance).

1969. Les Champs Elysées ont claqué la porte au socialisme. Un jeune homme décide d'aller vérifier ce « socialisme aux champs » dont on parle alors beaucoup : le kibboutz israélien. Comme tous ceux qui, Juifs ou non, sioniste ou pas, désirent aller travailler quelques mois, en volontaires, dans une ferme collective, il s'adresse au bureau de l'Agence Juive à Paris. Il y rencontre Jacques Golan, un Juif roannais parvenu en Israël parmi les immigrants clandestins de 1947. Il l'invite dans son propre kibboutz, en Haute-Galilée, au-dessus du lac de Tibériade et du Jourdain. Sur les formulaires préparatoires aux quatre mois de volontariat, le jeune homme porte son identité : Jean Christophe Mitterrand.

UNE VIE DE PIONNIER

Le kibboutz porte un nom prédestiné : Kfar Ha-Nassi, « le village du Président ». Ses fondateurs l'ont baptisé ainsi, au lendemain de l'indépendance israélienne, en l'honneur de Haim Weizmann. Ici, on a vécu la guerre aux avant-postes : les Syriens soumettaient la région à une vive pression, et le Pont des Filles de Jacob, tout proche, sur le Jourdain, était un enjeu stratégique. Le défilé que contrôle Kfar Ha-

Nassi est d'importance : dans les plans de l'état-major jordanien retrouvés après 1967, c'est là que devait se déployer la percée vers la frontière libanaise. Le Golan, enjeu des furieuses batailles diplomatiques actuelles, surplombe tout cela de ses grands airs.

Pour l'heure, Jean-Christophe Mitterrand ne regarde pas la carte. Il tâte de la vie pionnière. A quelques kilomètres de la frontière, le voici s'initiant à la pisciculture : dans l'eau glacée, à minuit, il faut aller chercher les carpes qui finiront en gefilte-fish. Ou bien c'est l'entretien des bergeries, à l'aube. Ou encore la participation aux corvées kibboutziques. Pas toujours drôle. Mais la famille Golan qui l'a reçu est formelle : pendant que Papa prépare le Congrès d'Epinay, le jeune volontaire vit une expérience dont il sort enchanté.

LA FILLE DE MARGARET THATCHER AUSSI

Au point que Danielle et François Mitterrand tiendront absolument à venir visiter Kfar Ha-Nassi lors d'un voyage politique en Israël. Le futur Président français écoute avec attention les explications des hôtes de son fils. Comment concilier une activité industrielle avec les principes égalitaires du kibboutz ? Comment peut-on se dire « socialiste » et attaché aux valeurs tradi-

tionnelles du judaïsme ? Dans la petite maison kibboutzique, les questions fusent.

Les pionniers de Kfar Ha-Nassi n'en ont pas pour autant attrapé la grosse tête. La majorité d'entre eux sont d'origine britannique, et il a fallu que François Mitterrand entre à l'Elysée pour que le nom de Jean-Christophe leur fasse dresser l'oreille. Avec quelque deux-cent-soixante membres, le kibboutz reçoit chaque année une cinquantaine de volontaires. Parmi eux, il y a six ans, un autre rejeton de tête politique européenne : la fille de Margaret Thatcher !

Avec la proximité du Golan, les Israéliens craignaient un peu que le couple présidentiel ne préfère garder un souvenir ému, mais distant, de Kfar Ha-Nassi. Pourtant, Danielle Mitterrand a tenu à consacrer quelques heures du voyage officiel au kibboutz de Haute-Galilée. Il est vrai que ce dernier porte un nom plutôt neutre ; on imagine l'embarras diplomatique des Français si Jean-Christophe Mitterrand était venu un été dans une installation israélienne toute voisine, qui s'appelle Mishmar Ha-Yarden : « le gardien du Jourdain ».

Bernard COHEN

Libération ليهيراسيون

4 . 3 . 82

وكتبت صحيفة " لبيراسيون " في صفحتها الاولى وتحت عنوان
كبير " حكم سليمان و سياسة الكلمة " تقول :

لدى سماعنا وروءيتنا فرنسوا ميتران في القدس ندهش للترام
الشرق اوسطى المرتبط بالسياسة الخارجية الفرنسية . كل شي في
الواقع ، يجرى كما لو أن فرنسا مأخوذة بهذه الحروب المتعددة
المتواصلة في آسيا وان رجال الدولة يأتون باستمرار يسألون الرمال
لمعرفة فيما اذا كان باستطاعة فرنسا ان تظل دائما دولة عظمى .

بقدمه الى القدس بعد وضع مشروع فهد بين قوسين ، وبعد
ان كف الاوروبيون عن الوجود كجموعة على مسرح الشرق الاوسط ،
كان ميتران يدرج انه من غير الممكن له اتخاذ اقل مبادرة .

لقد كان هدفه متواضعا . اولا العودة الى اللعبة وان لم
يكن مدعوا الى المباراة في اللعب دائما . فباعترافه باسرائيل
للمرة الثانية مع دفاعه ، في عين الوقت ، من على منبر الكنيست
عن مبدأ انشاء دولة فلسطينية ، فان ميتران اصاب عصفورين بحجر
واحد . من جهة ، تجد فرنسا نفسها مجددا في وضع فريد :
صديقة لاسرائيل ثم ذلك الذى يدافع بشدة ، في الغرب ، عن مبدأ
الدولة الفلسطينية . ضربة المقامرة هذه لعبها ميتران وريحها في
الكنيست بالرغم او بالاحرى بفضل تعصب بيغن المألوف .

.../...

هذه البهلوانية الدبلوماسية هي ا شبه باول حجر في بناء
من الصعب تمييزه • بعد ثلاثة اشهر سيقوم ميتران بزيارة الضفة
الاجري من الاردن ، الى عمان ، وفي موعد لم يحدد بعد انه
لا يوصد الباب امام مقابلة " خاصة " مع عرفات ، في حال جاء
صدقة الى فرنسا بدعوة من جمعية وطلب مقابلته ••• مجرد صدى
بالطبع ، غير ان ميتران قال في مؤتمره الصحفي بانه " لن يعانع
في ذلك " • منذ ذاك لم يعد ميتران فقط مجرد انسان مثقف
يعلم عن ارائه حول الشرق الاوسط انما هو سيد ذو مساع حميدة
يمارس السياسة على طريقة الدكتور " كسنجير " مراجعة ومصححة من
قبل " سادات " اوروبي اى من قبل رجل دولة يدعي تطوير العقول
بتواتر الحركات الرمزية • كان بود ميتران ان يقول في القدس : انني
من اصل يهودى " ليكون له حق التكلم ايضا باسم التشتت ، محاولا
منه التأثير على الامة الاسرائيلية حتى تعترف بدورها بالوجود الفلسطيني
المتعذر استئصاله •

ليس المقصود هنا سوى ايماءة اولى في مسرحية لا نهاية لها
وذات اثر • ان انعكاسات الرموز التي حركها فرنسوا ميتران يجب
الا تمنعه من سماع ما قاله له مناحيم بيغن ومعه الطبقة السياسية
الاسرائيلية رفة : لا دور لك تلعبه هنا • عليك ان تحبنا بصمت •
في الواقع ، لم تعد الرموز منذ زمن طويل سوى حجج في هذه المنطقة
من العالم حيث تختلط المآزق الاستراتيجية والبشرية وتتشابك منذ
عشرات السنين ، ساحقة بطريقها الشعوب والبشر والاماني • الاقل
من ذلك ، اذا كان فرنسوا ميتران يعتقد بانه سيزرع افكار التسامح

••/••

واحترام الآخر في اسرائيل ، فعليه من هذه الناحية ان يخفف من غلوائه : اذ انه لم يلاقي سوى حالة من التكتل لدولة ، اممة سجيئة منطق يرفض " القضية الفلسطينية " .

لقد جاء ميتران باخلاقية دولية في حقايبه وهو لا يجهل بانه غير مرغوب فيها في المنطقة . هل هذا هو سبب في عدم الايمان بسلطات الكلمة ؟ " ان السلام في الشرق الاوسط هو محض خرافة او كمن ينتظر مجيء المخلص " هذا ما قاله حديثا شمبول تريغانو .

Libération ليبراسيون
١٩٨٢ / ٣ / ٥

التي هي في حيزها في اسرائيل ، فعليه من هذه الناحية ان يخفف من غلوائه : اذ انه لم يلاقي سوى حالة من التكتل لدولة ، اممة سجيئة منطق يرفض " القضية الفلسطينية " .

لقد جاء ميتران باخلاقية دولية في حقايبه وهو لا يجهل بانه غير مرغوب فيها في المنطقة . هل هذا هو سبب في عدم الايمان بسلطات الكلمة ؟ " ان السلام في الشرق الاوسط هو محض خرافة او كمن ينتظر مجيء المخلص " هذا ما قاله حديثا شمبول تريغانو .

A entendre et à voir François Mitterrand à Jérusalem, on est frappé par le syndrome moyen-oriental qui s'attache à la politique étrangère française. Tout se passe en effet comme si la France était fascinée par cette multitude de guerres aux marches de l'Asie, et que les hommes d'Etat venaient régulièrement interroger les sables pour savoir si la France peut toujours être une grande puissance.

En venant à Jérusalem après la mise entre parenthèses du plan Fahd, après que les Européens aient cessé d'exister en tant qu'entité sur la scène moyen-orientale, Mitterrand savait qu'il ne lui serait pas possible de prendre la moindre initiative.

Son but était plus modeste. D'abord revenir dans la partie. Même s'il n'est pas appelé à miser à tous les coups. En reconnaissant Israël en quelque sorte pour la seconde fois, tout en défendant de la tribune de la Knesset le principe

Serge July

d'un Etat palestinien, Mitterrand faisait d'une pierre deux coups. D'une part, la France se trouve de nouveau dans une position exceptionnelle : l'ami d'Israël est celui qui défend le plus vigoureusement en Occident le principe d'un Etat palestinien. Ce coup de poker, Mitterrand l'a joué et l'a gagné à la Knesset, malgré ou plutôt grâce à l'intolérance coutumière de Begin.

Ce jonglage diplomatique ressemble à une première pierre d'un édifice encore difficile à discerner. Dans trois mois, Mitterrand se rendra de l'autre côté du Jourdain, à Amman, et à une date indéterminée, il ne ferme pas la porte à une rencontre « privée » avec Arafat si celui-ci, venant par hasard en France à l'invitation d'une association, demandait à le rencontrer... Pure suppuration naturellement, mais Mitterrand, au cours de sa conférence de presse, a tenu à dire qu'il ne se « l'interdirait pas ». Dès lors, Mitterrand ne serait plus seulement un intellectuel rendant publique ses opinions sur le Moyen-Orient mais un Monsieur bons offices, pratiquant la politique des petits pas chère au docteur Kissinger, revue et corrigée par un Sadate européen, c'est-à-dire par un homme d'Etat qui prétend faire progresser les esprits par une succession de gestes symboliques. Mitterrand à Jérusalem, aurait aimé pouvoir dire : « Je suis d'origine juive », pour parler également au nom de la Diaspora, cherchant à peser sur la nation israélienne pour qu'elle reconnaisse à son tour l'existence indéracinable des Palestiniens.

Las, il ne s'agit vraiment que d'un premier geste dans une pièce interminable qui en compte tant. Les reflets des symboles agités par François Mitterrand ne devraient pas l'empêcher d'entendre ce que lui a dit, en définitive, Menahem Begin et, avec lui, toute la classe politique israélienne : vous n'avez aucun rôle à jouer ici ; aimez-nous en silence. Il y a longtemps en effet que les symboles ne sont plus que des prétextes dans cette région du monde où les impasses stratégiques et humaines s'enchevêtrent à qui mieux mieux depuis des décennies, broyant peuples, hommes et espérances au passage. Mieux, si François Mitterrand pouvait croire qu'il allait semer ses idées de tolérance et de respect de l'autre en Israël, sur ce point il a dû déchanter : il n'a rencontré que le monolithisme d'un Etat-nation prisonnier d'une logique qui nie « la question palestinienne ».

Mitterrand était venu avec une éthique internationale dans ses bagages. Il n'ignore sans doute pas qu'elle est mal vue dans la région. Est-ce une raison pour ne plus croire au pouvoir du verbe ? « La paix au Moeyn-Orient ne peut-être que de type messianique », disait récemment Shmul Trigano.



وكتبت صحيفة "لوموند" في افتتاحيتها بتاريخ ٥ آذار ١٩٨٢، تحت عنوان: "تعذر الحق في العيش" تقول:

انه لخطاب هام ذاك الذي القاه السيد فرنسوا ميتران في الكنيسيت، بالرغم من عدم ارضاء اطراف الصراع الاسرائيلي - العربي والتوصل الى حل سريع للامنة. ولكن من الذي يدعي بانه يستطيع ذلك؟ ظميتران فضل الصراحة والوضوح. وهذا ليس بالشيء العادي في منطقة تعودنا فيها على ازدواجية اللغة والافكار والاشكالات المعقدة والخبث على جميع اشكاله.

ان "تعذر الحق في العيش" الذي صرح به عاليا رئيس الجمهورية ينطبق، لاجراء في ذلك، وبالنسبة اليه، على الشعب اليهودي. هـذا الشعب "النبيل الابي في فيض عواطفه وتعدديته" - انها الصيغة تشكل نوعا من التعويض عن "الثقة بالنفس وحب الهيمنة" التي استعملها فيما سبق الجنرال ديغول - ولكن هذا الحق، يضيف السيد ميتران، هو ايضا حق الشعوب التي تحيط باسرائيل بدءا من فلسطيني غزة والضفة الغربية. ان الممارسة المنطقية لهذا الحق يؤدي بالنسبة اليهم الى فكرة "وطن" وحتى الى فكرة "دولة". وعند لفظه لهاتين الكلمتين، ذهب الرئيس بعيدا اكثر مما كان قد فعل سابقا. ولدى ذكره غزة والضفة الغربية، وضع جانبا الحل "الاردني" للقضية الفلسطينية وهو حل كان قد لاقى استحسانا فيما مضى.

ثابت العزم في مبادئه، ان السيد ميتران اشار بوضوح الى انه لا يمكن لمنظمة التحرير الفلسطينية ايضا، باعتبارها تمثل المقاتلين الفلسطينيين، المساهمة في مفاوضات الا اذا "سجلت احترام حقوق الآخرين، اي اذا ارتضت بالاعتراف بحق اسرائيل في الوجود". هذا التقيد المهم سيؤدي، دون ريب، الى شجب عدد كبير من الدول العربية وقادة منظمة التحرير الفلسطينية له.

٥٥/٥٥

ولكن بتعبيره هذا كان ميتران منطقيا مع نفسه لتأكيدده على اننا لا ندخر وسعا من اجل حق اسرائيل في الوجود ومن اجل الاعتراف بهذا الحق ووسائل الوجود هذا .

وهناك تحديد آخر قد يلاقي صدى سيئا في المعسكر العربي وهو تأكيد ميتران على ان " كل شيء يجب التفاوض حوله " ، وبنوع خاص حدود دولة فلسطينية مقبلة . والرئيس لم يكن واضحا في ذلك ، الا انه يفكر دون ريب ، وفي ذهنه مسألة أمن اسرائيل ببعض تعديلات في الحدود وخاصة بوضع القدس الذي هو من معارضي التقسيم .

ليس هنالك اي حظ في ان يجد الرئيس آذانا صاغية ان من العرب او من القادة الاسرائيليين او من قبل اغلبيية حزب العمال . ولقد اسرع بيغن الى التأكيد على معارضته في انشاء دولة فلسطينية . لا شك ان الرئيس لم يكن ينتظر اجترار اعجوبة حتى ولو كان على هذه الارض المقدسة . ان ما رمى اليه هو رفع الحصار النفسي . يبقى ان نعرف فيما اذا كانت الصداقة ولغة العقل والعدالة قد ينجحان ، شرط الا ينفخ بيغن دخانه او يقوم بعمل مذهل وحده يهلك سره في وجه رئيس الجمهورية .

١٩٨٢-٣-٥

لو موند Le Monde

L'irréductible droit de vivre

C'est un important discours qu'a prononcé M. François Mitterrand à la Knesset. Faute de satisfaire les protagonistes du conflit israélo-arabe et de permettre un rapide déblocage de la crise — mais qui pourrait prétendre le faire? — M. Mitterrand a le mérite de la franchise et de la clarté. Ce n'est pas rien dans une région et à propos d'un affrontement qui nous ont trop accoutumés au double langage, au non-dit, aux pires ambiguïtés et aux hypocrisies en tous genres.

« L'irréductible droit de vivre » qu'a proclamé haut et fort le président de la République s'applique bien sûr, pour lui, au peuple juif, ce peuple « noble et fier dans sa plénitude et sa diversité » — formule qui constitue une sorte de réparation pour le « sûr de soi et dominateur » utilisé naguère par le général de Gaulle. Mais ce droit, a aussitôt ajouté M. Mitterrand, est aussi « celui des peuples » qui entourent Israël, à commencer par les Palestiniens de Gaza et ceux de Cisjordanie. L'exercice logique de ce droit débouche donc pour eux sur l'idée de « patrie » et même d'« Etat ». En prononçant ces deux mots, le président est allé plus loin qu'il ne l'avait fait jusqu'à présent. De même, en citant Gaza et la Cisjordanie, a-t-il paru écarter la solution « jordanienne » du problème palestinien, solution qui avait paru un temps avoir ses préférences.

Le Monde

5.3.82

Ferme au niveau des principes, M. Mitterrand a aussi clairement indiqué à l'O.L.P. que, si elle est représentative des combattants palestiniens, elle ne pourra participer à des discussions que si « elle inscrit son droit dans le respect du droit des autres », c'est-à-dire si elle accepte de reconnaître le droit à l'existence d'Israël. Cette restriction majeure entraînera sans aucun doute la désapprobation de bon nombre d'Etats arabes, sans compter celle des dirigeants de l'O.L.P. Mais, en la formulant, M. Mitterrand est logique avec lui-même puisqu'il a affirmé : « Nous ne ménagerons pas nos efforts pour le droit à l'existence sans équivoque d'Israël et pour qu'il lui soit reconnu le droit aux moyens de l'existence. »

Autre restriction qui devrait être mal accueillie dans le camp arabe : l'affirmation par M. Mitterrand que « tout doit être négociable », notamment les frontières d'un futur Etat palestinien. Le président n'a pas été plus explicite, mais il songe sans doute, ayant à l'esprit les problèmes de sécurité d'Israël, à certaines rectifications de frontières et surtout au statut de Jérusalem, à propos duquel on sait qu'il n'est pas favorable à une nouvelle division.

Pas plus que par les Arabes, le président de la République n'a de chances — à court terme en tout cas — d'être entendu par les dirigeants israéliens ou même par la plupart des travaillistes. M. Begin s'est d'ailleurs empressé de réaffirmer son opposition à la création d'un Etat palestinien. Il est vrai que le président n'attendait pas un miracle, même sur cette Terre sainte. C'est un long déblocage psychologique qu'il voudrait provoquer. Reste à savoir si l'amitié, le langage de la raison et de la justice pourront y parvenir. A condition encore que M. Begin, par une de ces actions spectaculaires dont il a le secret, ne vienne pas bientôt infliger un camouflet au président de la République.

حقائق صديق

كتب جان دانييل ، في افتتاحية في " لوفيل ابسرفاتور " :
في الكنيسيت ذهب فرنسوا ميتران ابعد مما هو متوقع وخاصة عندما
يحب المرء بلدا ويعارض سياستها . ان الفعالية الرهيبية للمعارضة
تتغذى بالاخلاص وبالحب القوي .

...الصدقة ؟ قليلا ما عبر عن المشاعر تجاه الشعب
اليهودى وتاريخه ورسالته كما عبر عنها فرنسوا ميتران ببساطة وباعجاب
كبير . قليلا ما اثير الاهتمام والبحث عن شرعية وجود دولة اسرائيل
وتأمين وسائل وجودها كما فعل ميتران . وخلاصة القول ، ان البريطانيين
الاسرائيليين كانوا ينصتون الى كلام صديق مويد ويقظ وحقيقي .

... ان البعد الوحيد المتعلق بدولة فلسطينية يظل صدمة
بالنسبة الى اغلبية الاسرائيليين . ذلك ان الرحلة الى اسرائيل قد
بدأت بوسواس الحظر لتنتهي بمعاينة الوحدة . لقد تخلصت اسرائيل
من الحظر والخوف من الغد بخروجها ظافرة بالحرب بمعاينتها لوحدها
تخاف من ان تخرج بسلام قد يعطيها بدورها الشعور بالخطر . حلقة
مفرغة ومخيفة تخلص منها الاسرائيليون لأول مرة مع السادات الذى جاءهم
بالسلام والتعاون . وهذه المرة وراها يأتي فرنسوا ميتران باسم فرنسا ،
اى باسم امة قادرة ان تجر وراها اوربا وقسما من افريقيا ليقترح على
الاسرائيليين حلا لوحدهم . حلا يعتبر ، منذ مدة طويلة ، مخالفا
للقوانين الطبيعية وهذا ما يدفع الى التساؤل فيما اذا كان الغلاة
الاسرائيليون توصلوا الى التأسف على جيسكار .

••• وهكذا يعطى فرنسوا ميتران لسياسة فرنسا في الشرق الاوسط
وجها جديدا ، هو وجه الحقيقة ومسلكية معينة هي مسلكية التضامن . ان
زيارته تشكل انقطاعا عن بعض العادات غير المشرفة واللامسؤولية .

••• ان اداة وجود الدولة الاسرائيلية ، لا النظام ، وقبول
المقاطعة وطرده الموظفين اليهود من الشركات العاملة في دول الخليج
ورفض تسمية القدس باسمها ، والابتعاد عن مصر ، والخوف الكبير لفكرة
القيام بزيارة الى اسرائيل ، جميع هذا ان هو الاعلام موصية تشير
الى ان الغرب سيشعر بالتالي بانه اخطأ في الاعتراف بوجود اسرائيل
بعد ان رحب بظهورها لانه شعر باثمه في الابداء الهتيرية . فسي
هذا الوقت كان العرب ينهجون طريقا معاكسا اذ اعتادوا على وجود
الدولة العبرية يسمونها باسمها ويقترحون الاعتراف بها .

ان الاعلان ، من جهة ، على الملاء بحق اسرائيل بالوجود وبالامن ،
والتأكيد من جهة اخرى ، وفي اسرائيل نفسها على ان هذا الامن وهذا
الوجود يجب ان يكونا مضمونين بالطريقة نفسها لجميع الفلسطينيين الذين
يعترفون بدولة اسرائيل ، انما هو اتباع سياسة ابية واضحة لا جدال فيها .

وكتبت " جوزيت عليا " تحت عنوان " لغة واحدة لشعبين " تقول :
بين الذكريات التوراتية والمتطلبات السياسية ، بين تأثير العاطفة
وضرورات الحق ، كيف يمكن تطوير اسباب السلام المفقود ؟ ارض واحدة
وشعبان وإله من كل جهة ••• ان الدبلوماسية تلهث وكذلك البلاغة
يقول ميتران . لقد قال لي احد الاسرائيليين : " انني اعتقد بان هذا
الرجل يحبنا . ان يخاف منا الآخرون ، نعرف هذا ، ان نحب ، فهذا
ليس من عادتنا " .

الجميع • لقد حان وقت التغيير •••

انه لمن الصعب الاعتماد على المعطيات القانونية • جميع
هذه الاراضي التي ليست موضوع ملكية محددة تعتبر ملكا للدولة
وتصبح بالتالي اسرائيلية ••• وبالرغم من جميع الدعاوى والحجج
القانونية التي طرحها الفلسطينيون ، فان اسرائيل تمتلك الآن من
٣٣ الى ٣٥ ٪ من الارض العربية • وتقد تصل النسبة الى
٥٠ ٪ في العام ١٩٨٥ •

" لو نوفيل ابسرفاتور ٦-١٢ / ٣ / ١٩٨٢ "

لقد حان وقت التغيير •••
انه لمن الصعب الاعتماد على المعطيات القانونية • جميع
هذه الاراضي التي ليست موضوع ملكية محددة تعتبر ملكا للدولة
وتصبح بالتالي اسرائيلية ••• وبالرغم من جميع الدعاوى والحجج
القانونية التي طرحها الفلسطينيون ، فان اسرائيل تمتلك الآن من
٣٣ الى ٣٥ ٪ من الارض العربية • وتقد تصل النسبة الى
٥٠ ٪ في العام ١٩٨٥ •

L'ÉDITORIAL
DE JEAN DANIEL

LES VÉRITÉS D'

A la Knesset, François Mitterrand est décidément allé aussi loin qu'on peut aller lorsqu'on aime un pays et qu'on s'oppose à sa politique. La terrible efficacité de l'opposition se nourrissant sincérité et de l'intensité de l'amour, il rend cruellement pathétique le prévoyage d'un chef d'Etat français en

Premier ministre israélien ne s'y est rompu. Il a calqué son ton sur celui de son hôte. Avec autant de sincérité, lui-même et même plus de chaleur, il a dit sa dette, sa dette, son respect pour la parole et pour son représentant. Mais non moins d'éloquence, de fermeté, parfois une nuance d'indignation qui fait trembler sa voix, il a réfuté les arguments politiques du président israélien.

Compris, tout comme certains dirigeants de l'intérieur (1) et contrairement à certains dirigeants arabes, que la position d'un ami véritable était en la circonstance plus douloureuse, plus coriace aussi que celle d'un ennemi déclaré. Il avait l'habitude de se battre et de vaincre. Là, il s'est déchaîné pour vaincre.

La sincérité ? Rarement en effet on aura été à l'égard du peuple juif, de son pays et de sa vocation, autant de simple et de forte admiration que ne l'a fait François Mitterrand. Rarement, on s'est soucié, et de manière aussi attendue, de légitimer l'existence de l'Etat d'Israël et de lui procurer, en même temps, les moyens de sa pérennité. Bref, devant les préoccupations les plus fondamentales, les parlementaires israéliens entendaient parler un ami sollicité, véritable.

Le témoignage étant irrécusable, le témoin allait donc faire d'autant plus de bruit s'agit, on le sait, du soutien que la France apporte, selon l'expression de

Menahem Begin, à l'idée d'un Etat palestinien aux frontières d'Israël et, plus exactement, en Cisjordanie. François Mitterrand a eu beau prendre toutes les précautions quant à l'implantation géographique de ce nouvel Etat, on a retenu de cette partie de son discours que la fondation de cet Etat s'imposait. Et quand le président français a souligné que l'O.L.P. ne pouvait en même temps prétendre négocier avec Israël et souhaiter sa destruction, on y a vu davantage une incitation faite à l'O.L.P. de modifier sa charte pour être en situation de négocier plutôt qu'une condamnation de l'organisation palestinienne. C'est bien ainsi d'ailleurs que François Mitterrand s'attendait à être compris : il n'a rien dit d'autre en Arabie saoudite.

La seule perspective d'un Etat palestinien demeure traumatisante pour la majorité des Israéliens. C'est que l'itinéraire d'Israël a commencé par l'obsession de l'insécurité pour finir dans le constat de la solitude. De l'insécurité, Israël est parvenu à sortir par la guerre. De sa solitude, il redoute de sortir par une paix qui, à son tour, lui redonnerait le sentiment d'insécurité. Cercle vicieux et infernal dont les Israéliens se sont délivrés, une première fois, avec Sadate qui apportait la paix et la coopération. Cette fois, avec moins de responsabilités mais au moins autant d'amitié, François Mitterrand, au nom de la France, c'est-à-dire au nom d'une nation susceptible d'entraîner l'Europe et une partie de l'Afrique, propose à ces Israéliens une solution à leur solitude. Solution si longtemps jugée criminelle qu'on peut se demander si les maximalistes israéliens ne vont pas finir par regretter Giscard. Il était possible, en effet, de récuser à la fois le témoin et le témoignage lorsque le prédécesseur de François Mitterrand vaticinait depuis les hauteurs jordaniennes. On ne peut tenir à distance l'ami qui se déplace et qui vient rompre le pain chez vous, dans votre maison.

Les arguments de Menahem Begin dans sa réfutation sont édifiants à tous égards et sont loin de relever tous du

rêve du Grand Israël. Lorsqu'il conteste la symétrie entre les Israéliens et les Palestiniens, pour faire observer que les forces en présence opposent d'une part Israël et, d'autre part, vingt et un Etats arabes, on comprend bien que, pour lui, il n'y a pas vingt-deux Etats différents dans la région mais deux entités distinctes, le petit Etat hébreu et la grande nation arabe, chacune étant homogène. Pourtant, Israël, vérifiant la diversité arabe, a bien conclu une paix séparée avec l'Egypte. Pourtant, il suffit de s'attarder sur les Arabes et les musulmans pour apercevoir chez eux des divisions qui n'ont jamais été ni si nombreuses ni si graves et qui n'ont rien à voir avec la présence israélienne au Proche-Orient. Menahem Begin fait comme si tous ces Etats pouvaient à chaque moment faire taire leurs divisions contre Israël.

S'il est possible d'affirmer que tous les arguments du Premier ministre israélien ne relèvent pas nécessairement du rêve du Grand Israël, c'est qu'il y a incompatibilité totale, à terme en

tout cas, entre la proposition de large autonomie octroyée aux Arabes de Cisjordanie et de Gaza, et le projet d'annexion qu'on prête à Menahem Begin pour la Judée et la Samarie. Quand le Premier ministre israélien veut annexer Jérusalem et le Golan, il ne dit pas qu'il propose pour ces deux territoires une autonomie. La seule conclusion, c'est qu'en Cisjordanie il cherche, même sans s'en rendre compte, à gagner du temps. Pour quoi faire ? Attendre des événements en Jordanie ? Une transformation de l'O.L.P. ? Ou bien compte-t-il sur les déchirements de la résistance, la situation libanaise et les menaces des Etats du camp du refus pour prolonger une occupation ? En tout cas, les Israéliens sont bien à l'heure du choix et François Mitterrand n'a fait que souligner l'inéluctable fatalité de ce choix.

l'interview d'Elias Freij par Josette Aïe, page 38.

N AMI

L'État palestinien se fera dans la douleur. Il faut déjà s'en accommoder.

Ainsi François Mitterrand vient-il de donner à la politique de la France au Proche-Orient un nouveau visage, celui de la vérité, et une certaine allure, celle de la solidarité. Son voyage constitue une rupture avec un certain nombre d'habitudes d'autant moins honorables qu'elles n'étaient pas clairement assumées. C'est un coup d'arrêt à l'enlèvement progressif dans lequel on glissait en Occident, surtout depuis le premier choc pétrolier, et qui consistait en une série de concessions gratuites faites à des instances arabes, lesquelles avaient un certain mépris pour ceux qui s'y prêtaient. La condamnation non point du régime mais de l'existence de l'État d'Israël, l'acceptation de boycottage, l'éviction de fonctionnaires juifs dans les compagnies traitant avec les États du Golfe, le renoncement à appeler Jérusalem par son nom, les distances à l'égard de l'Égypte, la sainte panique à l'idée d'entreprendre un voyage officiel en Israël : autant de signes révélant que l'Occident allait finir par se sentir coupable de l'existence même d'Israël après avoir favorisé sa création parce qu'il s'était senti coupable du génocide hitlérien. Pendant ce même temps, les Arabes, eux, faisaient un chemin inverse, s'accommodant de l'existence de l'État israélien, l'appelant par son nom et proposant de le reconnaître.

Proclamer d'un côté à la face du monde le droit irréductible d'Israël à l'existence et à la sécurité ; affirmer, de l'autre, en Israël même, que cette sécurité et cette existence doivent être garanties de même manière à tous les Palestiniens qui reconnaissent l'État d'Israël, c'est suivre une politique digne, claire, irréfutable. Ce n'est pas avancer beaucoup ? On pourrait le dire si la politique, dans cette région du monde, plus peut-être que dans toute autre région, ne passait par les vertus du symbolique. Pour le débat intérieur à Israël, on peut parier que les symboles véhiculés par le voyage de Mitterrand vont faire leur douloureux et indispensable chemin.

J. D.



François Mitterrand à la tribune de la Knesset le 4 mars
« Le dialogue suppose que chaque partie peut aller au bout de son droit »

DE NOTRE ENVOYÉE SPÉCIALE JOSETTE ALIA

Un même langage pour deux peuples

« Etre aimés, on n'a pas l'habitude », a dit un Israélien après le discours de François Mitterrand. Pour le président français n'a rien laissé dans l'ombre

■ On voulait, en Israël, que le voyage du président français fût un succès total. On eut mieux : un goût de retrouvailles, une sorte d'émotion que ni la pluie, ni le temps maussade, ni les inévitables divergences politiques ne purent vraiment empêcher. Il y eut même un rayon de soleil oblique pour dorer les pierres jaunes de Jérusalem lorsque François Mitterrand, à l'orée de la ville, reçut des mains des deux rabbins — l'ashkénaze en noir, le sépharade en calotte rouge — le pain de la fraternité, le sel de l'esprit et le vin de la chaleur humaine. De ce haut lieu où tout est symbole, Dieu lui-même faisait donc un clin d'œil. Que demander de plus ?

On allait, en effet, avoir besoin de son aide pour mener à bien une entreprise promise à maintes difficultés. Entre les souvenirs bibliques et les contraintes politiques, entre la pression de l'amitié et les nécessités du droit, comment faire

progresser, si peu que ce soit, la cause perdue d'une paix introuvable ? Une terre peuplée, un Dieu de chaque côté... La diète s'essouffle, a dit quelque part François Mitterrand. La rhétorique aussi. En voilà coup, dès le départ, pour rompre clair et complexe d'encerclement d'Israël et pour oublier les trop longs ostracismes.

Dans ce pays cerné où on étouffe très vite un citoyen sur cinq part chaque année l'étranger, où le tourisme en Égypte est un mythe libérateur, tout ce qui désenclavait ce qui apporte une ouverture sur le monde extérieur, est en soi facteur de Emu, emporté, lyrique, confidentiel, simple président français sut, d'entrée de jeu, de « ton » d'une petite musique qui ne pouvait toucher au cœur ses auditeurs. « Celui-

ne fois, je crois bien qu'il nous aime, me dit, dans la rue, un Israélien, d'un ton presque tonné : être craints, on connaît ; être aimés, on l'a pas l'habitude. »

Il fallait bien pourtant, les émotions passées, parler de politique. Le fait même du voyage, on l'a assez dit, impliquait de multiples retombées positives : les relations bilatérales allaient être réactivées. On n'aurait plus à craindre d'intempestives initiatives de la part d'une Europe où la France jouera à l'avenir un rôle modérateur. On parlait même d'une discrète coopération diplomatique franco-israélienne pour renouer certains liens rompus entre Israël et les pays d'Afrique. C'était à aborder le plus difficile : le problème du Proche-Orient, de la guerre, de la paix et de la Palestine.

Pour régler les détails de son discours à la Knesset, le président français a travaillé jusqu'au dernier moment. A une heure et demie du matin, mardi soir, on voyait s'enfourner dans le même ascenseur François Mitterrand, Claude Cheysson, Jacques Delors, Pierre Bérégovoy, Jacques Attali, qui allaient pendant une bonne partie de la nuit reprendre et retoucher les termes du discours. C'est qu'ici chaque mot compte. Et qu'il s'agit d'être fidèle à soi-même tout en rapprochant les points de vue sans donner trop de gages. Où allait-on fixer la barre ? la hauteur des déclarations déjà faites aux arabes lors de la rencontre en Arabie saoudite ?

Ou plus haut, comme dans une récente interview (1) donnée, juste avant son départ, par le chef de l'État ? Comment éviter la brouille avec les uns, le clash avec les autres, sans pour autant tomber dans la banalité ?

A la Knesset, devant tous les drapeaux, à la place même où se tint Sadate, François Mitterrand se montra à la fois ferme et prudent sur tous les plans.

1) Sur l'autodétermination des Palestiniens : oui, elle est bonne, quelle que soit leur originalité, à condition que cette autodétermination s'inscrive dans le respect du droit international, c'est-à-dire qu'elle prenne en compte l'existence d'Israël.

2) Sur l'O.L.P. et sa représentativité : seuls les Palestiniens peuvent évidemment décider de qui les représente ou non. Mais comment l'O.L.P., « qui parle au nom des combattants », peut-elle espérer négocier tant qu'elle dénierait à Israël « et le droit d'exister et les moyens de sa sécurité » ? Il y a là une avancée par rapport à des positions antérieures (en Arabie saoudite, l'O.L.P. était considérée seulement comme « très représentative »), mais cette avancée est elle-même verrouillée par le principe de la reconnaissance « mutuelle et préalable », condition nécessaire à tout dialogue utile entre Israël et les Palestiniens.

3) Sur l'État palestinien : le mot « État » est certes prononcé, ce qui, dans cet aréopage, est

(1) « L'Arche », n° 300.

« LA DERNIÈRE CHANCE DE L'O.L.P. : RECONNAÎTRE ISRAËL »

Une interview d'Elias Freij, maire de Bethléem

E. NOUVEL OBSERVATEUR. — Monsieur le maire, êtes-vous sympathisant de l'O.L.P. ?

ELIAS FREIJ. — Je suis moi-même O.L.P. N.O. — Pensez-vous que l'O.L.P. soit le seul interlocuteur possible pour Israël ?

FREIJ. — Je dis que l'O.L.P. est actuellement le seul représentant valable des Palestiniens. Mais j'ajoute aussi à l'intention de mes compatriotes, de la direction de l'Organisation, d'Israël, de la France et du monde, qu'il est grand temps que l'O.L.P. se montre réaliste et reconnaisse enfin l'existence d'Israël.

N.O. — Comment pourrait se faire cette reconnaissance ?

FREIJ. — Évidemment, il faudrait qu'elle soit mutuanée, mutuelle et responsable. Alors seulement un dialogue entre Israéliens et Palestiniens pourrait s'instaurer, si les Israéliens le veulent. S'ils fusent, eh bien, le monde sera éclairé sur leurs intentions réelles et on ne pourra plus nous accuser de méditer un génocide juif, ce qui n'est pas — et a jamais été — dans nos intentions.

N.O. — Les Palestiniens des territoires occupés et ceux de l'extérieur sont-ils d'accord avec vous ?

FREIJ. — Quatre-vingts pour cent des Palestiniens de l'intérieur pensent la même chose que moi, parce qu'ils voient ce qui se passe en ce moment sur le terrain et qui est simple : nous vivons une annexion rampante qui s'accélère terriblement depuis deux ans. Mais, à part le maire de Gaza, Achad el-Chawa, qui me soutient ouvertement, les autres ont peur. Peur de tout. Des Israéliens, des Juifs, des communistes, que sais-je... Si moi, qui suis ni communiste ni « collaborateur », je prends aujourd'hui le risque de parler, c'est parce qu'il y a urgence. Le temps désormais travaille contre nous.

N.O. — La direction de l'O.L.P., à Beyrouth, le comprend-elle ainsi ?

E. FREIJ. — Je ne sais pas. Je constate qu'Issam Sartouï m'a soutenu, qu'Arafat ne m'a pas démenti... Mais les Syriens ont mis ma tête à prix. Je suis donc en danger, et je le sais. Tant pis. Nous avons déjà perdu quinze ans en refusant de voir les faits tels qu'ils sont. Il est grand temps de changer de politique : Israël existe, oui, il faut le reconnaître, comme l'ont d'ailleurs déjà reconnu tous les gouvernements arabes qui ont accepté les résolutions 242 et 338 (y compris les Syriens), comme les dirigeants allemands ont accepté et reconnu la partition de l'Allemagne. Si nous ne le faisons pas tout de suite, nous allons simplement devenir très vite des étrangers chez nous. J'aurai un passeport jordanien, ou même palestinien, mais je vivrai sur une terre devenue israélienne. Le processus est en marche. Il nous reste peu de temps pour nous y opposer. Les autres s'en rendent-ils compte ? Je le souhaite. En tout cas, nous, ici, savons que reconnaître Israël, c'est la dernière chance à saisir avant notre disparition en tant qu'entité palestinienne elle-même. Songez que les Israéliens possèdent déjà un tiers de nos terres et qu'ils seront cent mille installés chez nous, en Cisjordanie, dans de véritables villes, dès 1985. C'est cela la réalité. Il nous faut vivre, ou plutôt survivre avec eux. Autant le savoir et s'y préparer le mieux possible.

N.O. — La reconnaissance d'Israël a toujours été considérée par l'O.L.P. comme l'ultime carte, la plus importante, la dernière à tenir en réserve ?...

E. FREIJ. — Je sais. Mais en réserve jusqu'à quand ? Bientôt, l'enjeu aura disparu, la partie sera terminée. C'est maintenant qu'il faut jouer si on veut sauver les dernières et minces chances de paix. Au moins, en ce qui nous concerne, levons les équivoques. Car demain il sera sans doute trop tard.

Propos recueillis par
JOSETTE ALIA

une révolution, mais il est entouré de multiples prudences et renvoyé à un avenir lointain (« chaque partie peut aller jusqu'au bout de son droit, ce qui, pour les Palestiniens, comme pour les autres, peut, le moment venu, signifier l'État »).

4) Sur les frontières d'un éventuel État : Palestiniens auxquels on pense sont, entendu, ceux de Cisjordanie et de Gaza... nul ne peut décider une localisation (même en Jordanie) à la place des deux parties cause.

S'installer

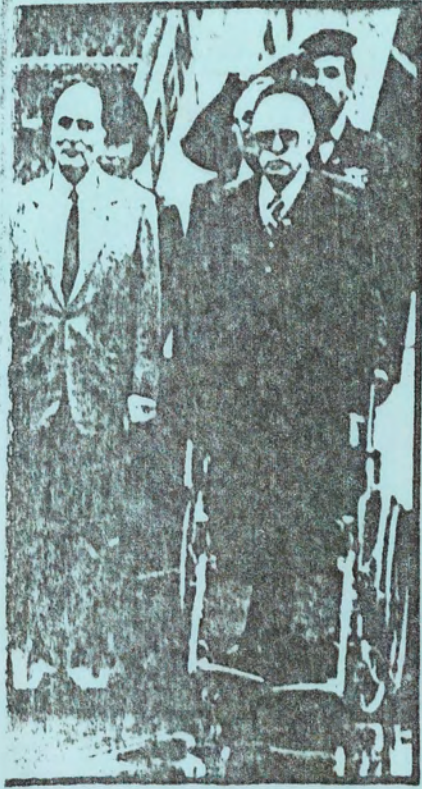
Bref, tout est dit de ce qui constitue, depuis le 10 mai, la position française. Fidèle à la parole donnée, François Mitterrand aura effectivement tenu à la Knesset le même langage qu'en Arabie saoudite, mais en contrebalançant soigneusement chaque point en un délicat équilibre. Exercice périlleux. Exercice réussi ? Il est, évidemment, ici des mots — État palestinien, O.L.P., Cisjordanie, Gaza — que Begin ne peut accepter même s'ils sont enrobés de tout le miel biblique et de la chaleur d'une amitié retrouvée.

Mieux vaut alors quitter le jeu surréaliste de petites phrases et des audaces calculées et revenir plus rapidement sur la réalité des choses. Il est clair que, aujourd'hui où l'armée égyptienne définitivement Yamit, Israël n'est pas disposé à dévier de sa ligne. Au sud, on quitte le Sir de la paix avec l'Égypte, avec le sentiment de courir quand même un risque. Au nord, l'annexe le Golan pour bien signifier que ce n'est négociable avec une Syrie détestée. À l'ouest, tout le monde sait que Begin ne renoncera jamais un pouce de la Cisjordanie — ce qui inclut la Judée et cette Samarie qui sont pour lui terre de la Bible, terre d'Israël et berceau du peuple juif. Alors, comment faire ? Va-t-on l'anneau aussi ?

La réponse est non pour au moins trois raisons. D'abord, parce que Begin a promis aux Américains de ne pas le faire. Ensuite, parce que la négociation sur l'autonomie (des personnes, non des terres) palestinienne est en principe toujours en cours avec l'Égypte. Enfin, parce qu'une annexion de jure poserait à Israël des problèmes juridiquement inextricables et politiquement dangereux. Mais, sans annexer formellement, on peut simplement prendre. S'installe « Pourquoi proclamer l'annexion d'un territoire, qui, historiquement, nous revient ? En Judée et en Samarie, nous ne faisons que rentrer chez nous, me dit un homme politique pas du tout extrémiste. La politique arabe des travailleurs trop floue, nous a amenés dans l'impasse. Il est temps d'agir, d'imaginer autre chose, de régler ce problème qui fatigue tout le monde. Il est temps de changer... »

Ce changement saute aux yeux dès qu'on promène un peu dans les territoires arabes. Il y a encore deux ans, il fallait emprunter des chemins malaisés pour atteindre, par exemple, Lo Moreh, colonie pionnière d'un groupe religieux proche du Goush Emounim. On y trouvait de baraquas de bois à la simplicité spartiate, de synagogues de toile : une sorte de campement de Far West gardé de loin par l'armée, où de jeunes militants pleins de foi s'efforçaient de faire pousser quelques arbres dans la rocaille.

Aujourd'hui, c'en est bien fini de ce rêve un peu fou. Ce ne sont plus des baraquas mais des villes entières qui s'édifient dans le désert. Des cités-dortoirs construites en bonne et grosse pierre, avec centre commercial, électricité, écoles, cinémas, et de nouvelles routes bien larges reliant tout droit ces cités nouvelles à Jérusalem, Tel-Aviv ou Haïfa. Aux pionniers d'autrefois



Mitterrand et Begin à l'aéroport
« Nous avons beaucoup à nous dire »



Evacuation de colons par l'armée israélienne dans le Sinaï
« Ceux qui se font la guerre ont aussi le droit de se faire la paix »

succédé des locataires qui n'habitent en ou en Samarie que parce que c'est moins cher. Pour le prix d'un petit appartement à Jérusalem, on peut se faire construire, avec des subventions du gouvernement et sur un terrain gratuit, une belle villa avec jardin à Gilo, à un quart de chemin de Jérusalem par la nouvelle route. La dernière, une circulaire publicitaire était intitulée : « On y vantait les avantages et les services des nouvelles villes de Cisjordanie : pas de pollution, loyers modérés, air pur, campagne, avantages financiers divers. La crise du logement se révèle infiniment plus grave et plus rapide que l'idéologie. Il suffit d'y penser : pour peupler d'Israéliens les terres arabes, rien n'était plus rapide ni plus efficace. En deux ans, la population de ces nouvelles « colonies » est passée de quelques milliers à cent mille personnes. Au rythme actuel de la construction, on estime que cent mille, voire deux cent mille Israéliens seront, en 1985, installés en Cisjordanie.

Encore faut-il organiser sérieusement ces nouveaux peuplements. Plus question de s'occuper de l'agriculture, de faire fleurir le désert, de pousser plus loin la fameuse « ligne verte » qui sépare les légumes israéliens de la pierraille arabe. Aujourd'hui, on trace des routes qui coupent au plus court, sans se soucier des anciennes frontières. L'eau de toutes les sources de Cisjordanie a déjà été captée et connectée au système électrique central israélien. Une même compagnie d'électricité arabe, qu'il est question de nationaliser, alimente toutes les villes nouvelles. On finit par ne plus savoir très bien où on est. La ville aux multiples arcades et aux centaines de pièces presque entièrement habitées, est-elle une « colonie » de la Bethléem arabe ou déjà un quartier de la Jérusalem juive ? Au rythme où elle s'étend, on ne saura bientôt plus où est la frontière d'Israël.

Il est possible même de se référer aux critères juridiques. Toutes les terres qui ne sont pas couvertes d'un titre de propriété précis sont déclarées « terres d'Etat » et deviennent ipso facto israéliennes. Ce sont elles qu'on offre aux aspi-

rants propriétaires de Jérusalem ou de Haïfa. Or, en régime jordanien, de nombreuses terres étaient communautaires. La Cisjordanie ressemble donc maintenant à une peau de léopard avec des taches israéliennes qui s'étendent sans cesse et où s'applique la loi d'Israël. Malgré tous les procès et toutes les arguties juridiques avancées par les Palestiniens, Israël possède maintenant de 33 à 35 % des terres arabes. La proportion pourrait monter à 50 % d'ici à 1985. Enfin, les liens économiques (eau, électricité, commerce, énergie, transports) et humains (Arabes travaillant en Israël, Israéliens habitant en Cisjordanie) sont aujourd'hui si étroitement imbriqués qu'on peut légitimement parler d'une annexion de fait, qui, comme le note l'écrivain Amos Alon dans un récent article de « Haaretz », est à la fois rampante et galopante.

Une situation chaotique

En fait, il s'agit là d'un tournant important — même s'il n'est pas ouvertement exprimé — de la politique arabe du nouveau gouvernement d'Israël. Cette prise en main économique, juridique et sociale a aussi des aspects politiques. En effet, le problème est d'annexer la terre sans prendre en charge les hommes. Car que faire de tous ces Arabes ? Impossible de les intégrer complètement et de leur donner des droits politiques : ils sont trop nombreux. Impossible de les renvoyer en Jordanie ou ailleurs : il faudrait le prétexte d'une guerre, et puis on a besoin d'eux comme travailleurs. La seule solution serait d'en faire des citoyens vivant en Israël avec des droits politiques mineurs. C'est bien ce qu'on attend de l'autonomie telle qu'elle est définie dans les accords de Camp David ou, du moins, telle qu'on la comprend ici. Encore faut-il, en ce cas, trouver des interlocuteurs palestiniens.

Depuis plusieurs mois, les autorités israéliennes ont donc, sur le conseil de Sharon, changé complètement leur politique arabe, en ressuscitant les « clans » et les traditionnelles clientèles. Il faut dire que cette attitude a déjà porté ses fruits et qu'elle introduit dans la population de Cisjordanie une certaine confusion. Un peu par-

tout, Israël a suscité des petits groupes de paysans, le plus souvent illettrés, qui sont payés, armés et dotés de pouvoirs. On les appelle les « ligues de villages ». Pour l'instant, ils font surtout régner la terreur en jouant les petits caïds. Seront-ils les « Quisling » collaborateurs de demain ?

En même temps, on constate une influence grandissante des communistes et des islamiques, qui, souvent, s'affrontent dans les universités. Récemment, à Naplouse, au terme d'une bagarre, des étudiants islamiques ont jeté par la fenêtre un professeur communiste. Dans le désespoir ambiant et la fatigue générale, il semble bien que l'islam marque des points aux dépens du marxisme. Ces remous, ces querelles amusent les Israéliens, mais, surtout, les intéressent. Pour Israël, n'est-ce pas tout bénéfice ?

Rien n'est moins sûr. D'abord, parce que cette situation chaotique provoque, parmi les Palestiniens cisjordanien, des réactions courageuses et réalistes, comme celle qu'exprime ici Elias Freij, maire de Bethléem (1) ; ensuite, parce que les « ligues de villages » armées seront peut-être demain un terrain de choix pour un fanatisme musulman cruel et suicidaire. « Israël ne digérera pas facilement ce nouvel islam, qui lui fera peut-être regretter l'O.L.P. », me dit un notable arabe. Mais c'est surtout l'avenir même d'Israël que met en cause cette nouvelle politique. Elle exclut d'abord tout espoir de paix réelle avec ses voisins arabes.

Ensuite, surtout, Israël peut-il se permettre de dominer une minorité importante de citoyens sans droits ? Les descendants des pionniers socialistes peuvent-ils devenir, demain, l'équivalent des fermiers sud-africains ? C'est cela, et non pas autre chose, qui mettrait vraiment en péril l'authenticité et l'originalité de l'âme juive. Si l'on veut que les rapports franco-israéliens, placés à juste titre sous le signe de l'amitié, soient plus qu'une démonstration un peu vaine ou un symbole facile, c'est sûrement ce problème de fond, ce problème de l'avenir de la Cisjordanie qu'il faudra, désormais, continuer d'évoquer.

JOSETTE ALIA

صعوبات بيغن الحقيقية

... بيغن متشائم من مستقبل العلاقات الاسرائيلية -

المصرية بعد الانسحاب من سيناء في شهر نيسان المقبل . ان مواقف القاهرة المتعلقة بالقضية الفلسطينية هي اكثر صعوبة مما كانت عليه ايام السادات " يقول بيغن، ويردف قائلا : " يميل المصريون الى قبول القسم الاول من معاهدة كامب دافيد ذلك الذي يسمح لهم باستعادة سيناء واهمال ما يتعلق بالقضية الفلسطينية . وفي هذه الحالة لن يكون هنالك اتفاق حول الاستقلال الذاتي " .

اما " لوفيخاروماغازين " فتقول في تحقيق لها حول الفلسطينيين :

من هم في الحقيقة ؟ لاجئون طردوا من الجليل واليهودية والسامرة من قبل لاجئين آخرين طردوا من اوروبا الوسطى وافريقيا الشمالية . فلاحون ورعاة وحرفيون . يقول هشام شرابي : " ان تكسون فلسطينيا اليوم انما يعني ذلك انك محروم من الحقوق منذ ولادتك ومحروم من الارث والهوية وهو ادراك بانه يجب استعادة كل هذا " . ويقول ابو جهاد : " نحن مجبرون على القتال لنذكر العالم بوجودنا . فلو شئنا انتظار الوعي الدولي لقضيتنا ، فاننا لن نعود ابدا الى فلسطين " .

يمكننا ان نلوم الشعب الفلسطيني على وحشية اربابه وبنوع خاص الارهاب الذي زرعه عبر العالم ، ولكن بيغن نفسه لم يكن رئيس عصابه ؟ ان عصابة الارغون لم تميز بين اعدائها . والموساد اليوم

.../...

هو كذلك غاشم وفاتك ساعة يضع القنابل ويبعث بالرسائل الملوغومة ويغتال اعداءه • فهل يأتي يوم نستطيع فيه اعطاء احصاء حقيقي عن الضحايا التي قضى عليها الطرفان ؟

لا شك ان الفلسطينيين يريدون العيش ويريد الاسرائيليون الحفاظ على بقائهم والدول الكبرى تنزع الى التدخل في صراعهما • قال بيغن للفرنسيين " عليكم الاهتمام بالكورسيكيين " الذين عدا اعتدائهم على مصر في العام ١٩٥٦ في ظل حكومة اشتراكية لم يفعلوا شيئا لتجنب الحرب الاهلية في لبنان بين العرب والمسيحيين والفلسطينيين والتقدميين السوريين • فزيارته لاسرائيل وهو اول رئيس دولة اوروبي يزورها منذ نشأتها في العام ١٩٤٨ ، يلعب السيد ميتران دور السامري • فهل لقاؤه الحار مع بيغن يحو قبله يهوذا التي طبعها كلود شيسون على وجنتي ياسر عرفات ؟ هذا ما يتردد في تل ابيب • هل يمكن مغازلة الاشقاء الاعداء ؟

من الطبيعي ان تبحث منظمة التحرير الفلسطينية التي اعترفت بها كل من الامم المتحدة وبيكين وموسكو كالممثلة الوحيدة للشعب الفلسطيني عن امكانية انشاء دولة مستقلة • ولكن أين ؟ الوضع موصد بابيه ، ما دام الفلسطينيون مصممون على استعادة كل فلسطين ورمي الاسرائيليين في البحر • لا شيء يمكن ان يحصل ان لم يغيروا ما في ميثاقهم والغاء المقطع الداعي الى القضاء التام على اسرائيل • حتى ان حاميمهم الرئيسي الذي هو الاتحاد السوفياتي يرفض مس وجود الدولة العبرية • اسرائيل ، من ناحيتها لا ترضى بوجود دولة فلسطينية على طول شريط حدودها تكون جسرا للروس دون ضمانات قوية تكفل وجودها •

••/••

اذن ، ان الرئيس ميتران سيجد امامه رئيس وزراء منهمك وقلق •
رئيس وزراء قام باحتلال الجولان ، ليس لمجرد اسباب امنية ، اذ ان
الجيش الاسرائيلي يحتل هذه الهضبة التي تبلغ مساحتها ٦٠ كيلومترا
طولا و ٢٠ عرضا منذ زمن ، انما ليقف في وجه القوميين المتطرفين
ورجال الدين الرجعيين •

الى جانب ذلك هناك تضخم اقتصادي كبير تبلغ نسبته
١٤٠ بالمئة وخيبة امل الشباب وتدهور في الاخلاق •

لدى القادة الفلسطينيين الان شعور بان الوقت يقف الى
جانبهم في الوقت الذي تعاني فيه الولايات المتحدة الاميركية
في ظل ريغن قلقا بالغيا من التوغل السوفياتي عبر الكوبيين في
اميركا الوسطى وفي جزر الكارييب • اضع الى ذلك مسألة الحكم
الذاتي للضفة الغربية وغزة ، وهو حكم ذاتي نسبي تحت اشراف
الجيش الاسرائيلي الذي ينتظر الحل • من المؤكد على المدى
الطويل ، ان يصبح هذا الوضع المتشابك وضعا متفجرا سامحا
هكذا بتحريك منظمة التحرير الفلسطينية ••• لهذا فالفلسطينيون
بعد جيلين من الانتظار ، هم اكثر صفا لانهم بدأوا يرون النور
بعد ظلام دامس •

١٩٨٢ / ٣ / ٦

لو فيغارو ماغازين

Avec le temps, les maisons en torchis et en tôle ondulée ont remplacé les tentes. Le camp ressemble à n'importe quel village arabe, mais surpeuplé. Des poules déplumées et des chiens faméliques errent à travers le labyrinthe des ruelles. Des enfants noirs et frisés jouent au milieu des débris. La chaleur, les papiers gras, la poussière font partie du paysage. Les boutiques succèdent aux boutiques. Ici, un forgeron martelle son enclume. Là, un boulanger remplit son four de pain arabe plat comme des galettes. Une meute de bicyclettes rafistolées et de vieilles Mercedes bringuebalantes fend la foule. Un âne tire une charrette-citerne. On aperçoit dans les courtes des femmes qui balaient. Les murs sont couverts de graffiti, de slogans de toute sorte contre Israël, contre Sadate, contre Rea-

gan. Quelques faucilles et marteaux côtoient le croissant de l'islam. Dans les pièces minuscules où s'entassent les familles toujours nombreuses, le visage mal rasé d'Abou Ammar (Yasser Arafat) est omniprésent aux côtés des portraits fleuris des martyrs de la Palestine, les « terroristes », dit-on ailleurs.

Partout des trous béants. Des carcasses calcinées de maisons ou de véhicules. Les bombes sont venues du ciel ou de la mer. Un matelas éventré, une poupée sans tête, des monceaux de boîtes de conserves, des platras. Les vieux vivent leurs souvenirs en fumant le narguilé. Ils parlent indéfiniment de la patrie perdue aux gamins qui les entourent et qui n'ont jamais vu la Palestine. Certains n'ont pas douze ans dans des treillis trop grands pour eux, la Kalachnikov

entre les mains, comme d'autres, en d'autres lieux, portent leur batte de base-ball ou leur raquette de tennis. Une odeur de mauvaise essence se mêle à celle des haricots et de l'huile d'olive. Une jeep passe en trombe bourrée de guerriers imberbes, nu-tête. Dans les cafés, les hommes ne lèvent même pas le nez de leur cartes. C'est ça un camp de réfugiés palestiniens. Ils sont un million en Jordanie, 800 000 au Liban. On compte également 500 000 Palestiniens en Cisjordanie, 400 000 dans la bande de Gaza, plus d'un million disséminés dans tous les pays du monde, et en particulier dans les émirats. Un peuple sans terre.

Qui sont-ils au juste? Des réfugiés chassés de Galilée, de Samarie et de Judée par d'autres réfugiés chassés d'Europe centrale et d'Afrique

SAMEDI 6 MARS 1982

du Nord, des paysans, des bergers, des artisans. Certains ont refait leur vie beaucoup plus loin. D'autres sont devenus de puissants commerçants, des professeurs en renom, des savants, des artistes, des poètes, des cinéastes. La plupart sont des musulmans convaincus. Certains sont chrétiens. Ce sont souvent les plus acharnés. Quelques-uns sont athées, voire marxistes. Mais tous ont en commun la nostalgie du « paradis perdu » et le grand espoir du Retour. Ils sont devenus aussi des combattants endurcis. Il n'y aurait sans doute jamais eu de fedayin s'il n'y avait pas eu les camps. Comment, après trente-quatre ans d'exil, est-on encore palestinien? Hishan Sharabi, un journaliste, répond : « Etre palestinien aujourd'hui, c'est avoir été privé de droits à sa naissance, privé d'héritage et d'identité et c'est avoir conscience que l'on doit restaurer et récupérer cela. » Abou Jihad, un de leurs leaders, ajoute : « Nous sommes obligés de nous battre et de rappeler au monde que nous existons. Si nous devons attendre que la conscience du monde s'éveille, jamais nous ne retournerions en Palestine. »

Des divers exodes durant les quatre guerres avec Israël, du brassage continu des réfugiés, du va-et-vient des combattants est né un sentiment d'appartenance à un même peuple. La condition palestinienne a eu sur les enfants un profond impact. La lutte armée a entraîné la structuration de divers groupes, la création de

nombreuses organisations socio-professionnelles et même un effort culturel. L'O.L.P. a aujourd'hui ses propres écoles, par exemple quelque vingt mille étudiants à Koweït, ses propres ateliers pour apprendre un métier, ses camps d'entraînement, son « gouvernement » et son « parlement ». C'est déjà un Etat sans frontières.

On peut reprocher au peuple palestinien la cruauté de son terrorisme, surtout le terrorisme aveugle qu'il a répandu à travers le monde. Mais Begin lui-même n'a-t-il pas été un farouche chef de bande? L'Irgoun n'a pas fait de quartier à ses adversaires. Le Mossad, aujourd'hui, est tout aussi cruel lorsqu'il pose des bombes, envoie des lettres piégées, assassine ses ennemis. Pourra-t-on un jour comptabiliser exactement les victimes de l'un ou de l'autre camp?

Certes, les Palestiniens veulent vivre, Israël veut survivre et les grandes puissances ont un peu trop tendance à vouloir se mêler de leurs querelles. « Occupez-vous donc de vos Corses », a dit Menahem Begin aux Français qui, en plus d'avoir attaqué l'Égypte en 1956 (sous un gouvernement socialiste) n'ont rien pu faire pour arrêter les conflits au Moyen-Orient et surtout n'ont rien fait pour éviter la guerre civile au

► suite de la page 93

Liban entre Arabes, chrétiens, Palestiniens, progressistes et Syriens. En se rendant en Israël, premier chef d'Etat européen à visiter ce pays depuis sa création en 1948, M. Mitterrand joue le bon Samaritain. Sa rencontre chaleureuse avec le premier ministre israélien effacera-t-il le baiser de Judas de Claude Cheysson à Yasser Arafat ? dit-on à Tel-Aviv. Rien n'est moins sûr. Peut-on impunément courtiser les frères ennemis ?

Il va de soi que l'O.L.P. — qui est reconnue par les Nations unies, par Pékin et par Moscou entre autres, comme le seul représentant du peuple palestinien — cherche maintenant à pouvoir créer un Etat indépendant. Mais où exactement ? La situation est définitivement bloquée tant que les Palestiniens n'auront pas renoncé à vouloir récupérer toute la Palestine et à bouter les Israéliens à la mer. Rien ne se fera sans qu'ils modifient leur Charte et suppriment le passage faisant état de la destruction totale d'Israël. Même leur principal protecteur, l'U.R.S.S., refuse que l'on touche à l'Etat hébreu. Israël, de son côté, n'admettra jamais sans de solides garanties l'existence le long de ses frontières d'un Etat palestinien qui risque de devenir très rapidement progressiste avant d'être tout bonnement une tête de pont pour les Russes.

Le bout du tunnel

C'est donc un Begin préoccupé que rencontre en ce moment le président français, un Begin qui a annexé le Golan, non pas pour des raisons de sécurité, puisque l'armée israélienne occupait déjà ce plateau de soixante kilomètres de long sur vingt, mais pour faire face à l'opposition des ultras nationalistes et des extrémistes religieux. Un Begin en butte aux colons de Yamit qui ne veulent pas céder le Sinaï, le 25 avril prochain, aux Egyptiens comme il est prévu dans l'accord de Camp David. Et enfin en butte à la révolte des Druzes du Golan depuis cette annexion pour cause de « politique intérieure ».

A cela s'ajoute une situation économique catastrophique, 140 % d'inflation, un désenchantement de la jeunesse, des mœurs corrompues et un certain froid avec le nouveau président égyptien, Moubarak, qui pourrait annuler son prochain voyage en Israël.

Les chefs palestiniens ont donc le sentiment que le temps leur est désormais favorable, d'autant que les Etats-Unis de Reagan sont beaucoup plus inquiets de l'offensive soviétique par Cubains et Nicaraguayens interposés en Amérique centrale et dans les Caraïbes que de l'intransigeance des Israéliens. D'autre part, sur place, le problème de l'autonomie de la Cisjordanie et de Gaza, autonomie relative sous le contrôle de l'armée israélienne, est loin d'être résolu. A long terme, il est évident que cette situation ambiguë deviendra toujours plus explosive, facilitant ainsi le jeu de l'O.L.P. Que ce soit Menahem Begin, le chef du Likoud conservateur, ou Shimon Peres, le socialiste mal compris du peuple israélien — peut-être parce que les socialistes passent pour des bradeurs — ou bien un futur gouvernement d'Union nationale, ni les uns ni les autres n'ont plus beaucoup, semble-t-il, de possibilités de manœuvre. C'est pourquoi, après avoir attendu pendant deux générations, les Palestiniens, aujourd'hui, sont parfaitement sereins, parce qu'ils croient apercevoir le bout du tunnel. ■

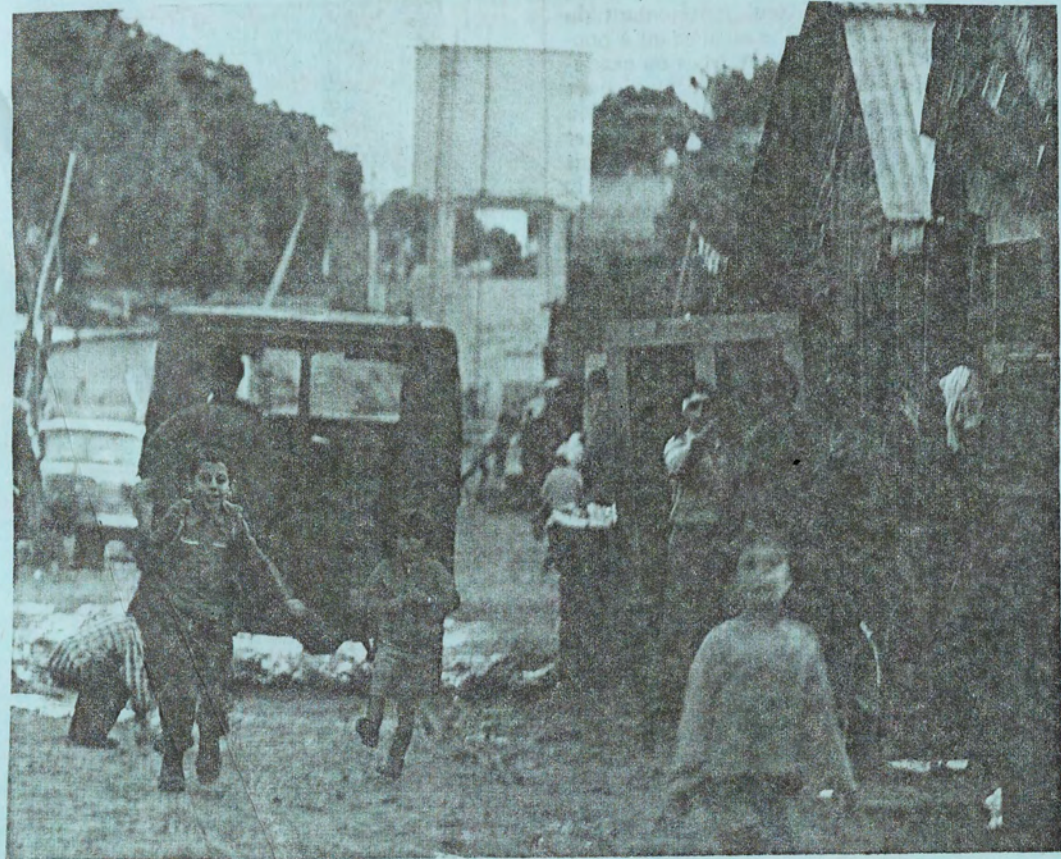
R.L.

LE FIGARO لو فينارو

MAGAZINE - 6.3.82



Mourir pour un pays qu'on n'a jamais vu. S'il n'y avait pas eu de camps de réfugiés, il n'y aura



de terroristes, d'enfants en armes. Trente-quatre ans d'exil, la nostalgie du « paradis perdu ».

كتبت مجلة " في اس دي " تروى رحلة ميتران لاسرائيل تحت
عنوان " قصة صداقة قديمة " تقول :

كان الرئيس بعد التحرير ، من اهائل الفرنسيين الذين اكتشفوا
هول الابادة . منذئذ زار الدولة العبرية خمس مرات وعاش ابنه
اربعة اشهر في احد الكيبوتزات (مزرعة جماعية يهودية) كان
ضييفا فيها على جاك غولان واسرائيل افيدور .

كان فرنسوا ميتران صديق الشعب العبراني منذ العام ١٩٤٧
يقول " افيدور " ، كان من بين الساسيين الاول الذين وقفوا
الى جانب الهجرة الجماعية انه اكثر رجالات الساسة الفرنسيين
الذين يعرفون عذاب الشعب اليهودى بالنسبة الى العبرانيين ،
ان مجيء فرنسوا ميتران هو اشارة الى ان فرنسا تحيد روابط
الصداقة التى عرفت اجمل ايامها حكومة فى موليه وهو اشتراكي " ثم
كانت " الخيانة " . هذا هو الشعور الذى ساد يومئذ على
الاسرائيليين ابان حرب الستة ايام اذ اعلن ديغول حظر الاسلحة
باتجاه الشرق الاوسط .

طيلة وجود ديغول فى الحكم لم تمنع السياسة الرسمية بعض
اعمال موفيدة لاسرائيل بقيت مخبأة على الرأى العام . يقول بـ
ناتان سفير اسرائيل فى فرنسا بين ١٩٧٠ - ١٩٧٥ ، مثلا وصول
شحنات قطع الغيار دائما ثم ايام جيسكار ديستان ، كان
اول رئيس قديم لى الشاى وكان يجلس بالقرب منى وكانت تدور بيننا

••/••

المناقشات ، غير انني كنت اغادر الايليزيه دون ان ادرك شيئا ...
واكتشف فيما بعد بانه كان يعد مفاجأة سيئة كبيع العراق مفاعلا
نوويا كان يسمح لهذا البلد بانتاج القنبلة الذرية . وشيئا فشيئا
اصبح الوزراء وكلاء متجولين يبيعون الاسلحة للعرب .

لقد عادت الثقة تعمر قلوبنا بوجود فرنسوا ميتران . انه
يقول نفس الشيء دائما في اسرائيل وفي الدول العربية . ان ميتران
لم يتكلم قط بالعودة الى حدود ١٩٦٧ " .

ان مسألة الاراضي المحتلة التي تتوقف عليها تسوية القضية
الفلسطينية هي من المسائل الاساسية التي سيبحثها فرنسوا ميتران
مع مناحيم بيغن . " الاراضي المحتلة " تعبير لا يحب الاسرائيليون
سماعه . انهم يقولون : غزة ، واليهودية والسامرة .

انني زرت السامرة في العام ١٩٧٧ بعيد زيارة انور السادات
وجدت جبلا اجرد ، تحرقه الشمس ترعى فيه الخراف القادمة مع
الرعيان من القرى العربية ، واليوم يشق العبرانيون الطرق وينون
المنازل ... ان المتطوعين يأتون ليؤكدوا على سطوة الحياة على
الموت . الحرب يدعون هذه المنطقة " جبل الموت " . العبرانيون
يحرثون ويزرعون فتنبت الحداثق المزهرة مكان الصخور ويبدأ البناء
بالبنا .

.../...

وفي الطرف الاخر من الجليل واليهودية والسامرة، على مسافة
٢٠٠ كيلومتر تقع الحدود السورية بصواريخها الموجهة التي يخافها
جنوب لبنان ويخشها الجميع ٠٠٠٠ انه عالم آخر .

la Lettre
de Maurice Siègel

١٩٨٢ / ٣ / ١٠ - ٤
ف . اس . د

“Un chef d'Etat français sur la terre du peuple d'Israël, cela ne s'était pas vu depuis le début de la République. Et

avant, il n'y avait eu que Saint Louis. A travers toute notre histoire — et tout particulièrement depuis la création de l'Etat hébreu en 1948 —, nos dirigeants ont toujours hésité à faire le voyage aux sources de notre civilisation.

Du temps des colonies, ils redoutaient sans doute de contrarier « nos » populations de religion musulmane. Et, plus tard, avec la guerre du Kippour et la crise de l'énergie, ce fut la grande peur — au risque d'y perdre notre honneur — de froisser la susceptibilité de nos fournisseurs de pétrole, si bons clients de nos fabriques d'armements.

La lune de miel franco-israélienne, celle de Guy Mollet et de Bourghès-Maunoury, fut de courte durée. La rupture de cette amitié par le général de Gaulle m'a surpris en son temps et m'étonne encore aujourd'hui : le peuple israélien ayant bien souvent un réflexe gaullien, étant toujours prêt à réagir quand il estime son identité menacée, attitude qu'en certaines circonstances le général aurait aimé découvrir chez les Français.

Les propos de Charles de Gaulle ont déclenché des passions. La visite de François Mitterrand en provoquera d'autres. On ne me retirera pas de la tête que le boycott de Renault par les pays arabes est lié au dépla-

وعلق "موريس سيغل" على زيارة ميتران لاسرائيل في
مجلة "في اس دي" فقال :

رئيس دولة فرنسية على ارض شعب اسرائيل شي لم يحصل
منذ نشوء الجمهورية . وقبلها لم يزرها سوى القديس لويس . عبر
تاريخنا كله - وبنوع خاص منذ ظهور الدولة العبرية في العام
١٩٤٨ - كان قادتنا يترددون دائما في القيام بزيارة الى
مناجح حضارتنا .

منذ زمن المستعمرات ، كانوا يتخوفون ، دون شك ، من اغاظة
الشعوب الاسلامية . وفيما بعد حرب الخفران وازمة الطاقة ، كان
الخوف الاكبر من مس شعور من يزودنا بالنفط وهم زبائن مصانع
اسلحتنا .

ان شهر العسل الفرنسي - الاسرائيلي ايام في مولييه
وبورجيس مونوري كان قصير الامد . لقد ادهشني انقطاع الصداقة
هذه في زمنها ايام الجنرال ديغول وتدهشني اليوم ايضا : ان للشعب
الاسرائيلي ، غالبا ، ردة الفعل السريعة الابية ساعة يرى بان هويته
مهتدة ، ردة فعل طالما احب الجنرال اكتشافها عند الفرنسيين .

ان تصريحات شارل ديغول اثار سيليا من الانفجالات .
وزيارة ميتران ستشير سيليا آخر . انه ليس بالامكان ان ينزع من
رأسي قناعة ان مقاطعة الدول العربية لشركة رينو مرتبطة بزيارة

.../...

رئيس الجمهورية • انه من غير الممكن التطرق موضوعيا وبهدوء لمسألة الشرق الاوسط والآ تشور وتنفض الاحاسيس وتتداخل جميع النزعات السياسية منها والدينية والحب والحقد • منذ زمن ، كل اختار معسكره ويعود الى اجيال عديدة ، آخذين بعين الاعتبار رداً الفعل العاطفية ، فنحن نتساءل كيف يمكن ان يتوصل المتنازعون يوماً الى الاتفاق والعيش بسلام •

ذات مساء وخلال حلقة تلفزيونية كان مناحيم بيغن مدعوا اليها اجاب هذا الاخير على سؤال يتعلق بالسلام فقال : " انتم ايضا ويبدو انه من الضروري تحمّل جميع هذه المحن قبل التوصل الى السلام " ••• وفي كلا المعسكرين ، لا احد يعتقد ، مخلصا ، بإمكانية سلم شامل ودائم في القريب العاجل في الشرق الاوسط • ولكن هذا لا يمنع مختلف الاطراف ان تقدم برياء خطة سلام لا يؤمن بها احد •

يمكننا ان نقول ونردد بان للفلسطينيين الحق بوطن وبيان حدود اسرائيل يجب ان تكون مضمونة ومعترف بها • ولكن هذا لا ينفع شيئا ما دام الروس يحاولون التغلغل في الشرق الاوسط باكملة ولمقاومتهم يسلح الاميريكيون حلفاءهم •

ان دولة فلسطينية مدعومة ومسلحة من موسكو - كما هي حال سوريا اليوم - لن ترى النور على تخوم الدولة العبرية • الاسرائيليون يعارضون وكذلك واشنطن • صدقوني اذا كان الملك حسين ملك الاردن والملك خالد ملك المملكة العربية السعودية وامراء الخليج

••/••

De notre envoyé spécial

Septembre 1940, quand le futur président de la République se retrouve prisonnier dans un stalag de Thuringe, son meilleur ami est Bernard Finister, un juif. Ils s'évaderont et François Mitterrand sera témoin au mariage de son compagnon. Etrange mariage dans la clandestinité, où marié et témoin portent un faux nom. 10 mai 1981, Mitterrand est élu président. Un de ses premiers gestes est d'aller se recueillir sur la tombe de Georges Dayan, son ami de tous les combats politiques, un juif. Quant au chapeau à large bord que porte le président,

c'est le même que celui de son père spirituel, Léon Blum, un juif, lui aussi. Cette semaine, François Mitterrand est en Israël. Le premier chef d'Etat français à venir dans ce pays pour une visite officielle depuis Saint Louis. Politique, ce voyage ? Mais aussi sentimental, surtout pour les Israéliens francophones. En Samarie, en Judée, en Galilée, j'en ai rencontré beaucoup. Ils sont trois cent mille à vivre en Israël. Venus de France, d'Afrique du Nord, de Syrie ou du Liban, ils écoutent, bien sûr, les discours du président français sur l'Etat juif ou le problème palestinien. Mais ils savourent surtout la revanche qu'ils prennent sur les autres juifs d'Israël qui

leur avaient reproché, à l'époque, la rupture gaulleuse. Mais, de toute façon, cette visite de François Mitterrand, c'est la main d'un ami qui se tend pour les gens de ce pays qui sont convaincus qu'ils en ont de moins en moins. Je savais que Danièle Mitterrand avait souhaité passer de longues heures en visite privée chez deux familles du kibboutz Kfar-Hanassi. Je l'y ai précédée. « Le kibboutz du Président », appelé ainsi en l'honneur de Ben Gourion, se trouve au nord du lac de Tibériade, en haute Galilée. Il a été créé le 2 juillet 1948 pour surveiller la frontière avec la Syrie et

Suite page 10

mettre en culture la Galilée. L'occupation du Golan durant la guerre du Kippour, en octobre 1973, l'a mis à l'abri des canons syriens. Au début, Kfar-Hanassi, c'était quelques tentes enserrées dans des barbelés sur une montagne desséchée où les volontaires, hommes et femmes, défendaient leur peau contre les obus et la malaria. Les soldats sont devenus paysans. Pourtant le kibboutz est encore entouré de barbelés. Un homme armé garde l'entrée. D'autres patrouillent la nuit. Kfar-Hanassi, aujourd'hui, est une oasis où deux cent cinquante personnes, sans compter les enfants et les jeunes gens, cultivent la terre pour la production de pampremousses et d'avocats, ou travaillent dans l'usine de matériel d'irrigation.

Il y a aussi douze cents moutons, cent soixante mille poulets et des milliers de carpes qui frétilent dans de grands bassins. Jacques et Ruth Golan, Israël et Rachel Avidor sont des couples fondateurs du kibboutz. Jacques travaille à l'usine. Israël s'occupe des moutons. Ils sont les amis de la famille Mitterrand.

« En octobre 1969, m'a raconté Jacques Golan, j'étais à Paris où je m'occupais du département « jeunesse » de l'Agence juive. Jean-Christophe Mitterrand, le fils aîné du président, s'est présenté à mon bureau. Il voulait faire une expérience, celle que nous vivons dans le kibboutz, où personne ne possède d'argent. Il est arrivé, en janvier, pour un mois. Comme tous les volontaires, il devait être « adopté » par une famille. Ruth et moi sommes devenus ses « parents adoptifs ». Il s'est plu. Il est resté quatre mois à s'occuper des poissons et des moutons. Danièle Mitterrand est venue le voir pendant quelques

jours. Deux ans plus tard, François Mitterrand a profité d'un de ses voyages pour nous rendre visite à son tour. »

« Nous espérons simplement un message d'amitié »

Depuis, chaque fois que Jacques Golan ou Israël Avidor vont à Paris, François Mitterrand les invite à dîner. La dernière fois, en novembre, c'était à l'Elysée.

« Dès 1947, François Mitterrand était l'ami des Hébreux, raconte Israël Avidor. Tout jeune ministre du gouvernement de Paul Ramadier, il fut l'un des premiers hommes politiques à prendre ouvertement parti pour les passagers de l'Exodus. »

De cet épisode, Israël et Jacques Avidor ont de bonnes raisons de se souvenir. Tous deux originaires de Roanne, ils ont fait partie, à la Libération, de l'organisation clandestine chargée de faire sortir les juifs des camps de réfugiés pour leur permettre de rejoindre Israël. Depuis une station de radio de Bandol, ils dirigeaient les bateaux qui partaient de Marseille avec leur cargaison d'hommes, de femmes et d'enfants épuisés et mal nourris. Il fallait arriver jusqu'en Méditerranée orientale et, là, tromper la marine britannique pour forcer le blocus car, à cette époque, les Britanniques, qui étaient les maîtres de la Palestine, s'opposaient au retour des juifs. Ceux qui étaient pris étaient enfermés dans des camps à Chypre, d'où allait partir clandestinement l'Exodus.

« Mieux que la plupart des hommes politiques français, m'a expliqué Jacques Golan, François Mitterrand, qui vient pour la cinquième fois dans ce pays, connaît le martyre du peuple juif. Commissaire chargé des prisonniers à la Libération, il a été parmi les

premiers avec le révérend père Riquet à visiter les camps de déportation. Ici, nous savons qu'il doit d'abord veiller aux intérêts de la France, qu'il hérite, en plus, d'une longue tradition de politique pro-arabe. L'aurions-nous oublié que les dernières déclarations de M. Claude Cheysson (1) nous l'auraient rappelé. Nous qui sommes travaillistes, comme tous ceux qui vivent dans ce kibboutz, comprenons aussi que François Mitterrand soit attaché à défendre les droits du peuple palestinien. Alors qu'espérons-nous ? Tout simplement un message d'amitié. Qu'il trouve un moyen d'exprimer sa sympathie pour Israël.

— Pour les Hébreux, intervient Israël Avidor, la venue de François Mitterrand est le signe que la France renoue avec la tradition d'amitié qui a connu ses plus beaux jours sous le gouvernement de Guy Mollet, un socialiste. »

Des retrouvailles après une longue brouille avec la France, c'est donc aussi cela le voyage de François Mitterrand. Car, entre la France et Israël, tout se passe comme dans une tragédie amoureuse.

La passion d'abord. Dans les années cinquante, la France est le premier fournisseur d'armes d'Israël. Coupée du monde arabe par la guerre d'Algérie, elle se retrouve dans le même camp et, en 1956, les deux pays préparent ensemble la bataille de Suez. Au début du septennat du général de Gaulle, les bonnes relations se poursuivent et, au cours d'une conférence de presse, le général de Gaulle parlera d'« Israël, notre ami, notre allié ».

« J'ai appris le français avec « Le Chêne et le Roseau »

Et puis, c'est la « trahison ». Enfin, ce qui est ressenti comme tel par Israël. Au moment de la guerre des Six Jours, de Gaulle proclame l'embargo sur les armes à destination du Moyen-Orient.

« Tant que de Gaulle est resté au pouvoir, m'a raconté Ascher Ben Nathan, qui fut ambassadeur en France de 1970 à 1975, la politique officielle n'a pas empêché certains actes de sympathie cachés au public. Par exemple, les pièces détachées pour nos avions arrivaient toujours. Georges Pompidou, hélas ! a considéré comme une injure personnelle l'enlèvement par les Israéliens, dans la nuit de Noël 1969, des cinq vedettes de guerre consignées à Cherbourg. Les positions prises par la France ont été de plus en plus favorables aux intérêts des Arabes. Mais, chaque fois que je rencontrais Georges Pompidou, nous avions des discussions franches où chacun s'expliquait.

« Et puis il y a eu Valéry Giscard d'Estaing. Il a été le premier à me servir le thé. Il s'asseyait près de moi, dans un fauteuil. Bref, nous avions des discussions de salon. Mais je le quittais sans savoir à quoi m'en tenir... Et après, je découvrais souvent qu'il préparait une mauvaise surprise. Comme, par exemple, la vente à l'Irak d'un réacteur nucléaire qui aurait permis à ce pays de fabriquer la bombe atomique. Peu à peu, les ministres sont devenus des commis voyageurs chargés de vendre toujours plus d'armes aux Arabes. »

« Avec François Mitterrand aujourd'hui nous avons confiance car il a toujours dit la même chose en Israël et dans les pays arabes », ajoute l'ex-ambassadeur qui est, il est vrai, membre du Parti travailliste. « Mitterrand, lui, n'a jamais parlé d'un retour pur et simple aux frontières de 1967. »

La question des territoires occupés dont dépend le règlement du problème palestinien est une des questions essentielles dont doit débattre François Mitterrand avec Menahem Begin. « Territoires occupés », les Hébreux n'aiment pas ce mot. Ils disent : la bande de Gaza, la Judée, la Samarie. Eli Landau, très proche collaborateur du général Ariel Sharon, ministre de la Défense, m'a proposé de l'accompagner en Samarie. A 15 kilomètres de Tel-Aviv, nous nous sommes arrêtés. Derrière le petit village arabe de Qualquilya, il y a, au sommet d'un promontoire, un canon.

« C'est le vestige d'une batterie jordanienne qui se trouvait là avant la guerre des Six Jours. A l'étranger, on ne se rend pas compte qu'Israël n'est qu'une bande de terre collée à la mer. D'ici, les Arabes pouvaient bombarder une zone où vit la majorité de notre population. Voilà pourquoi il nous est impossible de revenir à la situation de 1967. Le gouvernement de Menahem Begin a donc décidé la création de quatre-vingt-cinq villes en Samarie et en Judée, là où vivent les Arabes, afin de constituer un cordon de sécurité autour de Tel-Aviv, de Jérusalem et le long du Jourdain. »

La Samarie, j'y étais allé en 1977, quelques jours après la venue du président Anouar el-Sadate. J'avais trouvé une montagne pierreuse, brûlée par le soleil, abandonnée aux moutons que faisaient paître les bergers venus des petits villages arabes placés sur les hauteurs.

Aujourd'hui, à grand renfort de bulldozers, les Hébreux tracent des routes. Perchées, elles aussi, sur des pitons rocheux, telles des forteresses, des villes se dressent, entourées de barbelés. Elles s'appellent Emmanuel, Garbe-Shomeron, Kdömin ou Ariel. Dans un premier temps, on élève des préfabriqués. Les volontaires arrivent. Pour affirmer la vie sur la mort — les Arabes appellent cette région « la Montagne Morte » —, les Hébreux bêchent, arrosent, sèment, et de petits jardins fleurissent là où était la rocaïlle. Et les maçons commencent à construire en dur.

A Ariel, j'ai rencontré Rebecca Breunstein. Aide-dentiste, mariée à un technicien de l'aéronautique, elle vit encore dans un préfabriqué avec ses trois enfants. Mais le couple fait construire une maison de huit pièces qui va lui coûter 16 millions de shekels (500 000 francs environ). Rebecca est marocaine. Son père était tailleur. La famille a fui le Maroc par crainte du renouveau de l'antisémitisme durant la guerre des Six Jours. Pour Rebecca, la venue de François Mitterrand est un événement.

« J'ai appris le français en lisant l'histoire du Chêne et le Roseau. Je rêvais d'aller en France pour en voir. Et nous, les juifs du Maroc, regrettons le départ des Français. Je sais bien que François Mitterrand ne viendra pas à Ariel car, en tant que chef d'Etat, il ne peut aller dans les territoires occupés. Ce que j'aurais aimé lui dire, c'est que, nous aussi, nous avons le droit de vivre. Toute la famille de mon mari, un Juif polonais, a disparu dans les camps de la mort. Et nous voulons vivre dans ce pays, le seul où nous n'ayons pas à craindre l'antisémitisme. Il est dit dans la Thora que cette terre appartient au peuple d'Israël. Pour nous, c'est une question de vie ou de mort. »

Rebecca n'envisage pas un seul instant que des accords politiques puissent la faire partir. Elle est même prête à vivre dans une région qui ne soit pas administrée par Israël : « Il y a bien des villes arabes en Israël, dit-elle. Pourquoi pas des villes juives, dans un pays arabe ? »

De la fenêtre du balcon de sa future maison, Rebecca peut voir le petit village arabe d'Harez.

« Ce sont nos voisins. La semaine dernière, des jeunes Arabes sont venus voir mon mari pour qu'il organise des matches de football entre les deux villages. Ensemble, nous vivons en paix. »

C'est vrai que, dans cette région, il y a plutôt moins de patrouilles de l'armée israélienne que dans les autres régions. En Judée par exemple, les soldats et les policiers sont partout. Et pourtant, là aussi, on m'a souvent

parlé de paix, que l'on soit juif ou arabe.

A Jéricho, une oasis dans le désert de Judée, on trouve les meilleurs agrumes du monde. C'est en m'offrant une orange que Jamin Halas, le maire arabe de la ville, m'a dit :

« Cette orange est le fruit du travail. Je hais la politique, et laisse aux politiciens le soin de faire du bla-bla-bla. Mais je suis très content qu'un grand homme d'Etat comme François Mitterrand vienne ici. Que tous ensemble, ils nous préparent une paix durable ! Mes administrés veulent cultiver la terre, faire du commerce avec tout le monde : Arabes ou Hébreux. Il existe un gouvernement avec sa loi, et il faut le respecter. Si le gouvernement change, nous respecterons sa loi. Tout ce que nous voulons, c'est vivre en paix. »

Aujourd'hui, sur la « terre promise », beaucoup, semble-t-il, sont prêts à payer le prix pour la paix. Même s'il est très fort. David Kimchi, ancien officier des services secrets, aujourd'hui directeur général des Affaires étrangères, a fait les comptes devant moi :

« En quittant le Sinaï, nous abandonnons 17 milliards de dollars d'investissements. Le désert nous fournissait le tiers de notre pétrole. Dans quelques années, il aurait couvert tous nos besoins. »

Il y a aussi les craintes pour l'unité nationale. Le parti d'extrême droite, « la Renaissance », se mobilise pour empêcher le départ du Sinaï. Devant Yamit, ses partisans se heurtent à l'armée qui veut empêcher une occupation clandestine. Mais il ne s'agit que d'une minorité.

Entre l'Egypte et Israël, les affaires continuent

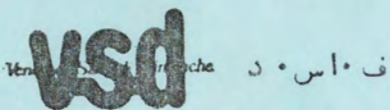
La majorité, elle, apprécie la paix dont elle a fait l'apprentissage avec l'Egypte. Israël Avidor, l'ami de François Mitterrand, part ce mois-ci au Caire à l'Exposition universelle où l'usine de son kibboutz va présenter son matériel d'irrigation. Malgré la nouvelle tension entre l'Egypte et Israël, les affaires continuent. A Jérusalem, j'ai rencontré Alex, un juif d'origine belge spécialisé dans l'immobilier. Il jubile, Alex : il a rencontré un homme d'affaires égyptien qui lui a proposé de construire cinq mille logements dans la banlieue du Caire.

Il est l'un de ceux qui brandissent des drapeaux bleu blanc rouge sur le passage de François Mitterrand, dans Jérusalem où il y a une fête officielle, et une fête dans les cœurs. Mais pas pour tout le monde, c'est vrai. Car, dans le reportage que nous avons fait chez les habitants francophones des kibboutzim ou des territoires occupés, il ne faut pas oublier les Arabes. Eux ont peur, avec la visite du président français en Israël, de perdre un allié.

Et puis, que l'on soit en Galilée, en Judée, en Samarie, il y a, à moins de 200 kilomètres, « l'autre côté ». La frontière syrienne, avec ses missiles pointés, ou le Sud-Liban, où tout le monde redoute, chaque jour un peu plus, une explosion. Et cela, c'est un autre monde. »

Jean-Claude Grenier et Uri Dan

(1) « Peut-on imaginer que l'OLP ou les Etats arabes puissent accepter un Etat qui ne serait pas situé là d'où viennent les Palestiniens, c'est-à-dire dans les territoires occupés ? » a déclaré Claude Cheysson, le 19 février, à Abu Dhabi.



الجبروت والقلىق

مما لا شك فيه ان اسرائيل بلغت اوج عظمتها العسكرية منذ فشتاتها . فغداة حرب الغفران تطورت قواتها بشكل كبير كما وكيفا الى درجة انه باستطاعتها تعبئة الرجال والمدركات والطائرات بسرعة تامة تعادل سرعة الحيشين الالمانى والفرنسى .

بالمقابل هناك المعسكر العربى الذى بالرغم من تفوقه العددى ، فهو اشد انقساماً اليوم مما كان عليه بالامس . الدولة الاساس فى ميدان المعركة ، ما تزال معزولة عن العالم العربى منذ معاهدة كامب دافيد السلمية . فحيشها الذى اضعفته القيود المالية التى فرضها السادات لم يتكيف بعد مع الاسلحة الاميركية التى احتلت مكان الاسلحة السوفياتية الموروثة من التحالف الناصرى مع الاتحاد السوفياتى . اما بقية العالم العربى المنقسم الى شطرين متنازعيين: " الراضون " و " المعتدلون " الى جانب الصراعات الاخرى كالحرب القائمة بين ايران والعراق فهو ابعد ما يكون من ان يقف جبهة واحدة متراصة يمكنها ان تهدد امن اسرائيل . هذا ما ظهر اخيراً فى مؤتمر فاس .

ان منحيم بيغن يدرك ذلك وهو الذى سمح لنفسه بتحديثه مرتين متواليتين العالم العربى بكامله كما تحدى حليفته اميركا والهيئة الدولية بقصفه المفاعل النووى العراقى فى حزيران وياحتلال الجولان فسي شهر كانون الاول / ديسمبر .

بالرغم من جبروت اسلحتهم ، فالاسرائيليون هم ، مع ذلك قلقون من المستقبل الذى يبدأ فى الخامس والعشرين من نيسان

بالانسحاب الكامل من سيناء* والذي قد تغير فيه مصر اتجاهها
ومعسكرها • هم قلقون ايضا من التقدم النووي للعالم العربي
والاسلامي : لا شك ان الغارة على مفاعل تموز قد حفظ لاسرائيل
الاحتكار النووي ولكن الى متى : اربع او خمس سنوات قبل ان تحصل
كل من العراق وليبيا والباكستان او مصر على صنع قنبلتها • وقلقون
ايضا من انعزالهم على المسرح الدولي والتي لم تأت زيارة الرئيس
الفرنسي الا لتعزيزتهم جزئيا •

هذا القلق الذي يشعر به الرأي العام بشكل عام،
يظهر بشكل واضح لدى خبراء الدفاع والسياسة الخارجية • انهم
مجمعون على ان الثمانينات تبدو صعبة، لا بل حاسمة بالنسبة الى
البحر منهم، اذ ان على اسرائيل حل معضلتين اساسيتين : اولا ،
الحفاظ على توازن القوى مع دول المواجهة العربية، وثانيا، التعود
على العيش في شرق اوسط يعبر مرحلة الذرة بسرعة •

ان معطيات المعضلة الاولى تقوم على بعض الحقائق • اولها
ان كل حرب انتصرت فيه اسرائيل، عوض ان توقف احصاءها عن القتال،
كانت تدفع بهم الى التسابق الى التسلح بشكل اكثر ضخامة واشد
خرابا • هكذا ارتفع منذ حرب الغفران عدد المصفحات في المنطقة
من ٧٩٥٠ الى ١٧٠٠٠ وارتفع عدد الطائرات من ١٩٧٥ الى ٢٩٧٠ ،
وبطاريات الصواريخ المضادة للدبابات من ١٩٦٠ الى ٥٩٥٠ ، الخ •
(انظر الرسم البياني) • وضاعفت اسرائيل ميزانيتها العسكرية
وهي تخصص في الوقت الراهن ثلث اجمالي الناتج القومي للدفاع •

والحقيقة الثانية الهامة هي ان اسرائيل تفقد اكثر فاكثر
وسائل تمويل هذا التسابق الى التسلح كما ان نسبة التضخم تبلغ

١٥٠/٠ • مما يفيد العرب من المَنّ النفطي ويعرفون معدلا للنمو تبلغ نسبته ٠/٠٩ •

اما الحقيقة الثالثة فتقوم على التطور التكنولوجي • لقد اضحى الشرق الاوسط منطقة تجارب مفضلة لآخر الاكتشافات الصناعية العسكرية بالنسبة للدول العظمى • فانطلاقا من الاواكس الى ف- ١٥ مروراً بالقنابل " الذكية " كصواريخ " سام " و " ساغر " والميخ ٢٥ والصواريخ المضادة للدبابات وللطائرات الخ ••• جميع هذه الاكتشافات الاخيرة في ميدان التكنولوجيا العسكرية منتشرة في هذه المنطقة التي تمثل وحدها ثلثي مجموع صادرات الاسلحة في العالم الثالث • النتيجة : تضخم مذهل في التكاليف • ان كلفة مطارد - ١٦ تبلغ ٢٨ مليون دولار اي ما يقارب سبع مرات زيادة عن ف - ٤ وساعة من الطيران في طائرة ف- ١٥ تبلغ كلفتها مرتين زيادة عن طائرة ف- ٤ •

ان ما يقلق استراتيجيي القدس هو : ماذا سيكون اثر التكنولوجيا المعاصرة في الحروب المقبلة ؟ في العام ١٩٧٣، الحققت الصواريخ الذكية اضرارا جسيمة في الطائرات والدبابات الاسرائيلية • ويقول احد المسؤولين السابقين في هيئة الاركان على ان اسرائيل لن " تستطيع في المستقبل الانتصار في الحرب كما في الماضي مع قليل من الخسائر " • من هنا النزعة الضمنية في تصريحات وزير الدفاع الاسرائيلي شارون المتعلقة بالضررة الاولى في حال جرت محاولة تخطي " الخطوط الحمراء " كخرق مصر مثلا لوضع نزع التسلح في سيناء بعد ٢٥ نيسان او ادخال قوات عراقية الى الاردن او سوريا • هذا الوضع يساعد على مضاعفة ارتباط اسرائيل بواشنطن ••• هذا الارتباط بدأ الاسرائيليون يدفعون ثمنه ، اذ ان ادارة ريغن ، رغم قربها ايدولوجيا من بيغن ، تهيمن عليها فكرة الخطر السوفياتي



La puissance et l'inquiétude

Le temps joue contre Israël : ses ennemis sont des armées arabes de plus en plus modernes, et des moyens financiers de plus en plus faibles pour sa propre armée.

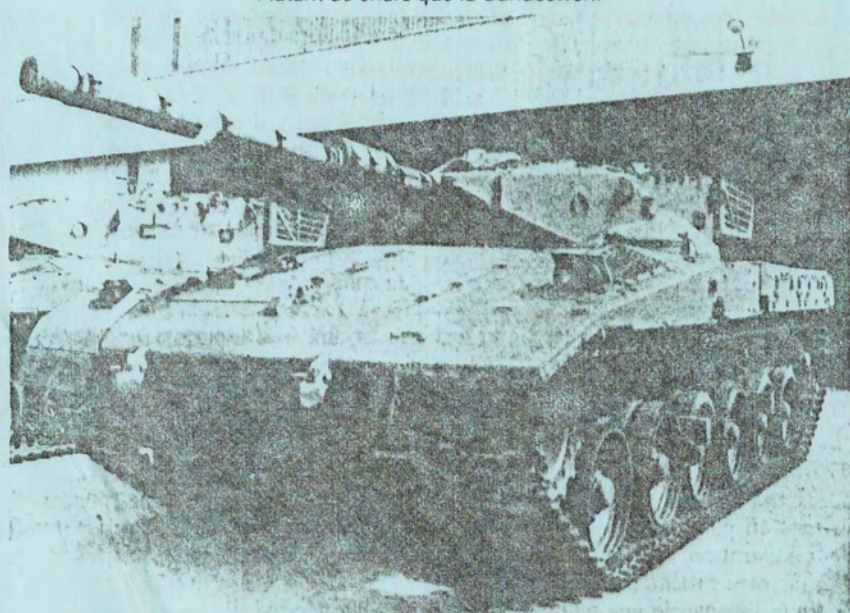
D'un de nos envoyés spéciaux

C'est une forteresse assiégée à la fois puissante et inquiète qu'a découverte François Mitterrand à Jérusalem. Militairement, Israël, a sans doute atteint le faite de sa puissance depuis sa création, voilà trente-cinq ans. Au lendemain de la guerre du Kippour, ses armées se sont considérablement renforcées, quantitativement et

mes américaines livrées depuis les accords de Camp David. Le reste du monde arabe, coupé en deux entre « durs » et « modérés », tiraillé par d'autres conflits — telle la guerre entre l'Iran et l'Irak — est loin, comme on a pu le constater lors du récent sommet de Fès, de présenter le front uni qui seul pourrait menacer réellement Israël.

Menachem Begin le sait d'ailleurs

LE BLINDÉ ISRAËLIEN MERKAVA
Autant de chars que la Bundeswehr



qualitativement, au point d'aligner aujourd'hui (après une mobilisation très rapide) davantage d'hommes et autant de chars que la Bundeswehr, et plus d'avions que l'armée de l'air française ou allemande.

En face, le camp arabe, bien que très supérieur numériquement, n'a jamais été aussi divisé. L'Égypte, l'État clé du champ de bataille, reste isolée du monde arabe depuis la paix de Camp David. Son armée, déjà affaiblie par les importantes restrictions financières que Sadate imposa, doit en outre s'adapter au difficile remplacement de l'armement soviétique (hérité de l'alliance nassérienne avec l'URSS) par des ar-

fort bien, lui qui s'est permis de défier par deux fois l'an dernier l'ensemble du monde arabe, son allié américain et la communauté internationale tout entière : en bombardant le réacteur irakien de Tammouz en juin, et en annexant le Golan en décembre. En toute impunité, et sans que quiconque, à Bagdad ou à Damas, ait bougé.

Malgré la puissance de leurs armes, les Israéliens sont pourtant inquiets de l'avenir, qui commence le 25 avril avec le retrait total du Sinai, et qui verra peut-être l'Égypte changer de camp. Inquiets, aussi, de la nucléarisation progressive du monde arabe ou islamique : le raid sur Tammouz a certes préservé le monopole nucléaire israélien, mais pour encore combien de temps ? Quatre, cinq ans au plus, avant que l'Irak, la Libye, le Pakistan ou l'Égypte n'obtiennent ici ou là les moyens de faire « leur » bombe. Inquiets, enfin, de leur isolement international croissant, que la visite du Président français ne vient soulager qu'en partie.

Cette inquiétude, ressentie confusément par l'opinion publique, apparaît beaucoup plus nettement parmi les spécialistes de défense et de politique étrangère. Ils sont unanimes : les années quatre-vingt s'annoncent particulièrement difficiles, certains disent même cruciales, pour l'avenir du pays. « Le navire prend l'eau », déclare l'un d'entre eux en énonçant les deux grands problèmes qu'Israël devra résoudre au cours de cette décennie :

► D'abord, maintenir l'équilibre des forces avec les États arabes du champ de bataille ;

► Surtout, apprendre à vivre avec un Moyen-Orient en passe de se nucléariser rapidement.

Les données du premier problème tiennent en quelques faits. Tout d'abord, chaque guerre remportée par Israël, loin d'avoir désarmé ses adversaires, a déclenché une course aux armements à chaque fois plus gigantesque et plus ruineuse. Ainsi, depuis la guerre du Kippour, le nombre de chars

MONDE

LA COURSE AUX ARMEMENTS AU PROCHE-ORIENT DEPUIS LA GUERRE DU KIPPOUR

Chars de bataille	7 950	11 900	17 000
Avions	1 975	2 215	2 970
Hélicoptères de combat	0	70	318
Batteries de missiles antichars	1 260	2 350	5 950
Batteries de missiles antiaériens	160	296	394

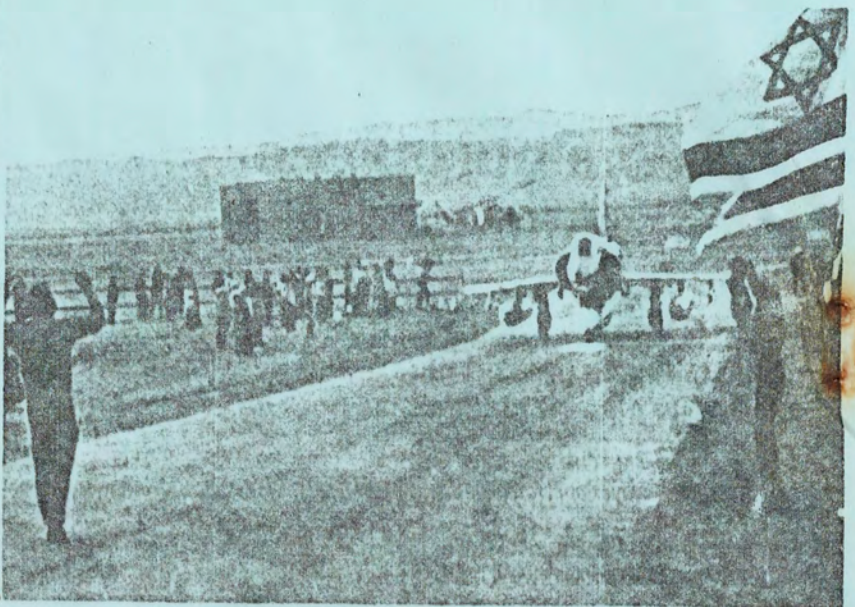
Ces chiffres incluent les forces des États suivants : Israël, Égypte, Syrie, Jordanie, Irak, Libye et Arabie Saoudite.
Source : général Aharon Yariv, Centre d'études stratégiques, université de Tel-Aviv.

►►► dans la région est passé de 7 950 à 17 000 ; celui des avions, de 1 975 à 2 970 ; celui des batteries de missiles antichars, de 1 260 à 5 950, etc. (voir tableau). Ainsi, également, entre les deux guerres de 1969 et de 1973, Israël a dû doubler ses dépenses militaires, et consacre aujourd'hui plus du tiers de son produit national brut à sa défense. Davantage de dollars que les budgets de la défense des Pays-Bas et de la Suède réunis.

Or, et c'est le deuxième fait important, Israël a de moins en moins les moyens financiers d'une telle course. Son économie, touchée par la crise, ne croît plus que de 3 % l'an depuis une décennie (tandis que les dépenses militaires augmentent de plus du double en termes réels). Résultat : une inflation de l'ordre de 150 % et un taux d'imposition record de 60 %, qui a contraint Menachem Begin à réduire son budget militaire ces deux dernières années. En revanche, les États arabes bénéficiant de la manne pétrolière connaissent un taux de croissance avoisinant 9 %. A tel point que si ces États décidaient de faire comme Israël, c'est-à-dire consacrer 25 % à 30 % de leur PNB à la défense, leur budget militaire doublerait instantanément !

Troisième fait : l'évolution de la technologie. Le Moyen-Orient est devenu la zone d'expérimentation privilégiée des derniers gadgets de l'industrie militaire des grandes puissances. De l'Awacs au F-15, en passant par les Mig 25, les bombes « intelligentes », la gamme complète des missiles antichars et anti-aériens, etc, tous les derniers-nés de la technologie militaire y sont déployés. Cette région représente à elle seule les deux tiers du total des exportations d'armes dans le tiers monde. Résultat : une inflation effarante des coûts. Un chasseur F-16 coûte 28 millions de dollars, soit près de sept fois plus qu'un F-4 ; un char M60-A-3 coûte 1,6 million de dollars, soit deux fois et demie de plus qu'un M60-A-1 ; une heure de vol de F-15 coûte deux fois plus cher qu'une heure de F-4.

Cependant, l'efficacité des nouveaux matériels, plus fragiles, est douteuse. Et surtout, pour Israël, l'écart technologique, qui compensait jusqu'ici son infériorité numérique, se réduit. Sans parler de la grande inconnue qui préoccupe les stratèges de Jérusalem : quel sera l'impact de ces technologies modernes dans les guerres futures ? En 1973, les missiles « intelligents » Sam et Sagger, pourtant tirés par de simples soldats, avaient fait des ravages contre les avions et les chars d'Israël. En sera-t-il de même demain ? Beaucoup pensent, en tout cas, comme un ancien chef d'état-major, que, dans l'avenir, « Israël ne pourra plus gagner les guerres comme dans le passé, avec un minimum de pertes ». La prime de la technologie ira



UN CHASSEUR ISRAËLIEN Kfir SUR UNE BASE DU NÉGUEV
Washington finance un tiers du budget de défense

à l'adversaire qui choisira la guerre d'usure, ou une guerre à objectif limité, comme en 1973. D'où la tentation, implicite dans les déclarations du général Sharon, ministre de la Défense, de frapper le premier dès que certaines « lignes rouges » auront été franchies, comme par exemple la violation par l'Égypte du statut de démilitarisation du Sinaï après le 25 avril, ou l'introduction de forces irakiennes en Jordanie ou en Syrie.

Cette situation ne fait qu'accroître la dépendance d'Israël à l'égard de son unique allié : Washington. Malgré d'importantes productions locales (comme le char Merkava, le chasseur Kfir et, demain, le chasseur Lavie), Israël importe l'essentiel de ses armes des États-Unis, qui financent aussi, chaque année, un tiers du budget de défense de l'État hébreu. Cette dépendance, les Israéliens commencent seulement à en payer le prix politique. Car l'administration Reagan, bien qu'idéologiquement proche de Begin — et c'est là toute l'ironie de ces relations — est aussi obsédée par le danger soviétique dans la région. Son fameux « consensus stratégique » passe donc surtout par les États arabes modérés et plus seulement par Israël. D'où une dégradation constante des relations américano-israéliennes depuis un an. De la vente des Awacs à l'Arabie Saoudite aux « sanctions » prises par Washington à la suite des affaires de Tammouz et du Golan, jusqu'à l'intention récemment manifestée par Caspar Weinberger de vendre des missiles Hawk à la Jordanie, quelque chose s'est brisé dans l'alliance américano-israélienne. Symbole de ces tensions : le gel de l'accord de coopération stratégique, pourtant signé en grande pompe en septembre dernier par le général Sharon, mais très critiqué

en Israël en raison de son faible intérêt militaire, et surtout de son caractère ouvertement antisoviétique.

Car, si le général Sharon rêve de transformer Israël en un bastion du monde libre dans une « sphère d'intérêt stratégique », qu'il étend allègrement du Pakistan à l'Afrique en passant par le Golfe, beaucoup de militaires israéliens pensent en effet que Jérusalem a déjà suffisamment d'ennemis comme cela sur place pour se payer le luxe d'une croisade contre la déstabilisation moscovite. Surtout si le fameux accord de coopération stratégique, loin d'ajouter à l'arsenal israélien et de donner accès aux informations recueillies par les satellites espions américains, se résume en fait à une modeste assistance médicale !

Reste l'Égypte, et surtout la paix de Camp David, qui, dans un tel contexte, devient militairement vitale pour Israël. « Sans l'Égypte, le rapport des forces d'Israël avec les États arabes du champ de bataille est de 1 contre 1,7 », dit un officier général. Il ajoute : « Mais, avec l'Égypte, ce rapport passe à 1 contre 3. Tant que nous préserverons la paix avec Le Caire, ni la Syrie ni la Jordanie n'oseront nous attaquer. »

Pour préserver cette paix, les Israéliens ont rendu le Sinaï avec le pétrole d'Abu Rudeis, douze bases aériennes, le contrôle sur le détroit de Tiran, et 17 milliards de dollars d'investissements qu'ils y abandonnent. Cela suffira-t-il ? Pour Yair Eron, l'un des meilleurs experts de défense en Israël, il ne fait pas de doute que « l'Égypte ne poursuivra pas longtemps sa politique actuelle si nous restons en Cisjordanie et à Gaza ».

Une fois encore, le problème palestinien est donc posé. Mais Begin peut-il, et surtout veut-il, le résoudre ?

PIERRE LELLOUCHE

كتبت " لوموند ديبلوماتيك " تحت عنوان : " العجز الاوروبي
فى الشرق الاوسط " تقول :

ما هي الضمانات التي يمكن ان نقدمها بمفردها للاسرائيليين
من اجل دفعهم الى تنازلات من طبيعتها التقدم في مجال البحث عن
السلام في الشرق الاوسط ؟ ما وراء ضغوطات السياسة الداخلية ، انه
السؤال الحقيقي الذي يطرحه سفر رئيس الجمهورية الى اسرائيل . لدى
زيارته الاخيرة للخليج ، اعاد كلود شيسون ، وزير العلاقات الخارجية الى
الذهن باثارته موضوع دولة فلسطينية ، القيود الاقتصادية التي تثقل
كاهل الدبلوماسية الفرنسية وكاهل الدول الغربية الاخرى الراغبة
في المحافظة على مصالحها في المنطقة . في الواقع ، ان اجراء فرنسا
ميرتان قد يصطدم في القدس بنفس العراقيل التي اصطدم بها الرئيس
السادات في ملاحظته لعملية " التسوية " مع اسرائيل . وحقيقة القول ،
ان مبادرة مشتركة من قبل الدول الاوروبية العشر قد يكون لها حظ في
ان تؤثر على جهود السلام ، شرط ان تعمل على تهيئة مفاوضات شاملة
بدونها لن يكون هنالك اية ضمانات لاسرائيل على المدى الطويل . ومن
هو اجدر من اوربا في لعب هذا الدور . ولكن نظرا لانشغالها في
خصوماتها الاقتصادية ، فان المجموعة الاوروبية حتى الآن افسحت المجال
امام الاميركيين للعمل لحسابهم في مشروع " الاتفاق الاستراتيجي " الذين
هم بحاجة اليه لفرض حمايتهم على الخليج .

تتوقف علاقات الدول العشر الاوروبية الاقتصادية والتجارية اكثر
من اى منطقة اخرى في العالم على دول الشرق الاوسط غير
ان هذه الدول لم تتوصل الى الاتفاق لتحاول ان تلعب دورا في

تسوية النزاع الاسرائيلي - العربي • ان كل ما فعلته هو اعلانها ،
منذ العام ١٩٨٠ عن " موقف موحد " يحاول تجميع مختلف وجهات
النظر القومية وفق مبدأ القاسم المشترك • وفي هذا المعنى ، أصبحت
القمة الاوروبية التي عقدت في البندقية في ١٢ و ١٣ حزيران ١٩٨٠ مرجعا
قسريا •

في الواقع ، ان الدول العشر اعلنت في البندقية ، بشكل جلي
المبادئ التي يجب ان تكون اساسا لتسوية النزاع العربي - الاسرائيلي •
والكلمة الجوهرية هي نوع من تبادل الاعتراف بين اسرائيل والفلسطينيين •
" الحق في الوجود والامن بالنسبة الى اسرائيل " يقابله " الحق في
تقرير المصير " • اما في ما يتعلق بمنظمة التحرير الفلسطينية فقد قبل
بانه يجب ان تكون " شريكة " في المفاوضات • ان القرار النهائي المتخذ
في البندقية يعود الفضل فيه الى السيد جيسكار ديستان • المسألة
هي معرفة مدى سعة المناورات التي يمتلكها الاوروبيون امام الولايات
المتحدة •

••• في الوقت الذي كانت ترأس فيه الولايات المتحدة الصلح بين
القاهرة وتل ابيب تبني الاوروبيون موقفا قريبا من موقف الدول العربية •
انهم طالبوا " بحل شامل " يكون فيه مكان " للحقوق الشرعية للشعب
القطستاني " ورفضوا " القرار الاحادي الجانب " الذي اتخذته اسرائيل
حول القدس وادانوا اقامة المستوطنات التي رآوا فيها " عقبة خطيرة
امام السلام " وطلبوا من اسرائيل " وضع حد لاحتلال الاراضي التي
يحتفظون بها منذ العام ١٩٦٧ " •

ولكن ماذا ينفع كل هذا ؟ ان الضغط الادبي ليس من شأنه
التأثير كثيرا على حكومة بيغن • لقد اعلن ميتران في القمة العربية التي

عقدت في اللوكسمبورغ بين ٢٩ و ٣٠ حزيران / يونيو سياسة " الخطوة
خطوة " مؤيدا التقدم الذي حصل حتى الآن وهو انسحاب اسرائيل
من سيناء . كما ان خطة السلام السعودية المسماة خطة فهد التي
تطالب بانشاء دولة فلسطينية في الضفة الغربية وغزة مقابل " حق
جميع دول المنطقة العيش بسلام " اعتبرها الرئيس الفرنسي " من
العوامل الاكثر ايجابية خلال السنوات الاخيرة " .

وصرح كلود شيسون في مقابلة اجرتها مجلة " الماندى مورنيخ"
الليمانية قائلا : " ان متابعة الحرب ، الحرب الباردة والتوتر في الشرق
الايوسط خطرة جدا بالنسبة الى المنطقة وبالتالي خطرة علينا ، ولكن
بنوع خاص بالنسبة الى الشعوب التي تعيش فيها ، وكلما مر الوقت ،
كلما ازداد الخطر لينتهي الامر بين ايدي الدول العظمى . ماذا
يمكننا فعله ؟ الجلوس في الزاوية والانتظار ؟ باستطاعتنا ان نفعل
ذلك بالطبع . هذا ما تفعله اكثرية دول العالم ... "

في الواقع ، ان كل تطور للوضع في الشرق الاوسط يتعلق
بانسحاب اسرائيل من سيناء . حتى الآن ، المهم عمله هو بذل كل
شيء لمنع بيغن من اتخاذ مبادرات عاصفة . وفي هذا الميدان يبذل
ان موقف الولايات المتحدة هو افضل من الموقف الاوروبي من هذه
القضية .

ان نهاية اول مرحلة من اتفاقيات كامب دافيد قد تخلق في
الشرق الاوسط وضعاً ملائماً لاعادة اطلاق خطة فهد والى محاللات
تهدف الى اعادة مصر الى احضان الامة العربية . وعندئذ نكون
احراراً في التصرف " . هذا ما يعلنه المسؤولون الفرنسيون الذين لا

يريدون ان يروا في الوضع الراهن سوى " وضع سيء " . هل
لاوروبا ، بما هي عليه الآن ، الارادة والوسائل التي من شأنها
ان تؤثر في الاعدادات الاستراتيجية التي تهيأ في المنطقة برعاية
الولايات المتحدة .

" لوموند ديبلوماتيك - آذار/مارس ١٩٨٢ "

التي هي " قضية صعبة " ، كما اننا نرى في
الوضع الراهن ، بما هي عليه الآن ، الارادة
والوسائل التي من شأنها ان تؤثر في
الاعدادات الاستراتيجية التي تهيأ في
المنطقة برعاية الولايات المتحدة .

التي هي " قضية صعبة " ، كما اننا نرى في
الوضع الراهن ، بما هي عليه الآن ، الارادة
والوسائل التي من شأنها ان تؤثر في
الاعدادات الاستراتيجية التي تهيأ في
المنطقة برعاية الولايات المتحدة .

التي هي " قضية صعبة " ، كما اننا نرى في
الوضع الراهن ، بما هي عليه الآن ، الارادة
والوسائل التي من شأنها ان تؤثر في
الاعدادات الاستراتيجية التي تهيأ في
المنطقة برعاية الولايات المتحدة .

التي هي " قضية صعبة " ، كما اننا نرى في
الوضع الراهن ، بما هي عليه الآن ، الارادة
والوسائل التي من شأنها ان تؤثر في
الاعدادات الاستراتيجية التي تهيأ في
المنطقة برعاية الولايات المتحدة .

MI. MITTERRAND EN ISRAËL

L'impuissance de l'Europe au Proche-Orient

Quelles garanties la France, à elle seule, pourrait-elle offrir aux Israéliens afin de les inciter à des concessions de nature à faire progresser la recherche de la paix au Proche-Orient ? Au-delà des péripéties de politique intérieure, c'est la vraie question que pose le voyage du président de la République en Israël. Lors de sa récente tournée dans le Golfe, M. Cheysson, ministre français des relations extérieures, a implicitement rappelé, en évoquant la nécessité de la création d'un Etat palestinien, les contraintes économiques qui pèsent sur la diplomatie française comme sur celle des autres pays occidentaux soucieux de préserver leurs intérêts dans la région. En fait, la démarche de M. François Mitterrand risque de se heurter, à Jérusalem,

aux mêmes obstacles qu'avait rencontrés le président Sadate dans la poursuite de sa « normalisation » avec Israël. A vrai dire, seule une initiative concertée de la part de l'Europe des Dix aurait quelque chance de peser sur les efforts de paix, à condition qu'elle favorise une négociation globale sans laquelle il ne saurait y avoir de garantie à long terme pour l'Etat d'Israël. Et qui d'autre que l'Europe serait mieux en mesure de jouer un tel rôle ? Mais, tout occupés à leurs rivalités économiques, les pays de la C.E.E. ont jusqu'ici laissé aux Américains le soin d'aménager pour leur propre compte le « consensus stratégique » dont ils ont besoin pour asseoir leur dispositif de sécurité dans le Golfe.

L'EUROPE des Dix dépend plus que toute autre région du monde de ses relations économiques et commerciales avec les pays du Proche-Orient. Elle en est de loin le premier client et le premier fournisseur (1) et, pour son seul approvisionnement en pétrole, elle en tirait encore 52 % de ses importations en 1981 (2). Cependant, ses Etats membres n'ont guère réussi à s'entendre durablement pour tenter de jouer un rôle dans la recherche d'un règlement du conflit israélo-arabe. Tout au plus ont-ils affiché, depuis 1980, une « position commune » qui tentait d'assembler les différents points de vue nationaux suivant le principe du plus petit dénominateur commun. A cet égard, le sommet européen tenu à Venise les 12 et 13 juin 1980 est devenu un point de référence obligé.

C'est à Venise, en effet, que les Neuf ont solennellement proclamé les principes qui, selon eux, devaient servir de fondement au règlement du conflit israélo-arabe. La clé de voûte en est une espèce d'échange de reconnaissance entre Israël et les Palestiniens. Le « droit à l'existence et à la sécurité » du premier est mis en

Par SÉLIM TURQUIÉ

parallèle avec le « droit à l'autodétermination » des seconds. Quant à l'Organisation de libération de la Palestine (O.L.P.), il est dit qu'elle doit être « associée » aux négociations. La résolution finale de Venise devait beaucoup à la France de M. Giscard d'Estaing à laquelle, au lendemain du sommet, un adjoint de M. Arafat, président de l'O.L.P., rendait hommage pour « avoir tenu bon face aux pressions américaines, entraînant dans son sillage l'ensemble des Etats européens à prendre une position qu'on pourrait qualifier d'autonome » (3). Toute la question est en effet de savoir de quelle marge de manœuvre disposent les Européens face aux Etats-Unis.

En juin 1980, au moment où se réunissent les chefs d'Etat, le président Carter est tout à sa campagne électorale. Déjà, il devient clair que le traité de paix entre l'Egypte et Israël conclu à Camp David en 1979 sous l'égide des Américains ne peut aboutir à une paix globale. Une seule ligne de la résolution de Venise lui est consacrée, qui se borne à prendre acte de « l'état des négociations résultant des accords signés entre l'Egypte et Israël ». Alors que les Etats-Unis, également signataires du traité, patronnent la réconcilia-

tion entre Le Caire et Tel-Aviv, les Européens adoptent à Venise une position beaucoup plus proche de celle du reste du monde arabe : ils exigent une « solution globale » qui fasse place aux « droits légitimes du peuple palestinien » ; ils refusent la « décision unilatérale » prise par Israël à propos de Jérusalem, condamnent les colonies de peuplement, dans lesquelles ils voient un « obstacle grave à la paix », et demandent à Israël de « mettre fin à l'occupation territoriale qu'il maintient depuis le conflit de 1967 ».

(Lire la suite page 10.)

(1) En 1979, dans le total des importations des pays industrialisés issues du Proche-Orient, la part de la Communauté européenne représente 44 % contre 26,9 % pour le Japon et 15 % pour les Etats-Unis. En retour, 51 % des exportations des pays industrialisés vers le Proche-Orient ont été réalisées par la C.E.E. contre 20 % par les Etats-Unis et 17 % par le Japon (Cf. Communauté européenne-monde, une analyse statistique des échanges, Eurostat, 1981, Luxembourg).

(2) Voir le tableau page 10.

(3) Le Monde, 15-16 juin 1980.

(Suite de la première page.)

Mais à quoi tout cela sert-il ? Une simple pression morale n'est guère de nature à beaucoup influencer le gouvernement de M. Begin. Or, une dizaine de jours avant le sommet, le 1^{er} juin 1980, le président Carter avait pris soin de lancer un avertissement, faisant savoir, en particulier, que les Etats-Unis opposeraient leur veto à toute proposition visant à modifier la résolution 242 du Conseil de sécurité dans un sens plus favorable aux Palestiniens (4). A Venise, les Européens se plient à la mise en garde et renoncent à toucher à ce texte qui, depuis 1967, sert de référence juridique à tous les projets de règlement. En affirmant que le « problème palestinien n'est pas un simple problème de réfugiés », leur résolution porte simplement la trace de leur intention première.

Un autre paragraphe pouvant éventuellement ouvrir la voie à une action concrète précise que les Neuf se déclarent « disposés à participer, dans le contexte d'un règlement global, à un système de garanties internationales concrètes et contraignantes, y compris sur le terrain ». Cette offre, déjà faite par le général de Gaulle en 1969, ne vaut évidemment que si les parties concernées sont déjà convenues d'un accord qu'il ne reste plus qu'à garantir... Finalement, le seul résultat tangible du sommet des Neuf aura été la décision de déléguer une mission auprès de « toutes les parties concernées » en vue de « s'informer » pour déterminer ultérieurement « la forme que pourrait prendre une initiative de leur part ».

Dans l'année qui suit, deux personnalités européennes, M. Gaston Thorn, puis M. Van der Klaauw, se sont donc rendues, au nom de la Communauté, dans les différentes capitales du Proche-Orient et d'Afrique du Nord. Pour l'essentiel, l'un et l'autre en sont rentrés avec la conviction que les pays arabes n'étaient pas désireux de voir l'Europe prendre une initiative, mais qu'ils souhaitaient en revanche qu'elle fasse pression sur les Etats-Unis et sur Israël afin d'amener ce dernier à composition. Le 30 juin 1981, le Conseil européen réuni à Luxembourg prend connaissance du rapport de M. Van der Klaauw, et décide qu'« il faut poursuivre énergiquement et sans relâche les efforts entrepris par les Dix [la Grèce a entre-temps rejoint la Communauté] pour promouvoir la conclusion d'un règlement pacifique... ».

En Israël, après une entrevue orageuse entre M. Begin et l'émissaire européen (5), la politique de la Communauté au Proche-Orient est qualifiée de « destructive » et de « purement mercantile » dans un communiqué du ministère des affaires étrangères. Un peu plus tard, en Syrie, le président Assad déclarera, quant à lui, que l'« initiative européenne au Proche-Orient, c'est l'Arlésienne : on l'évoque souvent, mais on ne la voit jamais... » (6). Pourtant, Paris s'était toujours efforcé de jouer un rôle moteur dans la définition d'une position européenne plus cohérente. Dès après la guerre de 1967, le revirement de la France du général de Gaulle avait contribué à dessiner les options européennes que la crise pétrolière de 1973 ne pouvait qu'encourager. Un an à peine après le sommet de Venise, M. Mitterrand remplace M. Giscard d'Estaing à l'Elysée. « Il n'y a pas de doute, écrit le quotidien

israélien *Maariv* au lendemain de l'événement, qu'il faut préférer le président élu (...) à M. Giscard d'Estaing, chef de file des initiatives anti-israéliennes adoptées par la Communauté européenne. » De fait, alors que pour la première fois depuis la création d'Israël un président français se rend en visite officielle dans ce pays, le gouvernement de M. Begin peut avoir quelques raisons d'être satisfait. « Ami d'Israël », M. Mitterrand s'est pourtant clairement prononcé pour la création d'un Etat palestinien, tandis que le régime précédent en était resté à une formulation plus implicite, évoquant le « droit à l'autodétermination », selon une formule qui fut adoptée au sommet de Venise, et M. Cheysson, ministre français des relations extérieures, a rencontré M. Arafat à Beyrouth. Mais l'angle d'attaque de la nouvelle diplomatie française, non exempte de déclarations contradictoires, semble s'annoncer différent.

« Pas à pas » vers une « solution globale »...

SANS répudier la nécessité de la « solution globale » préconisée par le sommet de Venise, M. Mitterrand a annoncé, au sommet européen du Luxembourg des 29 et 30 juin dernier, une politique dite de « pas à pas » soutenant les progrès déjà accomplis — retrait israélien du Sinaï en cours et normalisation égypto-israélienne — et s'associant de façon plus dynamique à de nouvelles étapes, partielles ou globales. Fidèle à ses engagements électoraux, le nouveau président soutient en effet les accords de Camp David, du moins leur première phase. Mais il contrebalance cette option en tentant de jouer un rôle actif dans l'initiative que s'approprient à prendre les « modérés » du monde arabe. Le plan de paix saoudien, dit plan Fahd, qui prévoit notamment la création d'un Etat palestinien en Cisjordanie et à Gaza en échange du « droit de tous les pays de la région à vivre en paix », est tenu, par le président français, pour « l'un des éléments les plus positifs de ces dernières années » (7).

« La poursuite de la guerre, de la guerre froide et de la tension au Proche-Orient, a déclaré M. Cheysson dans un entretien accordé à la revue libanaise *Monday Morning* (8), est extrêmement dangereuse — dangereuse pour la région,

et donc pour nous, mais surtout pour les peuples qui y vivent. (...) Plus le temps passe, plus grand est le danger que tout finisse entre les mains des grandes puissances. (...) Que pouvons-nous faire ? Nous asseoir dans un coin et attendre ? Nous pouvons le faire, évidemment. C'est ce que font la plupart des pays du monde... » A Bruxelles, cette détermination de la France à s'impliquer plus concrètement dans les tentatives de règlement en cours a été clairement perçue.

Alors qu'ils avaient montré quelque inquiétude au lendemain des élections françaises, les pays situés dans la mouvance saoudienne se sont, dans un premier temps, accommodés du cours nouveau. Les Etats-Unis, déjà rassurés par les positions de la France socialiste dans les relations Est-Ouest, se sont aussi félicités de l'orientation imprimée à sa politique proche-orientale, ayant eux-mêmes réalisé que la deuxième phase des accords de Camp David portant sur l'autonomie palestinienne était bloquée, et accueillant avec une certaine faveur les nouvelles propositions de paix du prince Fahd que seuls Israël, la Syrie, les autres pays arabes du Front de la fermeté et l'« aile dure » palestinienne ont repoussées.

En peu de temps, le nouveau régime français semblait donc avoir trouvé un « créneau » pour la relance de sa politique au Proche-Orient. Les partenaires européens de la France ont laissé faire. Bien qu'elle soit économiquement très active dans le monde arabe, l'Allemagne s'impose toujours sur le plan politique une sorte d'obligation de réserve. La Grande-Bretagne, pour sa part, ayant succédé aux Pays-Bas à la présidence du conseil communautaire, a délégué à Ryad lord Carington, son ministre des affaires étrangères, en novembre dernier. Il y tint des propos qui n'étaient pas sans rappeler la politique antérieure suivie par les Dix : soutien au plan Fahd, mais critique des accords de Camp David. Ces déclarations lui vaudront un sec rappel à l'ordre du secrétaire d'Etat américain, M. Haig, qui, pour l'occasion, rendra hommage à la France de M. Mitterrand, dont « la politique est plus équilibrée que celle de la Grande-Bretagne » (9).

En fait, il semble que Londres essayait simplement de profiter de l'incertitude des relations franco-arabes pour tenter d'améliorer ses positions commerciales, notamment dans le Golfe. Pour leur part, ni la France, ni l'Italie, ni l'Allemagne, ni aucun autre membre de la C.E.E. n'ont jamais agi autrement, et c'est bien là le talon d'Achille de toute politique commune au Proche-Orient. Cette région est en effet devenue, après les pays industrialisés d'Europe et d'Amérique, le marché le plus important du monde. Les pays industriels y ont vendu en 1979 pour 55 milliards de dollars de marchandises (dont 28 milliards pour la Communauté européenne), soit dix fois plus qu'en 1970 (10). Ce pactole ne s'est évidemment pas distribué sans une lutte acharnée entre « partenaires » européens et « alliés » occidentaux.

L'Allemagne et l'Italie ont accentué le plus nettement leur pénétration commerciale, leur part dans les exportations communautaires passant respectivement de 25 % et 10 % en 1963 à 27 % et 19 % en 1979 (pour la seule fourniture de biens d'équipement, l'Allemagne a vu sa part augmenter de 30 % à 33 %, la France de 10 % à 16 %, et l'Italie de 8 % à 14 %). Par contre, le Royaume-Uni (qui est devenu exportateur net de produits pétroliers au cours du deuxième trimestre 1980) a vu la proportion de ses exportations tomber de 37 % à 23 % du total. De leur côté, les Français ont conclu d'importants contrats d'armes avec l'Irak et, surtout, l'Arabie Saoudite, en provenance de laquelle leurs importations ont augmenté de 51,3 % (36,8 milliards de francs) entre 1979 et 1980, alors que leurs exportations vers le même partenaire progressaient de 32,1 % (6 milliards de francs) (11). La baisse de la consommation de pétrole en 1981 (pour le premier semestre : 10,4 % en Europe, 5,3 % aux Etats-Unis et 11,1 % au Japon) a certes entraîné une chute de la production (à la mi-septembre 1981, celle des pays de l'OPEP était tombée à 19,1 millions de barils/jour, soit moins qu'en 1970!) (12) et une diminution des prix. Mais cette évolution n'a pas modifié le comportement des pays européens. La crise économique aurait même aiguë leur lutte à outrance sur les marchés du Proche-Orient.

Cependant, les partenaires de la France au sein de la C.E.E. se montrent plus ou

moins d'accord pour observer le nouveau cours de la politique française au Proche-Orient. Dans cette sorte de consensus tacite, la seule fausse note est venue d'Athènes, où la victoire du parti socialiste de M. Andréas Papandréou a porté au pouvoir une équipe plus favorable à l'O.L.P. que partout ailleurs dans la Communauté (M. Arafat a, pour la première fois dans un pays de la C.E.E., été invité en visite officielle à Athènes dès le mois de décembre dernier).

Et quand la France est parvenue à convaincre trois de ses partenaires européens (Grande-Bretagne, Italie et Pays-Bas) de participer à la force multilatérale de paix prévue par les accords de Camp David pour surveiller la frontière israélo-égyptienne après la complète évacuation du Sinaï par Israël, la C.E.E., à l'exception de la Grèce, s'est bornée à donner sa bénédiction *a posteriori* à leur décision, annoncée le 23 novembre. Malheureuse-

**LES DIX ET LE PÉTROLE
DU PROCHE-ORIENT (1981)**

Une dépendance inégale

	% de l'approvisionnement disponible (1)
France	69,8
Italie	58,2
Allemagne de l'Ouest ..	28,8
Royaume-Uni	34,2
Belgique (2)	108
Danemark	9,6
Grèce	93
Pays-Bas	68,6
Irlande	0
Luxembourg	0
Dépendance globale ...	52

(Source : Agence de l'énergie, O.C.D.E., Paris.)

(1) L'approvisionnement disponible représente la production pétrolière intérieure plus les importations de pétrole brut et de produits pétroliers moins les exportations de pétrole brut et de produits pétroliers. Les pays du Proche-Orient concernés sont l'Arabie Saoudite, le Qatar, l'Irak, les Emirats arabes unis et le Koweït. Les chiffres se rapportent au premier semestre de 1981 pour la France et au deuxième semestre de la même année pour les autres pays.

(2) Dans le cas de la Belgique, le pourcentage de 108 % s'explique par le fait que ce pays raffine et redistribue une partie du pétrole importé à d'autres pays européens : ainsi s'explique la faible dépendance apparente de l'Allemagne de l'Ouest, du Danemark et du Luxembourg. Pour la France, dont les structures de raffinage sont autonomes, les 69,8 % correspondent, à peu de chose près, à sa dépendance effective. Quant au Royaume-Uni, exportateur net de pétrole, il en importe néanmoins du Proche-Orient à des fins de transformation.

ment, deux jours après, l'échec du sommet arabe de Fès allait remettre le plan Fahd aux calendes, privant ainsi de ses perspectives le principe de la participation à la force de paix. Plus que jamais, l'Europe se voyait dépourvue de politique au Proche-Orient : les missions Thorn et Van der Klaauw s'étaient perdues dans les sables, tout comme le dialogue euro-arabe, et il n'était plus question d'initiative européenne pouvant témoigner d'une volonté autonome par rapport à la diplomatie américaine.

Une « mauvaise passe » ?

DE fait, les principaux pays de l'Europe des Dix se sont abstenus lors du vote au Conseil de sécurité condamnant l'annexion du Golan par Israël, tandis que M. Mitterrand maintenait son projet de voyage en Israël, malgré les critiques acerbes du camp arabe, que M. Cheysson allait s'efforcer de désamorcer lors de son voyage dans les Emirats arabes unis à la fin de février. Pour les responsables français, la visite du président de la République en Israël doit avoir lieu, ne serait-ce que pour lui permettre de « parler, par-dessus la tête de M. Begin, au peuple de ce pays ». Selon l'un des proches conseillers de M. Mitterrand, il importe en priorité de « semer quelques graines dans l'opinion israélienne, [d'] encourager autant que faire se peut le camp de la paix dans ce pays. Les relations bilatérales entre la France et les pays arabes sont meilleures que ne le laisseraient croire les déclarations publiques. Les « modérés » du monde arabe sont plus critiques à notre endroit que les « durs », parce que leur hantise, c'est de se trouver confrontés à l'alternative Washington ou Moscou. Ils éprouvent évidemment des appréhensions face au voyage présidentiel en Israël. Alors, préventivement, ils gonflent le verbe, pour parer à toute éventualité. »

En réalité, toute évolution de la situation au Proche-Orient est suspendue à l'échéance du 25 avril prochain, date à laquelle les Israéliens doivent restituer à l'Égypte le dernier tiers du Sinaï. Jusque-là, l'essentiel est de tout faire pour éviter que M. Begin ne prenne de nouvelles initiatives intempestives. Mais, dans ce domaine, les Etats-Unis paraissent beaucoup mieux placés que l'Europe.

La fin de la première phase des accords de Camp David pourrait effectivement créer au Proche-Orient une situation propice à une relance du plan Fahd et à des tentatives pour ramener l'Égypte dans le giron arabe. « Nous aurons alors les mains libres pour agir », déclarent les responsables français qui veulent ne voir dans la situation actuelle qu'une « mauvaise passe ». L'Europe, en tant que telle, aura-t-elle alors la volonté et les moyens de peser sur le grand réaménagement stratégique qui se met en place dans la région sous la houlette des Etats-Unis ?

SÉLIM TURQUIÉ.

- (4) La résolution 242 du Conseil de sécurité ne fait allusion au problème palestinien qu'en termes de problème de « réfugiés ».
- (5) *Le Monde*, 14 mai 1981.
- (6) Déclarations au *Quotidien de Paris*, 10 juillet 1981.
- (7) *Le Monde*, 26 septembre 1981.
- (8) Numéro du 25 janvier 1982.
- (9) *Le Monde*, 8-9 novembre 1981.
- (10) *Communauté européenne-monde*, op. cit.
- (11) *Le Monde*, 13 juin 1981.
- (12) *Le Monde*, 1^{er} décembre 1981.

ERRATUM. — Une erreur d'impression s'est glissée dans l'article d'Ignacio Klich sur les liens entre Israël et l'Afrique paru le mois dernier (page 19). Dans le dernier paragraphe, il fallait lire à la huitième ligne : « En réponse à ses arguments, les dirigeants africains et non américains ont souligné que... »



اقبل ارض اسرائيل...
وفي نفس الوقت ،
التفت نحو مكة .

Liberation



LIBERATION VENDREDI 5 MARS 1982 7



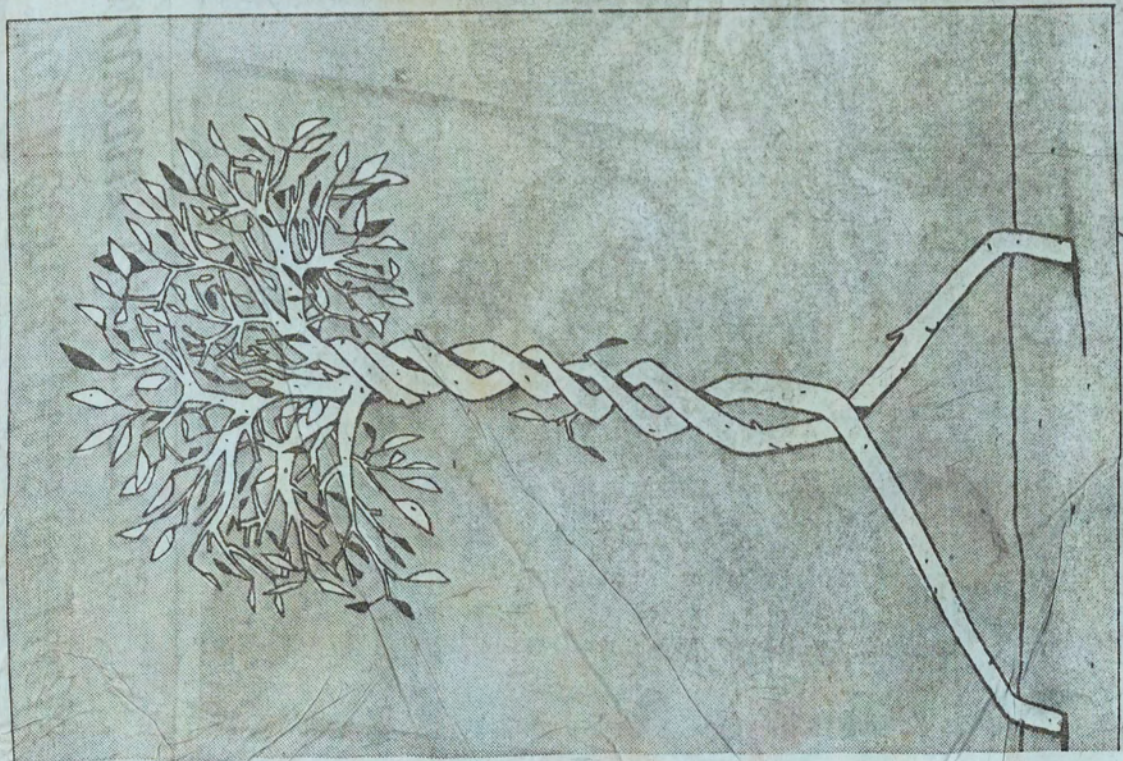
ISRAEL ET LES PALESTINIENS

اسرائيل و فلسطين



عمارة السلام
اسخيل

Libération a demandé
à des dessinateurs d'occuper
deux fois par mois,
une double page du journal.
Figures libres mais sujet imposé.
cette semaine : Israël et les Palestiniens
avec Cabu, Al Coutelis,
Dahan, Dalby, Hin,
Honoré,
Georges Lacroix et
Wilhem



70/10/04-02-

الجمهورية العربية السورية
ECOGROUP, FRANCE

